

P A N O R A M A X X L

EN	Operating instructions
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
IT	Istruzioni per l'uso
SV	Bruksanvisning
ES	Manual de instrucciones
PT	Manual de instruções
NL	Gebruiksaanwijzing
FI	Käyttöohje
DA	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
RU	Руководство по эксплуатации
ZH	操作说明
HU	Kezelési utasítás
TR	Kullanım Kılavuzu
JA	取扱説明書
EL	Εγχειρίδιο χειρισμού
BG	Инструкция за експлоатация
SL	Navodila za uporabo
SK	Návod na použitie
RO	Instrucțiuni de utilizare
ET	Kasutusjuhend
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
HR	Upute za uporabu



ENGLISH.....	6	HRVATSKI.....	85
DEUTSCH.....	9		
FRANÇAIS.....	12		
ITALIANO.....	15		
SVENSKA.....	18		
ESPAÑOL.....	21		
PORTUGUÊS.....	24		
NEDERLANDS.....	27		
SUOMI.....	30		
DANSK.....	33		
NORSK.....	36		
POLSKI.....	39		
ČEŠTINA.....	42		
РУССКИЙ.....	45		
中文(简体).....	49		
MAGYAR.....	52		
TÜRKÇE.....	55		
日本語.....	58		
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	61		
БЪЛГАРСКИ.....	64		
SLOVENŠČINA.....	67		
SLOVENČINA.....	70		
ROMÂNĂ.....	73		
EESTI.....	76		
LIETUVIŲ.....	79		
LATVIEŠU.....	82		

**Marking helmet shell
EN 175:1997:**

OS EN 175 B 500g
Manufacturer _____
Number of the standard _____
Medium energy impact _____
Mass of welder's face shield _____

**Kennzeichnung Helmschale
EN 175:1997:**

OS EN 175 B 500g
Hersteller _____
Nummer der Norm _____
Mittlere Stossenergie _____
Gewicht Schutzvorrichtung _____

**Marquages masque
EN 175:1997:**

OS EN 175 B 500g
Identification du fabricant _____
Marque de certifications _____
Impacts moyenne énergie _____
Poids de l'écran facial du soudeur _____

**Marcature maschera
EN 175:1997:**

OS EN 175 B 500g
Identificazione del fabbricante _____
Numero della norma _____
Impatto media energia _____
Peso dello schermo facciale del saldatore _____

**Marking safety
protection lens
EN 166:2001:**

OS 1 B EN 166
Manufacturer _____
Optical class _____
Medium energy impact _____
Number of the standard _____

**Kennzeichnung
Sicherheitsschutzscheibe
EN 166:2001:**

OS 1 B EN 166
Hersteller _____
Optische Klasse _____
Mittlere Stossenergie _____
Nummer der Norm _____

**Marquages écran de
protection
EN 166:2001:**

OS 1 B EN 166
Identification du fabricant _____
Classe optique _____
Impact énergétique moyen _____
Numéro de norme _____

**Marcatura lente di
protezione
EN 166:2001:**

OS 1 B EN 166
Identificazione del fabbricante _____
Classe ottica _____
Impatto medio energia _____
Numero della norma _____

**Marking laser safety
glasses
EN 169:2002:**

Protection level _____
2 OS 1 S EN 169
Manufacturer _____
Optical class _____
Medium energy impact _____
Number of the standard _____

**Kennzeichnung
Laserschutzbrille
EN 169:2002:**

Augen
Schutzstufe _____
2 OS 1 S EN 169
Hersteller _____
Optische Klasse _____
Mittlere Stossenergie _____
Nummer der Norm _____

**Marquages lunettes de
protection laser
EN 169:2002:**

Yeux
Echelon de protection _____
2 OS 1 S EN 169
Identification du fabricant _____
Classe optique _____
Impacts moyenne énergie _____
Marque de certifications _____

**Marcature occhiali protettivi
per applicazioni laser
EN 169:2002:**

Occhi
Grado di protezione _____
2 OS 1 S EN 169
Identificazione del fabbricante _____
Classe ottica _____
Impatto media energia _____
Numero della norma _____

**Marking laser safety glasses
EN 207:2017:**

Eyes

1000-1086 D LB7 IR LB8 OS CE
 Wavelength spectrum in nm
 Laser mode
 Protection level
 Laser mode
 Protection level
 Manufacturer
 European mark of conformity

D Continuous wave laser
 I Pulsed laser
 R Q-switched pulsed laser

Face

1000-1100 D LB4 IR LB8 OS B CE
 Wavelength spectrum in nm
 Laser mode
 Protection level
 Laser mode
 Protection level
 Manufacturer
 Medium energy impact
 European mark of conformity

D Continuous wave laser
 I Pulsed laser
 R Q-switched pulsed laser

**Kennzeichnung
Laserschutzbrille
EN 207:2017:**

Augen

1000-1086 D LB7 IR LB8 OS CE
 Wellenlängenbereich in nm
 Laserbetriebsart
 Schutzstufe
 Laserbetriebsart
 Schutzstufe
 Hersteller
 Europäisches Konformitätszeichen

D Dauerstrichlaser
 I Impuls laser
 R Q-switched Impuls laser

Gesicht

1000-1100 D LB4 IR LB8 OS B CE
 Wellenlängenbereich in nm
 Laserbetriebsart
 Schutzstufe
 Laserbetriebsart
 Schutzstufe
 Hersteller
 Mittlere Stossenergie
 Europäisches Konformitätszeichen

D Dauerstrichlaser
 I Impuls laser
 R Q-switched Impuls laser

**Marquages lunettes de
protection laser
EN 207:2017:**

Yeux

1000-1086 D LB7 IR LB8 OS CE
 Plage de longueurs d'onde en nm
 Mode de fonctionnement laser
 Echelon de protection
 Mode de fonctionnement laser
 Echelon de protection
 Identification du fabricant
 Marquage de conformité européen

D Laser à onde continue
 I Laser pulsé
 R Laser pulsé à commutation Q

Visage

1000-1100 D LB4 IR LB8 OS B CE
 Plage de longueurs d'onde en nm
 Mode de fonctionnement laser
 Echelon de protection
 Mode de fonctionnement laser
 Echelon de protection
 Identification du fabricant
 Impacts moyenne énergie
 Marquage de conformité européen

D Laser à onde continue
 I Laser pulsé
 R Laser pulsé à commutation Q

**Marcature occhiali protettivi
per applicazioni laser
EN 207:2017:**

Occhi

1000-1086 D LB7 IR LB8 OS CE
 Spettro lunghezza d'onda in nm
 Tipo di modalità laser
 Grado di protezione
 Tipo di modalità laser
 Grado di protezione
 Identificazione del fabbricante
 Marchio europeo di conformità

D Laser a onda continua
 I Laser a impulsi
 R Laser a impulsi Q-switched

Viso

1000-1100 D LB4 IR LB8 OS B CE
 Spettro lunghezza d'onda in nm
 Tipo di modalità laser
 Grado di protezione
 Tipo di modalità laser
 Grado di protezione
 Impatto medio energia
 Identificazione del fabbricante
 Marchio europeo di conformità

D Laser a onda continua
 I Laser a impulsi
 R Laser a impulsi Q-switched

**Marking laser safety glasses
ISO 19818-1:**

Eyes

1000–1086 nm OD7 C5 PS3 | ISO 19818-1 OS CE
 Wavelength spectrum _____
 Optical density _____
 Laser mode and protection level _____
 Number of the standard _____
 Manufacturer _____
 European mark of conformity _____
 Wellenlängenbereich _____
 Optische Dichte _____
 Laserbetriebsart und Schutzstufe _____
 Nummer der Norm _____
 Hersteller _____
 Europäisches Konformitätszeichen _____

C Continuous
 P Pulsed
 S Short pulsed

**Kennzeichnung
Laserschutzbrille
ISO 19818-1:**

Augen

1000–1086 nm OD7 C5 PS3 | ISO 19818-1 OS CE
 Wellenlängenbereich _____
 Optische Dichte _____
 Laserbetriebsart und Schutzstufe _____
 Nummer der Norm _____
 Hersteller _____
 Europäisches Konformitätszeichen _____

C Dauerstrich
 P Impuls
 S Kurzer Impuls

**Marquages lunettes de protection laser
ISO 19818-1:**

Yeux

1000–1086 nm OD7 C5 PS3 | ISO 19818-1 OS CE
 Plage de longueurs d'onde _____
 Densité optique _____
 Mode de fonctionnement laser et échelon de protection _____
 Numéro de norme _____
 Identification du fabricant _____
 Marquage de conformité européen _____

C Continu
 P Pulsé
 S À impulsion courte

**Marcature occhiali protettivi
per applicazioni laser
ISO 19818-1:**

Occhi

1000–1086 nm OD7 C5 PS3 | ISO 19818-1 OS CE
 Spettro lunghezza d'onda _____
 Densità ottica _____
 Tipo di modalità laser e grado di protezione _____
 Numero della norma _____
 Identificazione del fabbricante _____
 Marchio europeo di conformità _____

C Onda continua
 P Impulso
 S Impulso breve

Face

1000–1100 nm OD5 C2 PS3 | ISO 19818-1 OS E CE
 Wavelength spectrum _____
 Optical density _____
 Laser mode and protection level _____
 Number of the standard _____
 Manufacturer _____
 Medium energy impact _____
 European mark of conformity _____
 Wellenlängenbereich _____
 Optische Dichte _____
 Laserbetriebsart und Schutzstufe _____
 Nummer der Norm _____
 Hersteller _____
 Mittlere Stossenergie _____
 Europäisches Konformitätszeichen _____

C Continuous wave
 P Pulsed
 S Short pulsed

Gesicht

1000–1100 nm OD5 C2 PS3 | ISO 19818-1 OS E CE
 Wellenlängenbereich _____
 Optische Dichte _____
 Laserbetriebsart und Schutzstufe _____
 Nummer der Norm _____
 Hersteller _____
 Mittlere Stossenergie _____
 Europäisches Konformitätszeichen _____

C Dauerstrich
 P Impuls
 S Kurzer Impuls

Visage

1000–1100 nm OD5 C2 PS3 | ISO 19818-1 OS E CE
 Plage de longueurs d'onde _____
 Densité optique _____
 Mode de fonctionnement laser et échelon de protection _____
 Numéro de norme _____
 Identification du fabricant _____
 Impact énergétique moyen _____
 Marquage de conformité européen _____

C Continu
 P Pulsé
 S À impulsion courte

Viso

1000–1100 nm OD5 C2 PS3 | ISO 19818-1 OS E CE
 Spettro lunghezza d'onda _____
 Densità ottica _____
 Tipo di modalità laser e grado di protezione _____
 Numero della norma _____
 Identificazione del fabbricante _____
 Impatto medio energia _____
 Marchio europeo di conformità _____

C Onda continua
 P Impulso
 S Impulso breve

Accessories and Replacement Parts

Zubehör und Ersatzteile

Accessoires et pièces détachées

Accessori e ricambi

Headband (IsoFit)	Kopfband (IsoFit)	Serre-tête (IsoFit)	Fascia per la testa (IsoFit)	5003.291
Comfort pad	Komfortpolster	Coussin de confort	Cuscinetto comfort	5004.290
Nose pad	Nasenpolster	Coussinet nasal	Naselli	5003.600
Front cover lens	Vorsatzscheibe	Lentille frontale	Lente frontale	5000.270
Chest protection	Brustschutz	Protection de la poitrine	Protezione del torace	4028.015
Head & neck protection	Kopf- und Nackenschutz	Protection de la tête et du cou	Protezione della testa e del collo	4028.016
Head & neck protection (PAPR)	Kopf- und Nackenschutz (PAPR)	Protection de la tête et du cou (PAPR)	Protezione della testa e del collo (PAPR)	4028.031
Face seal (PAPR)	Gesichtsschutz (PAPR)	Joint facial (PAPR)	Guarnizione frontale (PAPR)	4160.400
Air hose holder (PAPR)	Luftschlauchhalter (PAPR)	Support de tuyau d'air (PAPR)	Supporto per tubo dell'aria (PAPR)	4551.024
Laser protection frame	Laserschutzrahmen	Cadre de protection laser	Telaio di protezione laser	5003.320

Table of contents

1	Safety.....	6
2	Product description	7
3	Operation	7
4	Troubleshooting	7
5	Repair.....	7
6	Service life.....	7
7	Disposal	7
8	Warranty and liability.....	8
9	Legal information.....	8
10	Declaration of Conformity.....	8

1 Safety

1.1 Warning instructions in this document

Warning instructions in this document warn about hazards that may occur when using the welding helmet. They are available in four hazard levels, which can be recognised by the signal word:

Signal word	Significance
HAZARD	Indicates a hazard with a high risk that can cause death or serious injury if not avoided.
WARNING	Indicates a hazard with medium risk that can cause serious injury if not avoided.
CAUTION	Indicates a hazard with a low risk that can cause minor or moderate injury if not avoided.
NOTE	Indicates a hazard that can cause material damage.

1.2 General safety information

- Read all safety information and instructions.
- Keep the operating instructions for future reference.
- Wear additional protective clothing when welding/grinding.
- Check that the front cover lens has been fitted correctly.
- If the anti-glare guard is damaged, it must no longer be used.
- Affixing stickers or similar to the helmet is not permitted.
- Observe protection level recommendation according to EN ISO 19734.
- The helmet is only suitable for laser welding.

1.3 Safety instructions for laser safety glasses

- Recommendations for using laser safety glasses can be found in the relevant standards or in DGVV [German Social Accident Insurance] Information 203-042.
- The laser safety officer must always be involved in selecting the correct laser safety glasses, and a risk assessment must be carried out.
- All persons in the laser hazard zone must use suitable eye protection.
- Laser safety glasses protect the eyes from an accidental direct hit by the laser beam. They are not suitable for looking directly into the laser beam. They are not approved for use in road traffic.
- Limit values and resistance tests are based on a maximum duration of 5 s
- Reflective filters offer standard-compliant protection in a max. range of +/- 30°.
- Before use, check whether the laser safety glasses offer the protection appropriate for the laser.

- Hazards also arise from diffuse or directly reflected laser beams due to tilting or incorrect alignment of optical components and on laser safety glasses with reflective coatings.
- Laser safety glasses must be checked for damage and correct fit before each use.
- Laser safety glasses only protect in the coverage area.
- Glasses and covers with damage, scratches, and colour changes must be replaced or checked.
- Dirty reflective filters can reduce the protective effect and must, therefore, be cleaned before use.

1.4 Specific safety instructions

 **HAZARD****Severe eye and skin injuries due to laser beams**

- ▶ Use the welding helmet as intended.
- ▶ Wear protective clothing.

 **WARNING****Allergic skin reactions caused by particles and substances**

- ▶ Use the welding helmet as intended.
- ▶ Wear protective clothing.

 **WARNING****Severe injury due to non-observance of safety and temperature classes**

- ▶ Observe the overall labelling of the safety class. The lowest safety class of all components used is decisive.
- ▶ For use at extreme temperatures, the corresponding labelling must be observed: FT, BT, or AT

 **WARNING****Eye and skin injuries due to heat and radiation (UV, IR)**

- ▶ Use the welding helmet as intended.
- ▶ Wear protective clothing.

 **WARNING****Wearing glasses underneath the welding helmet**

Direct shock transmission to the head
Head and facial injuries

 **CAUTION****Design features of the helmet**

Restriction of the field of vision

Reduction of hearing and thermal sensation

Skin contact with the head section may cause allergic reactions in sensitive people

Risk of collision with objects or people due to large (head) circumference (head with the helmet)

1.5 Intended use

The welding helmet is suitable for the following applications:

- Laser welding
- Grinding

The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or in accordance with the instructions for use.

1.6 Symbols in this document



Fit of the helmet



Maintenance and repair

✓ Requirement

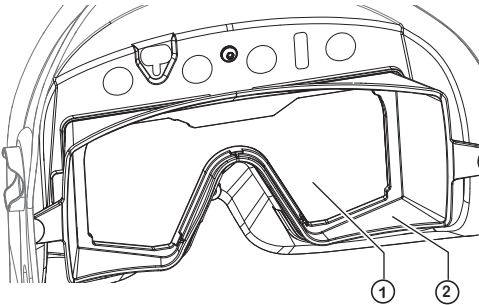
► Work step

⇒ Intermediate result

⇒ Result

2 Product description

A welding helmet is a head covering that protects the eyes, face, and neck from burns, UV light, sparks, infrared light, laser light, and heat during certain welding tasks. Depending on the model, the helmet can be combined with an industrial safety helmet and/or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).



1 Anti-glare guard

2 Laser protection frame

Functions

- Passive filter: UV light
- Passive filter: IR light
- Passive filter: Laser light
- Colour perception

2.1 Technical data

Laser protection according to EN 207 Eyes: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Face: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laser protection according to ISO 19818–1 Eyes: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Face: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR protection	Minimum protection
Weight	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Operating temperature	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Approvals	CE, UKCA complies with ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Additional labels for the PAPR version (notified body CE 1024)	EN12941 (TH3 in combination with e3000X) EN14594 (Class 3B in combination with supplied air)

3 Operation

3.1 Adjusting the fit of the helmet

! NOTE

Risk of the lever breaking

► When adjusting the distance between the eyes and the helmet, press the lever slightly forwards.

- Adjust the headband **A** ► [88]
- Release the headband **B** ► [88]
- Set the distance between the eyes and the helmet **C** ► [88]
- Adjust the helmet tilt **D** ► [89]

3.2 Power-assisted PAPR filter (optional)

- Fasten PAPR air hose **E** ► [89]
- Release PAPR air hose **F** ► [89]
- Fasten PAPR air hose to the holder **G** ► [89]
- Position PAPR face seal **H** ► [90]
- Adjust PAPR air supply **I** ► [90]

4 Troubleshooting

Problem	Solution
Poor visibility	► Clean the front cover lens or the anti-glare guard J ► [90] ► Increase ambient light
Welding helmet slips	► Adjust the headband A ► [88]

5 Repair

! NOTE

Viewing panels damaged/scratched

- Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol, or cleaning agents with abrasives.
- Only clean the viewing panels with a damp cloth.
- Replace scratched or damaged viewing panels.

- Cleaning and disinfection **J** ► [90]
- Replace the front cover lens **K** ► [90]
- Replace laser protection frame **L** ► [91]
NOTE! Tighten the screws with max. 4 Nm.
- Replace the nose pad **M** ► [91]
- Replace the headband **N** ► [91]
- Replace the comfort pad **O** ► [92]
- Replace PAPR face seal **P** ► [92]

6 Service life

The product has no expiry date. It can be used for as long as there is no visible or invisible damage or malfunction.

7 Disposal

Helmets, fresh-air devices (PAPR system), chargers, batteries/rechargeable batteries, accessories, and packaging must not be disposed of with household waste. They must be recycled in an environmentally friendly manner. The applicable national regulations must be observed. The batteries/rechargeable batteries must be discharged before they can be recycled/disposed of in an environmentally friendly manner.

8 Warranty and liability

Please refer to the manufacturer's national sales organisation for warranty policy. For further information, please contact your authorised specialist retailer. Warranty shall be granted only for material and manufacturing defects. If damage occurs due to improper use, unauthorised interference, or use not intended by the manufacturer, the warranty and liability are void. The warranty and liability are also void if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

9 Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 Point 1.4 of Annex II.

10 Declaration of Conformity

See Web address on the last page.

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	9
2	Produktbeschreibung	10
3	Bedienung	10
4	Störungsbehebung	10
5	Instandsetzung	10
6	Lebensdauer	10
7	Entsorgung	11
8	Garantie und Haftung	11
9	Rechtliche Hinweise	11
10	Konformitätserklärung	11

1 Sicherheit

1.1 Warnhinweise in diesem Dokument

Warnhinweise warnen vor Gefahren, die beim Umgang mit dem Schweißhelm auftreten können. Es gibt sie in vier Gefahrenstufen, die am Signalwort erkennbar sind:

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Kennzeichnet eine Gefahr mit hohem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr mit einem geringeren Risiko, die zu leichter oder mittlerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen lesen.
- Betriebsanleitung für die Zukunft aufbewahren.
- Beim Schweiß-/Schleifvorang zusätzliche Schutzkleidung tragen.
- Korrekte Montage der Vorsatzscheibe überprüfen.
- Bei Beschädigungen darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.
- Das Anbringen von Aufklebern oder Ähnlichem am Helm ist nicht gestattet.
- Schutzstufenempfehlung gemäss EN ISO 19734 beachten.
- Der Helm ist nur für das Laserschweißen geeignet.

1.3 Sicherheitshinweise zur Laserschutzbrille

- Empfehlungen zur Verwendung von Laserschutzbrillen können den entspr. Normen oder der DGUV Information 203-042 entnommen werden.
- Zur korrekten Auswahl der Laserschutzbrille ist immer der Laserschutzbeauftragte einzubinden und eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen.
- Alle Personen, die sich im Lasergefahrenbereich aufhalten, müssen geeigneten Augenschutz benutzen.
- Laserschutzbrillen dienen als Schutz der Augen vor einem zufälligen direkten Treffer des Laserstrahls. Sie sind nicht für den direkten Blick in den Laserstrahl geeignet. Sie sind nicht im Straßenverkehr zugelassen.
- Den Grenzwerten und den Beständigkeitsprüfungen liegt eine max. Zeitdauer von 5 s zugrunde
- Reflektierende Filter bieten in einem Winkelbereich von +/- 30° normgerechten Schutz.

- Vor dem Einsatz ist zu prüfen, ob die Laserschutzbrille die zum Laser passende Schutzwirkung besitzt.
- Gefahr entsteht auch durch diffus oder direkt reflektierte Laserstrahlung durch Kippen oder falsche Ausrichtung optischer Bauteile und an Laserschutzbrillen mit reflektierenden Schichten.
- Laserschutzbrillen sind vor jeder Benutzung auf mögliche Beschädigungen und korrekte Passform zu überprüfen.
- Die Laserschutzbrille schützt nur im Abdeckungsbereich.
- Brillen und Kaschierungen mit Beschädigungen, Kratzern und Farbänderungen müssen ausgetauscht oder überprüft werden.
- Verschmutzte Reflexionsfilter können die Schutzwirkung verringern und sind deshalb vor Gebrauch zu reinigen.

1.4 Spezifische Sicherheitshinweise



GEFAHR

Schwere Augen- und Hautverletzungen durch Laserstrahlung

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzkleidung tragen.



WARNUNG

Allergische Hautreaktionen durch Partikel und Substanzen

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzbekleidung tragen.



WARNUNG

Schwere Verletzung durch Nicht-Beachtung der Sicherheits- und Temperaturklassen

- ▶ Gesamtkennzeichnung der Sicherheitsklasse beachten. Die niedrigste Sicherheitsklasse von allen verwendeten Komponenten ist massgebend.
- ▶ Für den Einsatz bei extremen Temperaturen ist auf die entsprechende Kennzeichnung zu achten: FT, BT oder AT



WARNUNG

Augen- und Hautverletzungen durch Wärme und Strahlung (UV, IR)

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzkleidung tragen.



WARNUNG

Tragen einer Brille unter dem Schweißhelm

Direkte Stossübertragung auf den Kopf
Kopf- und Gesichtsverletzungen



VORSICHT

Konstruktive Merkmale des Helms

Einschränkung des Sichtfeldes

Reduzierung von Hör- und Wärmeempfinden

Hautkontakt mit dem Kopfteil kann bei empfindlichen Menschen zu allergischen Reaktionen führen

Anstossgefahr an Gegenstände oder Personen durch großer (Kopf-)Umfang (Kopf mit Helm)

1.5 Bestimmungsgemässe Verwendung

Der Schweißshelm ist für folgende Anwendungen geeignet:

- Laserschweißen
- Schleifen

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißshelm nicht bestimmungsgemäss oder nicht gemäss der Gebrauchsanleitung verwendet wird.

1.6 Symbole in diesem Dokument



Passform des Helms



Wartung und Reparatur

✓ Voraussetzung

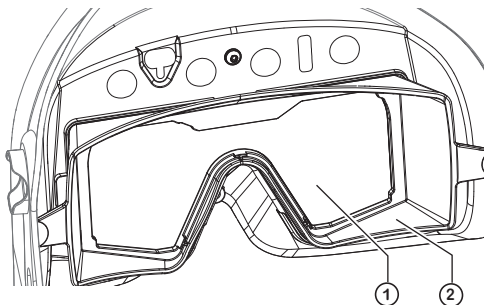
► Handlungsschritt

⇨ Zwischenergebnis

⇨ Ergebnis

2 Produktbeschreibung

Ein Schweißshelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweissarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht, Laserlicht und Hitze zu schützen. Je nach Modell kann der Helm mit einem Industrieschutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.



1 Blendschutzkassette 2 Laserschutzrahmen

Funktionen

- Passiver Filter: UV-Licht
- Passiver Filter: IR-Licht
- Passiver Filter: Laserlicht
- Farbwahrnehmung

2.1 Technische Daten

Laserschutz nach EN 207 Augen: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Gesicht: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserschutz nach ISO 19818-1 Augen: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Gesicht: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR Schutz	Minimaler Schutz
Gewicht	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Betriebstemperatur	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F

Lagertemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Zulassungen	CE, UKCA, erfüllt ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN12941 (TH3 in Kombination mit e3000X) EN14594 (Class 3B in Kombination mit suppliedair)

3 Bedienung

3.1 Passform des Helms einstellen

! HINWEIS

Bruchgefahr des Hebels

► Drücken Sie den Hebel beim Verstellen des Abstands zwischen Augen und Helm nur leicht nach vorne.

- Kopfband einstellen **A** ► [88]
- Kopfband lösen **B** ► [88]
- Abstand zw. Augen und Helm einstellen **C** ► [88]
- Helmneigung einstellen **D** ► [89]

3.2 PAPR Gebläsefiltergerät (optional)

- PAPR Luftschlauch befestigen **E** ► [89]
- PAPR Luftschlauch lösen **F** ► [89]
- PAPR Luftschlauch am Halter befestigen **G** ► [89]
- PAPR Gesichtsschutz positionieren **H** ► [90]
- PAPR Luftzufuhr einstellen **I** ► [90]

4 Störungsbehebung

Problem	Behebung
Schlechte Sicht	► Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen J ► [90] ► Umgebungslicht erhöhen
Schweißshelm rutscht	► Kopfband einstellen A ► [88]

5 Instandsetzung

! HINWEIS

Beschädigung/Zerkratzen von Sichtscheiben

- Verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil.
- Reinigen Sie die Sichtscheiben nur nebelfeucht.
- Ersetzen Sie zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben.

- Reinigung und Desinfektion **J** ► [90]
- Vorsatzscheibe tauschen **K** ► [90]
- Laserschutzrahmen tauschen **L** ► [91]
- **HINWEIS! Die Schrauben mit max. 4 Nm anziehen.**
- Nasenpolster tauschen **M** ► [91]
- Kopfband tauschen **N** ► [91]
- Komfortpolster tauschen **O** ► [92]
- PAPR Gesichtsschutz tauschen **P** ► [92]

6 Lebensdauer

Das Produkt hat kein Verfallsdatum. Es kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

7 Entsorgung

Helm, Frischluftgeräte (PAPR-System), Ladegeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackung dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Dabei sind die jeweils geltenden nationalen Vorschriften zu beachten. Vor der umweltgerechten Wiederverwertung/ Entsorgung der Batterien/Akkus sind diese entladen.

8 Garantie und Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfallen Garantie und Haftung. Ebenfalls entfallen Garantie und Haftung, wenn andere, als durch den Hersteller vertriebene, Ersatzteile verwendet werden.

9 Rechtliche Hinweise

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

10 Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Sommaire

1	Sécurité.....	12
2	Description du produit.....	13
3	Utilisation.....	13
4	Dépannage.....	13
5	Réparation.....	13
6	Durée de vie.....	14
7	Recyclage.....	14
8	Garantie et responsabilité.....	14
9	Mentions légales.....	14
10	Déclaration de conformité.....	14

1 Sécurité

1.1 Avertissements dans ce document

Les avertissements alertent sur les dangers pouvant survenir lors de l'utilisation du casque de soudage. Il existe quatre niveaux de risques reconnaissables par le mot-clef :

Mot-clef	Signification
DANGER	Désigne un danger associé à un risque élevé pouvant entraîner la mort ou de graves blessures s'il n'est pas évité.
AVERTISSEMENT	Désigne un danger associé à un risque modéré pouvant entraîner de graves blessures s'il n'est pas évité.
PRUDENCE	Désigne un danger associé à un risque faible pouvant entraîner des blessures légères ou modérées s'il n'est pas évité.
REMARQUE	Désigne un danger pouvant provoquer des dégâts matériels.

1.2 Consignes de sécurité générales

- Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
- Conserver le mode d'emploi pour une consultation ultérieure.
- Porter des vêtements de protection supplémentaires lors des opérations de soudage/meulage.
- Vérifier le montage correct de la lentille frontale.
- En cas d'endommagement, ne plus utiliser la cassette anti-éblouissement.
- Il est interdit d'apposer des autocollants ou autres sur le casque.
- Respecter la recommandation de niveau de protection en vertu de la norme EN ISO 19734.
- Le casque est exclusivement destiné au soudage laser.

1.3 Consignes de sécurité concernant les lunettes de protection laser

- Les recommandations concernant l'utilisation de lunettes de protection laser sont disponibles dans les normes correspondantes ou l'information DGVU 203-042.
- Pour choisir correctement des lunettes de protection laser, il convient de toujours impliquer le délégué à la protection laser et d'effectuer une analyse des risques.
- Toutes les personnes présentes dans la zone de danger du laser doivent porter une protection oculaire adaptée.
- Les lunettes de protection laser servent à protéger les yeux contre un impact direct accidentel du faisceau laser. Elles ne sont pas adaptées pour regarder directement dans le faisceau laser. Elles ne sont pas homologuées pour la circulation routière.

- Les valeurs limites et les tests de résistance se basent sur une durée max. de 5 s.
- Dans une plage angulaire de +/- 30°, les filtres réfléchissants offrent une protection conforme aux normes.
- Avant l'utilisation, vérifier si les lunettes de protection laser sont dotées de l'effet protecteur adapté au laser.
- Le rayonnement laser réfléchi de manière diffuse ou directe lié à l'inclinaison ou à une mauvaise orientation des composants optiques et sur des lunettes de protection laser à surfaces réfléchissantes constitue également un danger.
- Avant chaque utilisation, vérifier la présence d'éventuelles détériorations sur les lunettes de protection laser et leur ajustement correct.
- Les lunettes de protection laser protègent uniquement dans la zone couverte.
- Des lunettes et des habillages endommagés, rayés et ayant changé de couleurs doivent être remplacés ou contrôlés.
- Des filtres de réflexion encrassés peuvent réduire l'effet protecteur et doivent donc être nettoyés avant utilisation.

1.4 Consignes de sécurité spécifiques

 **DANGER**

Graves blessures oculaires et cutanées liées au rayonnement laser

- ▶ Utiliser le casque de soudage conformément à l'usage prévu.
- ▶ Porter des vêtements de protection.

 **AVERTISSEMENT**

Réactions cutanées allergiques liées aux particules et substances

- ▶ Utiliser le casque de soudage conformément à l'usage prévu.
- ▶ Porter des vêtements de protection.

 **AVERTISSEMENT**

Blessures graves liées au non-respect des classes de sécurité et de températures

- ▶ Respecter l'ensemble des marquages de la classe de sécurité. La classe de sécurité minimale de tous les composants utilisés prévaut.
- ▶ Pour une utilisation à des températures extrêmes, il convient de respecter le marquage correspondant : FT, BT ou AT

 **AVERTISSEMENT**

Blessures oculaires et cutanées liées à la chaleur et au rayonnement (UV, IR)

- ▶ Utiliser le casque de soudage conformément à l'usage prévu.
- ▶ Porter des vêtements de protection.

 **AVERTISSEMENT**

Port de lunettes sous le casque de soudage

Transfert direct de chocs sur la tête
Blessures à la tête et au visage

⚠ PRUDENCE

Caractéristiques de construction du casque

Restriction du champ de vision

Réduction de la perception auditive et thermique

Le contact cutané avec la partie située au niveau de la tête peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles

Risque de chocs contre des objets ou des personnes en raison du volume (tour de tête) important (tête avec casque)

1.5 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le casque de soudage convient aux applications suivantes :

- soudage au laser
- meulage

Le casque de soudeur doit être utilisé exclusivement pour le soudage et le meulage, et non pour d'autres applications.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité si le casque de soudage n'est pas utilisé conformément à l'usage prévu ou au mode d'emploi.

1.6 Pictogrammes dans ce document



Ajustement
du casque



Maintenance
et réparation

✓ Pré-requis

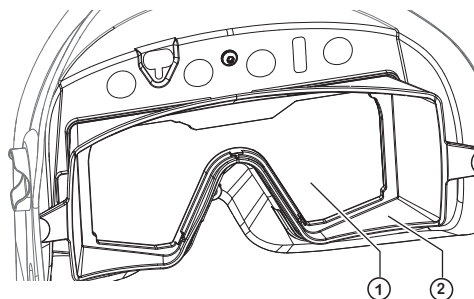
► Action

⇒ Résultat intermédiaire

⇒ Résultat

2 Description du produit

Un casque de soudage est un couvre-tête qui sert, dans le cadre de certains travaux de soudage, à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, la lumière UV, les étincelles, la lumière infrarouge, la lumière laser et la chaleur. Selon le modèle, le casque peut être combiné avec un casque industriel et/ou un système PAPR (Powered Air Purifying Respirator – respirateur à épuration d'air propulsé).



1 Cassette anti-
éblouissement

2 Cadre de protection
laser

Fonctions

- Filtre passif : lumière UV
- Filtre passif : lumière IR
- Filtre passif : lumière laser
- Perception des couleurs

2.1 Caractéristiques techniques

Protection laser selon EN 207 Yeux : 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Visage : 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Protection laser selon ISO 19818–1 Yeux : 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Visage : 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Protection UV/IR	Protection minimale
Poids	Non PAPR : 605 g / 21.3 oz PAPR : 775 g / 27.3 oz
Température de service	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Température de stockage	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Agréments	CE, UKCA, conforme aux normes ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 et 1338.1, CSA Z94.3
Marquages complémentaires pour la version PAPR (organisme notifié CE 1024)	EN12941 (TH3 en association avec e3000X) EN14594 (classe 3B en association avec suppliedair)

3 Utilisation

3.1 Réglage de l'ajustement du casque

⚠ REMARQUE

Risque de cassure du levier

- Pour régler l'écart entre les yeux et le casque, ne poussez le levier que légèrement vers l'avant.

- Régler le serre-tête **A** ► [88]
- Détacher le serre-tête **B** ► [88]
- Régler la distance yeux-casque **C** ► [88]
- Régler l'inclinaison du casque **D** ► [89]

3.2 Appareil filtrant à ventilation assistée PAPR

- Fixer le tuyau d'air du PAPR **E** ► [89]
- Détacher le tuyau d'air du PAPR **F** ► [89]
- Fixer le tuyau d'air du PAPR sur le support **G** ► [89]
- Positionner le joint facial du PAPR **H** ► [90]
- Régler l'arrivée en air du PAPR **I** ► [90]

4 Dépannage

Problème	Dépannage
Mauvaise visibilité	► Nettoyer la lentille frontale ou la cassette anti-éblouissement J ► [90] ► Augmenter la lumière ambiante
Le casque de soudage glisse	► Régler le serre-tête A ► [88]

5 Réparation

⚠ REMARQUE

Endommagement/raies sur les oculaires

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage puissants, de solvants, d'alcool ou de produits de nettoyage contenant des abrasifs.
- Humidifiez les oculaires pour les nettoyer.
- Remplacez des oculaires rayés ou endommagés.

- Nettoyage et désinfection **J** ▶ [90]
- Remplacer la lentille frontale **K** ▶ [90]
- Remplacer le cadre de protection laser **L** ▶ [91]
- **REMARQUE ! Resserrer les vis à 4 Nm max.**
- Remplacer le coussinet nasal **M** ▶ [91]
- Remplacer le serre-tête **N** ▶ [91]
- Remplacer le coussin de confort **O** ▶ [92]
- Remplacer le joint facial du PAPR **P** ▶ [92]

6 Durée de vie

Le produit n'a pas de date d'expiration. Il peut être utilisé tant que des détériorations visibles ou invisibles ou des dysfonctionnements n'apparaissent pas.

7 Recyclage

Le casque, les dispositifs à air frais (système PAPR), les chargeurs, les piles/batteries, les accessoires et l'emballage ne doivent pas être jetés dans les déchets ménagers. Ils doivent être recyclés dans le respect de l'environnement. Il convient à cet égard de respecter les prescriptions nationales en vigueur. Avant le recyclage/la mise au rebut des piles/batteries dans le respect de l'environnement, il faut les décharger.

8 Garantie et responsabilité

Les dispositions en matière de garantie sont disponibles dans les informations du réseau de vente national du fabricant. Vous obtiendrez d'autres informations à ce sujet auprès de votre revendeur spécialisé agréé. La garantie ne couvre que les défauts de matériaux et de fabrication. En cas de dommages résultant d'une application incorrecte, de modifications arbitraires ou d'une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie et la responsabilité ne s'appliquent pas. La garantie et la responsabilité sont également annulées en cas d'utilisation de pièces de rechange non distribuées par le fabricant.

9 Mentions légales

Le présent document satisfait aux exigences du règlement UE 2016/425, point 1.4 de l'Annexe II.

10 Déclaration de conformité

Voir adresse internet à la dernière page.

Indice

1	Sicurezza	15
2	Descrizione del prodotto	16
3	Uso	16
4	Eliminazione dei guasti	16
5	Manutenzione	16
6	Durata	17
7	Smaltimento	17
8	Garanzia e responsabilità	17
9	Note giuridiche	17
10	Dichiarazione di conformità	17

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze contenute in questo documento

Le avvertenze segnalano pericoli che possono presentarsi durante l'utilizzo del casco da saldatura. Sono previsti quattro livelli di pericolo riconoscibili dalla parola di segnalazione:

Parola di segnalazione	Significato
PERICOLO	Indica un pericolo con rischio elevato che, se non evitato, può comportare la morte o lesioni gravi.
AVVERTIMENTO	Indica un pericolo con rischio moderato che, se non evitato, può comportare lesioni gravi.
CAUTELA	Indica un pericolo con rischio ridotto che, se non evitato, può comportare lesioni lievi o moderate.
AVVISO	Indica un pericolo che può causare danni materiali.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

- Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
- Conservare il manuale di istruzioni per un utilizzo futuro.
- Durante i processi di saldatura/levigatura indossare indumenti protettivi supplementari.
- Verificare il montaggio corretto della lente frontale.
- In caso di danneggiamento non è più possibile utilizzare la cassetta antiabbagliamento.
- Non è consentito applicare adesivi o oggetti simili sul casco.
- Osservare le raccomandazioni sul livello di protezione secondo la norma EN ISO 19734.
- Il casco è indicato esclusivamente per le saldature laser.

1.3 Avvertenze di sicurezza per gli occhiali protettivi per applicazioni laser

- Le raccomandazioni per l'utilizzo di occhiali protettivi per applicazioni laser sono consultabili nelle rispettive norme o nell'informativa DGUV 203-042.
- Per la scelta corretta degli occhiali protettivi per applicazioni laser è sempre necessario coinvolgere l'addetto alla sicurezza laser e svolgere una valutazione dei rischi.
- Tutte le persone che si trattengono nella zona di rischio laser devono indossare una protezione idonea per gli occhi.
- Gli occhiali protettivi per applicazioni laser offrono una protezione per gli occhi in caso di colpo diretto accidentale del raggio laser. Non sono indicati per guardare direttamente nel raggio laser. Non sono ammessi per essere indossati nel traffico stradale.

- I valori limite e le prove di resistenza si basano su una durata max. di 5 s.
- I filtri riflettenti offrono una protezione conforme alle norme compresa in un intervallo angolare di +/- 30°.
- Prima dell'utilizzo accertarsi che gli occhiali protettivi per applicazioni laser dispongano dell'azione protettiva adeguata al laser.
- Il pericolo sussiste anche in caso di radiazione laser riflessa in modo diffuso o diretto determinata dall'inclinazione o da un errato orientamento dei componenti ottici e degli occhiali protettivi per applicazioni laser con strati riflettenti.
- Gli occhiali protettivi per applicazioni laser devono essere esaminati prima di ogni utilizzo per rilevare eventuali danneggiamenti e occorre verificarne la corretta vestibilità.
- Gli occhiali protettivi per applicazioni laser proteggono solamente in corrispondenza dell'area di copertura.
- Gli occhiali e le laminazioni che presentano danneggiamenti, graffi e variazioni di colore devono essere sostituiti o controllati.
- I filtri di riflessione imbrattati possono ridurre l'azione protettiva, pertanto devono essere puliti prima dell'utilizzo.

1.4 Avvertenze di sicurezza specifiche



PERICOLO

Lesioni gravi agli occhi e alla pelle a causa della radiazione laser

- ▶ Utilizzare un casco da saldatura conforme alle disposizioni.
- ▶ Indossare indumenti protettivi.



AVVERTIMENTO

Reazioni allergiche cutanee causate da particelle e sostanze

- ▶ Utilizzare un casco da saldatura conforme alle disposizioni.
- ▶ Indossare indumenti protettivi.



AVVERTIMENTO

Lesioni gravi a causa dell'inosservanza delle classi di sicurezza e temperatura

- ▶ Osservare la marcatura complessiva della classe di sicurezza. È determinante la classe di sicurezza più bassa di tutti i componenti impiegati.
- ▶ Per l'utilizzo a temperature estreme occorre osservare la marcatura corrispondente: FT, BT o AT



AVVERTIMENTO

Lesioni agli occhi e alla pelle causate dal calore e dall'irradiazione (UV, IR)

- ▶ Utilizzare un casco da saldatura conforme alle disposizioni.
- ▶ Indossare indumenti protettivi.



AVVERTIMENTO

Indossando occhiali sotto il casco da saldatura

Trasmissione diretta dell'urto sulla testa
Lesioni alla testa e al viso

CAUTELA

Caratteristiche costruttive del casco

Limitazione del campo visivo

Riduzione della percezione acustica e termica

Il contatto cutaneo con la testa può determinare reazioni allergiche nei soggetti sensibili

Pericolo di urto contro oggetti o persone a causa dell'ampia circonferenza della testa (testa con casco)

1.5 Utilizzo conforme

Il casco da saldatura è indicato per le seguenti applicazioni:

- Saldatura laser
- Levigatura

Il casco di protezione per saldatura può essere utilizzato solo per attività di saldatura e levigatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante declina qualsivoglia responsabilità per un utilizzo non conforme del casco da saldatura o per un impiego non rispondente a quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

1.6 Simboli contenuti in questo documento



Vestibilità del casco

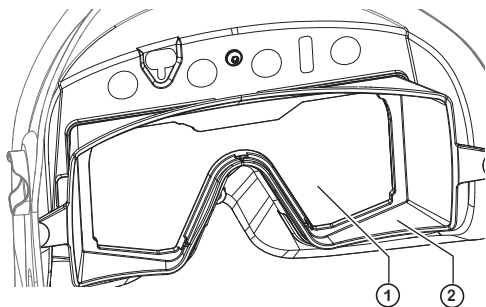


Manutenzione e riparazione

- ✓ Presupposti
- ▶ Fase operativa
- ⇒ Risultato provvisorio
- ⇒ Risultato

2 Descrizione del prodotto

Il casco da saldatura è un copricapo che ha lo scopo di proteggere gli occhi, il viso e la gola da ustioni, luce UV, scintille, luce a infrarossi, luce laser e calore durante lo svolgimento di determinati lavori di saldatura. In base al modello il casco è combinabile con un casco industriale e/o un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



1 Cassetta antiabbagliamento

2 Telaio di protezione laser

Funzioni

- Filtro passivo: luce UV
- Filtro passivo: luce IR
- Filtro passivo: luce laser
- Percezione cromatica

2.1 Dati tecnici

Protezione laser secondo la norma EN 207 Occhi: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Viso: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Protezione laser secondo la norma ISO 19818–1 Occhi: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Viso: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Protezione UV/IR	Protezione minima
Peso	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Temperatura di esercizio	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Temperatura di stoccaggio	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Autorizzazioni	CE, UKCA, adempie a ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Marche aggiuntive per la versione PAPR (organismo designato CE 1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con e3000X) EN14594 (Classe 3B in combinazione con suppliedair)

3 Uso

3.1 Regolazione della vestibilità del casco

⚠ AVVISI

Rischio di rottura della leva

- ▶ Quando si regola la distanza tra gli occhi e il casco, spingere la leva solo leggermente in avanti.

- Regolazione della fascia per la testa **A** ▶ [88]
- Allentamento della fascia per la testa **B** ▶ [88]
- Regolazione della distanza tra occhi e casco **C** ▶ [88]
- Impostazione dell'inclinazione del casco **D** ▶ [89]

3.2 Dispositivo di filtrazione bolle d'aria PAPR (opzionale)

- Fissare il tubo dell'aria (PAPR) **E** ▶ [89]
- Staccare il tubo dell'aria (PAPR) **F** ▶ [89]
- Fissare il tubo dell'aria (PAPR) sul supporto **G** ▶ [89]
- Posizionare la guarnizione frontale (PAPR) **H** ▶ [90]
- Regolare l'alimentazione d'aria (PAPR) **I** ▶ [90]

4 Eliminazione dei guasti

Problema	Eliminazione
Scarsa visibilità	▶ Pulire la lente frontale o la cassetta antiabbagliamento J ▶ [90] ▶ Aumentare la luminosità ambientale
Il casco da saldatura scivola	▶ Regolazione della fascia per la testa A ▶ [88]

5 Manutenzione

⚠ AVVISI

Danneggiamento/Graffi dei visori

- ▶ Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, alcol o detergenti contenenti ingredienti abrasivi.
- ▶ Pulire i visori utilizzando solo un panno umido.
- ▶ Sostituire i visori graffiati o danneggiati.

- Pulizia e disinfezione **J** ▶ [90]
- Sostituzione della lente frontale **K** ▶ [90]
- Sostituire il telaio di protezione laser **L** ▶ [91]
AVVISO! Serrare le viti a max. 4 Nm.
- Sostituzione dei naselli **M** ▶ [91]
- Sostituzione della fascia per la testa **N** ▶ [91]
- Sostituzione del cuscinetto comfort **O** ▶ [92]
- Sostituire la guarnizione frontale (PAPR) **P** ▶ [92]

6 Durata

Il prodotto non ha una data di scadenza. Può essere utilizzato finché non subentrano danneggiamenti visibili o non visibili o malfunzionamenti.

7 Smaltimento

Il casco, i dispositivi per l'aria fresca (sistema PAPR), i caricabatterie, le batterie/accumulatori, gli accessori e la confezione non possono essere smaltiti con i rifiuti domestici. È necessario destinarli a un riciclo compatibile con l'ambiente. A tale proposito occorre rispettare le prescrizioni vigenti a livello nazionale. Prima di essere destinati al riciclo/smaltimento compatibile con l'ambiente le batterie/accumulatori devono essere scaricati.

8 Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle indicazioni dell'organizzazione di distribuzione nazionale del produttore. Per ulteriori informazioni al riguardo contattare il proprio rivenditore specializzato autorizzato. La garanzia è prevista solo per difetti di materiale e di fabbricazione. In caso di danni dovuti ad uso improprio, a interventi non autorizzati o a un uso non previsto dal produttore, la garanzia e la responsabilità decadono. La garanzia e la responsabilità decadono anche se vengono utilizzati pezzi di ricambio diversi da quelli venduti dal fabbricante.

9 Note giuridiche

Il presente documento è conforme ai requisiti stabiliti dal regolamento UE 2016/425, punto 1.4 dell'allegato II.

10 Dichiarazione di conformità

Vedere l'indirizzo Internet nell'ultima pagina.

Innehållsförteckning

1	Säkerhet.....	18
2	Produktbeskrivning.....	19
3	Användning.....	19
4	Felavhjälpning.....	19
5	Reparation.....	19
6	Livslängd.....	19
7	Avfallshantering.....	19
8	Garanti och ansvar.....	20
9	Rättslig information.....	20
10	Försäkran om överensstämmelse.....	20

1 Säkerhet

1.1 Varningsanvisningar i detta dokument

Varningsanvisningar varnar för faror som kan uppstå vid användning av svetshjälmen. De finns i fyra risknivåer som kan visas med signalordet:

Signalord	Betydelse
FARA	Anger en fara med hög risk som kan leda till dödsfall eller allvarliga skador om den inte undviks.
VARNING	Anger en fara med medelhög risk som kan leda till allvarliga skador om den inte undviks.
FÖRSIKTIGT	Anger en fara med låg risk som kan leda till lätta eller måttliga skador om den inte undviks.
OBS	Anger en fara som kan leda till materialskador.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
- Använd extra skyddskläder vid svetsning/slipning.
- Kontrollera att täcksivan är korrekt monterad.
- Om bländskyddskassetten är skadad får den inte användas.
- Det är inte tillåtet att fästa klistermärken eller liknande på hjälmen.
- Följ rekommenderad skyddsnivå enligt EN ISO 19734.
- Hjälmen är endast lämplig för lasersvetsning.

1.3 Säkerhetsinstruktioner för laserskyddsglasögon

- Rekommendationer för användning av laserskyddsglasögon finns i relevanta standarder eller i DGUV Information 203-042.
- Den laserskyddsansvarige ska alltid vara involverad i det rätta valet av laserskyddsglasögon och en riskbedömning måste genomföras.
- Alla personer som befinner sig i farozonen för laser måste använda lämpligt ögonskydd.
- Laserskyddsglasögon används för att skydda ögonen mot att oavsiktligt träffas av laserstrålen. De lämpar sig inte för att titta direkt in i laserstrålen. De är inte godkända för användning i vägtrafik.
- Gränsvärdena och hållbarhetstesterna baseras på en maximal varaktighet på 5 sek.
- Reflekerande filter ger ett standardgodkänt skydd i ett vinkelområde på +/- 30°.
- Kontrollera före användning att laserskyddsglasögonen har passande skyddseffekt för lasern.

- Fara uppstår också av diffus eller direkt reflekterad laserstrålning genom att luta eller felaktigt rikta optiska komponenter och på laserskyddsglasögon med reflekterande skitt.
- Före varje användning ska det kontrolleras att laserskyddsglasögonen inte har några skador och har rätt passform.
- Laserskyddsglasögonen skyddar endast inom det täckande området.
- Glasögon och kascheringar med skador, repor och färgförändringar måste bytas ut eller kontrolleras.
- Smutsiga reflektionsfilter kan minska skyddseffekten och måste därför rengöras före användning.

1.4 Specifika säkerhetsanvisningar

 **FARA****Allvarliga ögon- och hudskador på grund av laserstrålning**

- ▶ Använd svetshjälmen på avsett sätt.
- ▶ Bär skyddskläder.

 **VARNING****Allergiska hudreaktioner orsakade av partiklar och ämnen**

- ▶ Använd svetshjälmen på avsett sätt.
- ▶ Bär skyddskläder.

 **VARNING****Allvarlig personskada på grund av att säkerhets- och temperaturklasserna inte följts**

- ▶ Beakta den övergripande märkningen av säkerhetsklassen. Den lägsta säkerhetsklassen för alla komponenter som används är avgörande.
- ▶ Vid användning i extrema temperaturer ska motsvarande märkning följas: FT, BT eller AT

 **VARNING****Ögon- och hudskador på grund av värme och strålning (UV, IR)**

- ▶ Använd svetshjälmen på avsett sätt.
- ▶ Bär skyddskläder.

 **VARNING****Bär glasögon under svetshjälmen**

Direkt stötöverföring till huvudet
Huvud- och ansiktsskador

 **FÖRSIKTIGT****Hjälmens konstruktionsegenskaper**

Begränsning av synfältet

Försämrad hörsel och värmekänsla

Hudkontakt med huvuddelen kan leda till allergiska reaktioner hos känsliga personer

Risk för kollision med föremål eller personer på grund av stort (huvud-)omkretsmaat (huvud med hjälm)

1.5 Avsedd användning

Svetshjälmen är lämplig för följande användningsområden:

- Lasersvetsning
- Slipning

Svetshjälmen får endast användas för svetsning och slipning, men inte för andra användningsområden. Tillverkaren tar inte något ansvar om svetshjälmen inte används på avsett sätt eller avvikande från bruksanvisningen.

1.6 Symboler i detta dokument



Hjälmens
passform



Underhåll och
reparation

✓ Förutsättning

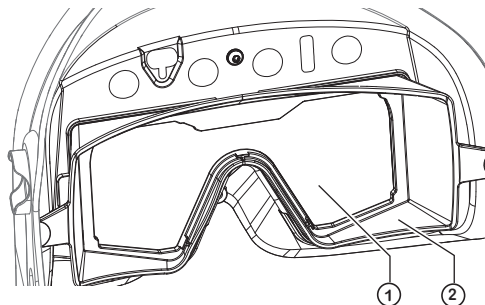
► Handlingssteg

⇒ Delresultat

⇨ Resultat

2 Produktbeskrivning

En svetshjälm är ett huvudskydd som används för att skydda ögon, ansikte och hals mot brännskador, UV-ljus, gnistor, infrarött ljus, laserljus och värme under vissa svetsarbeten. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en industriskyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).



1 Bländskyddskassett 2 Laserskyddsram

Funktioner

- Passivt filter: UV-ljus
- Passivt filter: IR-ljus
- Passivt filter: Laserljus
- Färgseende

2.1 Tekniska data

Laserskydd enligt EN 207 Ögon: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Ansikte: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserskydd enligt ISO 19818-1 Ögon: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Ansikte: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR-skydd	Minimiskydd
Vikt	Icke-PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Drifttemperatur	-10 °C–55 °C / 14 °F–131 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C–70 °C / -4 °F–158 °F
Godkännanden	CE, UKCA, uppfyller ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

Tilläggsmärkning för PAPR-versionen (anmänt organ CE 1024)	EN12941 (TH3 i kombination med e3000X) EN14594 (Klass 3B i kombination med suppliedair)
--	--

3 Användning

3.1 Ställa in hjälmens passform

! OBS

Risk för att spaken bryts

► För att justera avståndet mellan ögonen och hjälmen ska spaken tryckas något framåt.

- Ställa in huvudbandet **A** ► [88]
- Lossa huvudbandet **B** ► [88]
- Ställa in avståndet mellan ögon och hjälm **C** ► [88]
- Ställa in hjälmens lutning **D** ► [89]

3.2 PAPR fläktfilterenhet (tillval)

- PAPR fäst luftslang **E** ► [89]
- PAPR lossa luftslang **F** ► [89]
- PAPR fäst luftslang på hållare **G** ► [89]
- PAPR sätt ansiktskydd på plats **H** ► [90]
- PAPR ställ in lufttillförseln **I** ► [90]

4 Felavhjälpning

Problem	Avhjälpning
Dålig sikt	► Rengör framskärmen och bländskyddskassetten J ► [90] ► Öka omgivningsljuset
Svetshjälmen glider	► Ställa in huvudbandet A ► [88]

5 Reparation

! OBS

Skador/repör på siktskivor

- Använd inte starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller slipmedel.
- Rengör endast siktskivorna med en fuktig trasa.
- Byt ut repade eller skadade siktskivor.

- Rengöring och desinfektion **J** ► [90]
- Byta framskärm **K** ► [90]
- Byt laserskyddsram **L** ► [91]
OBS! Dra åt skruvarna med max. 4 Nm.
- Byta näskuddar **M** ► [91]
- Byta huvudband **N** ► [91]
- Byta komfortvaddering **O** ► [92]
- PAPR byt ansiktskydd **P** ► [92]

6 Livslängd

Produkten har inget utgångsdatum. Den kan användas så länge det inte finns några synliga eller osynliga skador eller funktionsfel.

7 Avfallshantering

Hjälm, friskluftsenheter (PAPR-system), laddare, batterier/laddningsbara batterier, tillbehör och förpackningar får inte slängas i hushållsavfallet. De måste återvinnas på ett miljövänligt sätt. Gällande nationella bestämmelser måste följas. Batterier/laddningsbara batterier måste vara urladdade innan de kan återvinnas/avfallshandlas på ett miljövänligt sätt.

8 Garanti och ansvar

För garantivillkor hänvisas till tillverkarens nationella försäljningsorganisation. För mer information, kontakta din auktoriserade återförsäljare. Garanti lämnas endast för material- och fabrikationsfel. I händelse av skada på grund av felaktig användning, obehörig manipulering eller användning som inte anses som avsedd av tillverkaren, upphör garantin och ansvaret att gälla. Garantin och ansvaret slutar även att gälla om andra reservdelar än de som säljs av tillverkaren används.

9 Rättslig information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

10 Försäkran om överensstämmelse

Se internetadressen på sista sidan.

Índice

1	Seguridad.....	21
2	Descripción del producto.....	22
3	Manejo	22
4	Solución de averías.....	22
5	Reparación.....	22
6	Vida útil	23
7	Eliminación.....	23
8	Garantía y responsabilidad	23
9	Información legal.....	23
10	Declaración de conformidad	23

1 Seguridad

1.1 Advertencias en este documento

Las advertencias avisan de los peligros que pueden ocurrir al utilizar el casco de soldador. Hay cuatro niveles de peligro, que se reconocen por la palabra de señalización:

Palabra de señalización	Significado
PELIGRO	Indica un peligro con riesgo elevado que puede provocar la muerte o lesiones graves si no se evita.
ADVERTENCIA	Indica un peligro con riesgo moderado que puede provocar lesiones graves si no se evita.
PRECAUCIÓN	Indica un peligro con riesgo reducido que puede provocar lesiones de carácter leve o moderado si no se evita.
INDICACIÓN	Indica un peligro que puede provocar daños materiales.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

- Leer todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.
- Conservar el manual de instrucciones para futuras consultas.
- Llevar ropa de protección adecuada al realizar trabajos de soldadura/amolado.
- Comprobar el montaje correcto de la lente frontal.
- Si la pantalla antideslumbrante presenta daños, no debe seguir utilizándose.
- No está permitido colocar adhesivos o elementos similares en el caso.
- Tener en cuenta la recomendación de niveles de protección conforme a EN ISO 19734.
- El casco solo es adecuado para la soldadura láser.

1.3 Indicaciones de seguridad para las gafas de protección láser

- Las recomendaciones para el uso de gafas de protección láser figuran en las normas pertinentes o en la Información 203-042 de la asociación alemana DGUV.
- El responsable de la seguridad láser debe participar siempre en la correcta selección de las gafas de seguridad láser y debe llevarse a cabo una evaluación de riesgos.
- Todas las personas que se encuentren en la zona de peligro del láser deben utilizar una protección ocular adecuada.

- Las gafas de protección láser se utilizan para proteger los ojos frente a una incidencia directa accidental del rayo láser. No son adecuadas para mirar directamente al rayo láser. No están homologadas para ser utilizadas en el tráfico rodado.
- Los valores límite y las pruebas de resistencia se basan en una duración máxima de 5 s.
- Los filtros reflectantes ofrecen una protección normalizada en un rango de ángulos de $\pm 30^\circ$.
- Antes de utilizarlas, debe comprobarse si las gafas de protección láser tienen el efecto protector adecuado para el láser.
- También existe peligro por la radiación láser difusa o reflejada directamente debido a la inclinación o alineación incorrecta de los componentes ópticos y en gafas de protección láser con revestimientos reflectantes.
- Las gafas de protección láser deben revisarse antes de cada uso para comprobar posibles daños y su correcto ajuste.
- Las gafas de protección láser solo proporcionan protección en la zona de cobertura.
- Las gafas y los revestimientos con daños, arañazos y alteraciones de color deben sustituirse o revisarse.
- Los filtros reflectantes sucios pueden reducir el efecto protector y, por tanto, deben limpiarse antes de su uso.

1.4 Indicaciones de seguridad específicas

PELIGRO

Lesiones oculares y cutáneas graves debidas a la radiación láser

- ▶ Utilizar el casco de soldador conforme a lo prescrito.
- ▶ Utilizar ropa de protección.

ADVERTENCIA

Reacciones cutáneas alérgicas causadas por partículas y sustancias

- ▶ Utilizar el casco de soldador conforme a lo prescrito.
- ▶ Utilizar ropa de protección.

ADVERTENCIA

Lesiones graves por incumplimiento de las clases de seguridad y temperatura

- ▶ Tener en cuenta el marcado general de la clase de seguridad. Es determinante la clase de seguridad más baja de todos los componentes utilizados.
- ▶ Para el uso a temperaturas extremas, debe respetarse el marcado correspondiente: FT, BT o AT

ADVERTENCIA

Lesiones oculares y cutáneas por calor y radiación (UV, IR)

- ▶ Utilizar el casco de soldador conforme a lo prescrito.
- ▶ Utilizar ropa de protección.

ADVERTENCIA

Uso de gafas bajo el casco de soldador

Transmisión directa de impactos en la cabeza
Lesiones en la cabeza y la cara

PRECAUCIÓN

Características constructivas del casco

Limitación del campo de visión

Reducción de la sensación auditiva y térmica

El contacto de la piel con la parte de la cabeza puede provocar reacciones alérgicas en personas sensibles

Riesgo de impacto con objetos o personas debido a una mayor circunferencia de la cabeza (cabeza con casco)

1.5 Uso conforme a lo previsto

El casco de soldador es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Soldadura láser
- Amolado

El casco de soldador solo debe utilizarse para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no admite ninguna responsabilidad si el casco de soldador no se utiliza según lo previsto o de acuerdo con las instrucciones de uso.

1.6 Símbolos en este documento



Ajuste del casco



Mantenimiento y reparación

- ✓ Requisito previo

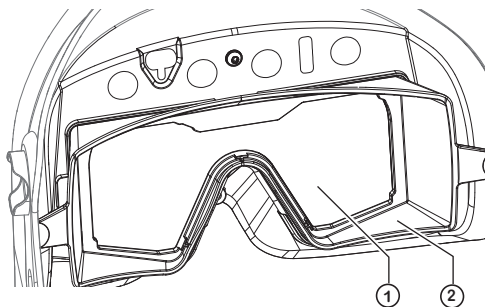
► Paso

⇨ Resultado provisional

⇨ Resultado

2 Descripción del producto

Un casco de soldador es un elemento que cubre la cabeza y que se utiliza durante determinadas tareas de soldadura para proteger los ojos, la cara y el cuello de las quemaduras, la luz ultravioleta, las chispas, la luz infrarroja, la luz láser y el calor. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco de protección industrial o un sistema PAPR (respirador purificador de aire eléctrico).



1 Pantalla antideslumbrante

2 Marco de protección láser

Funciones

- Filtro pasivo: luz ultravioleta
- Filtro pasivo: luz infrarroja
- Filtro pasivo: luz láser
- Percepción del color

2.1 Datos técnicos

Protección láser según EN 207 Ojos: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Cara: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Protección solar según ISO 19818–1 Ojos: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Cara: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Protección UV/IR	Protección mínima
Peso	No PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Temperatura de funcionamiento	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Homologaciones	CE, UKCA, cumple con ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Marcados adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE 1024)	EN12941 (TH3 en combinación con e3000X) EN14594 (clase 3B en combinación con el sistema suppliedair)

3 Manejo

3.1 Realizar el ajuste del casco

INDICACIÓN

Riesgo de rotura de la palanca

- Presionar la palanca solo ligeramente hacia delante cuando se vaya a ajustar la distancia entre los ojos y el casco.

- Ajustar la cinta para la cabeza **A** ► [88]
- Aflojar la cinta para la cabeza **B** ► [88]
- Ajustar la distancia entre los ojos y el casco **C** ► [88]
- Ajustar la inclinación del casco **D** ► [89]

3.2 Aparato de filtro de soplado PAPR (opcional)

- Fijar la manguera de aire PAPR **E** ► [89]
- Soltar la manguera de aire PAPR **F** ► [89]
- Fijar la manguera de aire PAPR al soporte **G** ► [89]
- Posicionar la protección de la cara PAPR **H** ► [90]
- Ajustar la alimentación de aire PAPR **I** ► [90]

4 Solución de averías

Problema	Solución
Visión deficiente	► Limpiar la lente frontal o la pantalla antideslumbrante J ► [90] ► Aumentar la luz ambiente
El casco de soldador se resbala	► Ajustar la cinta para la cabeza A ► [88]

5 Reparación

INDICACIÓN

Daños/arañazos de los visores

- No utilice productos de limpieza fuertes, disolventes, alcohol o productos de limpieza que contengan abrasivos.
- Limpie los visores únicamente con un paño húmedo.
- Sustituya los visores rayados o dañados.

- Limpieza y desinfección **J** ▶ [90]
- Sustituir la lente frontal **K** ▶ [90]
- Cambiar el marco de protección láser **L** ▶ [91]
- ¡INDICACIÓN! Apretar los tornillos con max. 4 Nm.**
- Sustituir el acolchado de la nariz **M** ▶ [91]
- Sustituir la cinta para la cabeza **N** ▶ [91]
- Sustituir el acolchado de confort **O** ▶ [92]
- Cambiar la protección de la cara PAPR **P** ▶ [92]

6 Vida útil

El producto no tiene fecha de caducidad. Se puede utilizar siempre que no presente daños visibles o invisibles ni fallos de funcionamiento.

7 Eliminación

El casco, los equipos de aire fresco (sistema PAPR), los cargadores, las pilas/baterías, los accesorios y el embalaje no deben desecharse con la basura doméstica. Deben reciclarse de forma respetuosa con el medioambiente. Deben respetarse las normativas nacionales aplicables. Antes de reciclar/eliminar las pilas/baterías de forma respetuosa con el medioambiente, deben descargarse.

8 Garantía y responsabilidad

Las condiciones de garantía pueden consultarse a través de la red nacional de ventas del fabricante. Si desea más información al respecto, póngase en contacto con su distribuidor especializado autorizado. La garantía solo se concede por defectos de material y fabricación. En caso de daños como resultado de un uso inadecuado, una intervención no autorizada o un uso no previsto por el fabricante, la garantía y la responsabilidad quedarán anuladas. La garantía y la responsabilidad también quedan anuladas si se emplean piezas de repuesto distintas a las vendidas por el fabricante.

9 Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 punto 1.4 del anexo II.

10 Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet en la última página.

Índice

1	Segurança.....	24
2	Descrição do produto.....	25
3	Operação.....	25
4	Resolução de problemas.....	25
5	Reparação.....	25
6	Vida útil.....	26
7	Eliminação.....	26
8	Garantia e responsabilidade.....	26
9	Avisos legais.....	26
10	Declaração de conformidade.....	26

1 Segurança

1.1 Avisos utilizados neste documento

Os avisos alertam para perigos que podem ocorrer ao utilizar o capacete de soldadura. Existem quatro níveis de perigo que podem ser reconhecidos pela palavra de sinalização:

Palavra de sinalização	Significado
PERIGO	Indica um perigo de nível alto de risco que, se não for evitado, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
AVISO	Indica um perigo de nível médio de risco que, se não for evitado, poderá resultar em ferimentos graves.
CUIDADO	Indica um perigo de nível baixo de risco que, se não for evitado, poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
NOTA	Indica um perigo que pode resultar em danos materiais.

1.2 Instruções gerais de segurança

- Ler todas as indicações de segurança e instruções.
- Guardar o manual de instruções para referências futuras.
- Usar vestuário de proteção adicional durante o processo de soldar/retificar.
- Verificar a montagem correta do visor adicional.
- Se a cassete antirreflexo estiver danificada, não poderá mais ser utilizada.
- Não é permitido colar adesivos ou produtos similares no capacete.
- Cumprir a recomendação do nível de proteção de acordo com EN ISO 19734.
- O capacete é apenas apropriado para soldadura a laser.

1.3 Indicações de segurança para óculos de proteção contra raios laser

- As recomendações para o uso de óculos de proteção contra raios laser encontram-se nas respectivas normas ou nas Informações DGUV 203-042.
- Para selecionar corretamente os óculos de proteção contra laser, é necessário envolver sempre o responsável pela proteção contra raios laser e realizar uma avaliação de risco.
- Todas as pessoas que se encontram na área de perigo de raios laser devem usar proteção ocular apropriada.
- Óculos de proteção contra raios laser são usados para proteger os olhos de um impacto direto acidental do feixe de laser. Não são apropriados para olhar diretamente para o feixe de laser. Não são autorizados para utilização no tráfego rodoviário.

- Os valores-limite e os testes de resistência baseiam-se num período máximo de 5 s
- Os filtros refletivos oferecem proteção em conformidade com as normas, numa faixa de ângulo de +/- 30°.
- Antes de usar, é importante verificar se os óculos de proteção contra laser têm o efeito protetor apropriado para o laser.
- O perigo também surge da radiação laser refletida difusa ou direta, causada pela inclinação ou alinhamento incorreto de componentes óticos e de óculos de proteção contra laser com camadas reflexivas.
- Os óculos de proteção contra laser devem ser verificados quanto a possíveis danos e o ajuste correto antes de cada uso.
- Os óculos de proteção contra laser protegem apenas na área de cobertura.
- Os óculos e revestimentos que apresentem danos, arranhões e alterações de cor devem ser substituídos ou verificados.
- Filtros refletivos sujos podem reduzir o efeito protetor, e, portanto, devem ser limpos antes do uso.

1.4 Indicações de segurança específicas

 **PERIGO****Lesões graves dos olhos e da pele causadas pela radiação laser**

- ▶ Usar o capacete de soldadura conforme previsto.
- ▶ Usar vestuário de proteção.

 **AVISO****Reações alérgicas na pele causadas por partículas e substâncias**

- ▶ Usar o capacete de soldadura conforme previsto.
- ▶ Usar vestuário de proteção.

 **AVISO****Lesões graves devido à inobservância das classes de segurança e temperatura**

- ▶ Respeitar a marcação geral da classe de segurança. A classe de segurança decisiva é a mais baixa de todos os componentes utilizados.
- ▶ Para a utilização em temperaturas extremas, respeitar a respetiva marcação: FT, BT ou AT

 **AVISO****Lesões oculares e cutâneas causadas por calor e radiação (UV, IR)**

- ▶ Usar o capacete de soldadura conforme previsto.
- ▶ Usar vestuário de proteção.

 **AVISO****Usar óculos sob o capacete de soldadura**

Transmissão direta de golpes para a cabeça
Lesões na cabeça e na face

⚠ CUIDADO

Características construtivas do capacete

Restrição do campo de visão

Redução da audição e da sensação de calor

O contacto da pele com a parte da cabeça pode causar reações alérgicas em pessoas sensíveis

Perigo de bater em objetos ou pessoas devido à grande circunferência (da cabeça) (da cabeça com capacete)

1.5 Uso previsto

O capacete de soldadura é apropriado para as seguintes aplicações:

- Soldadura a laser
- Retificação

O capacete de proteção para soldadura só deve ser usado para soldadura e retificação e não para outras aplicações. O fabricante não assume qualquer responsabilidade se o capacete de soldadura não for utilizado segundo previsto ou de acordo com as instruções de utilização.

1.6 Símbolos neste documento



Ajuste do capacete



Manutenção e reparação

✓ Requisito

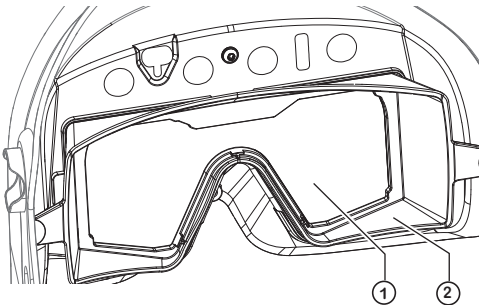
▶ Ação

⇒ Resultado intermediário

⇒ Resultado

2 Descrição do produto

Um capacete de soldadura é um capacete usado para proteger os olhos, o rosto e pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha, luz laser e calor durante certas tarefas de soldadura. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção industrial e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



1 Cassete antirreflexo

2 Armação protetora contra laser

Funções

- Filtro passivo: luz ultravioleta
- Filtro passivo: luz infravermelha
- Filtro passivo: luz laser
- Percepção de cores

2.1 Dados técnicos

Proteção contra raios laser segundo EN 207 Olhos: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Face: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Proteção contra raios laser segundo ISO 19818–1 Olhos: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818–1 OS CE Face: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818–1 OS E CE	
Proteção UV/IR	Mínima proteção
Peso	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Temperatura operacional	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Aprovações	CE, UKCA, cumpre ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE 1024)	EN12941 (TH3 em combinação com e3000X) EN14594 (Classe 3B em combinação com suppliedair)

3 Operação

3.1 Ajustar o capacete



NOTA

Risco de ruptura da alavanca

▶ Ao ajustar a distância entre os olhos e o capacete, empurre a alavanca apenas levemente para a frente.

- Ajustar a correia da cabeça **A** ▶ [88]
- Soltar a correia da cabeça **B** ▶ [88]
- Ajustar a distância entre os olhos e o capacete **C** ▶ [88]
- Ajustar a inclinação do capacete **D** ▶ [89]

3.2 PAPR Gebläsefiltergerät (optional)

- PAPR Luftschauch befestigen **E** ▶ [89]
- PAPR Luftschauch lösen **F** ▶ [89]
- PAPR Luftschauch am Halter befestigen **G** ▶ [89]
- PAPR Gesichtsschutz positionieren **H** ▶ [90]
- PAPR Luftzufuhr einstellen **I** ▶ [90]

4 Resolução de problemas

Problema	Solução
Má visibilidade	▶ Limpar a lente ou a cassete antirreflexo J ▶ [90] ▶ Aumentar a luz ambiente
O capacete de soldadura escorrega	▶ Ajustar a correia da cabeça A ▶ [88]

5 Reparação



NOTA

Danos/arranhões nos visores

- ▶ Não usar produtos de limpeza fortes, solventes, álcool ou produtos de limpeza que contenham ingredientes abrasivos.
- ▶ Limpar os visores apenas com um pano húmido.
- ▶ Substituir os visores arranhados ou danificados.

- Limpeza e desinfeção **J** ▶ [90]
 - Substituir o visor adicional **K** ▶ [90]
 - Laserschutzrahmen tauschen **L** ▶ [91]
- NOTA! Apertar os parafusos com no máx. 4 Nm.**
- Substituir o acolchoamento nasal **M** ▶ [91]
 - Substituir a correia da cabeça **N** ▶ [91]
 - Substituir o acolchoamento de conforto **O** ▶ [92]
 - PAPR Gesichtsschutz tauschen **P** ▶ [92]

6 Vida útil

O produto não tem prazo de validade. Pode ser usado enquanto não apresente danos ou falhas visíveis ou invisíveis.

7 Eliminação

O capacete, dispositivos de ar fresco (sistema PAPR), carregadores, pilhas/baterias, acessórios e embalagens não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Encaminhe-os para uma reciclagem correta. Para o efeito, cumprir os regulamentos nacionais vigentes. Descarregue as baterias antes de um reciclagem/ eliminação ecológica.

8 Garantia e responsabilidade

Consulte as informações fornecidas pela organização nacional de vendas do fabricante para obter as condições de garantia. Para obter mais informações, entre em contacto com o seu revendedor autorizado. A garantia só é concedida para defeitos de material e de fabricação. Em caso de danos devido a uso indevido, intervenção não autorizada ou uso não previsto pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade extinguem. A garantia e a responsabilidade também extinguem se forem utilizadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

9 Avisos legais

Este documento está em conformidade com os requisitos do Regulamento da UE 2016/425 ponto 1.4 do Anexo II.

10 Declaração de conformidade

Ver o endereço da Internet na última página.

Inhoudsopgave

1	Veiligheid.....	27
2	Productbeschrijving.....	28
3	Bediening.....	28
4	Storingen verhelpen.....	28
5	Reparatie.....	28
6	Levensduur.....	29
7	Verwijdering.....	29
8	Garantie en aansprakelijkheid.....	29
9	Juridische aanwijzingen.....	29
10	Conformiteitsverklaring.....	29

1 Veiligheid

1.1 Waarschuwingen in dit document

Waarschuwingen waarschuwen voor gevaren die bij het gebruik van de lashelm kunnen voorkomen. Er zijn vier risiconiveaus die aan de hand van het signaalwoord kunnen worden herkend:

Signaalwoord	Betekenis
GEVAAR	Duidt op een gevaar met een hoog risico dat kan leiden tot ernstig letsel of de dood als het gevaar niet wordt vermeden.
WAARSCHUWING	Duidt op een gevaar met een gemiddeld risico dat kan leiden tot ernstig letsel als het gevaar niet wordt vermeden.
VOORZICHTIG	Duidt op een gevaar met een gering risico dat kan leiden tot licht of middelmatig letsel als het gevaar niet wordt vermeden.
AANWIJZING	Duidt op een gevaar dat kan leiden tot materiële schade.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

- Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
- Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
- Draag bij las-/slijpwerkzaamheden bovendien beschermende kleding.
- Controleer of het spatglas correct gemonteerd is.
- Indien beschadigd, mag de antiverblindingscassette niet meer worden gebruikt.
- Het is niet toegestaan om stickers of dergelijk op de helm aan te brengen.
- Neem het beschermingsniveauadvies conform EN ISO 19734 in acht.
- De helm is alleen geschikt voor laserslassen.

1.3 Veiligheidsinstructies voor de laserbril

- Adviezen over het gebruik van laserbrillen zijn te vinden in de betreffende normen of de informatie 203-042 van de Duitse wettelijke ongevallenverzekering, DGUV.
- Bij de juiste keuze van laserbrillen moet altijd de laserveiligheidsfunctionaris worden betrokken en een risicobeoordeling worden gemaakt.
- Alle personen die zich in de gevarezone van de laser ophouden, moeten geschikte oogbescherming dragen.
- Laserbrillen worden gebruikt om de ogen te beschermen tegen een onbedoelde rechtstreeks treffer van de laserstraal. Zij zijn niet geschikt om rechtstreeks in de laserstraal te kijken. Ze zijn niet toegestaan in het wegverkeer.

- De grenswaarden en de bestendigheidstests zijn gebaseerd op een max. duur van 5 s
- Reflecterende filters bieden in een hoekveld van +/- 30° bescherming conform de norm.
- Vóór het gebruik moet er worden gecontroleerd of de laserbril het bij de laser passende beschermende effect heeft.
- Gevaar ontstaat ook door diffuse of direct gereflecteerde laserstraling door het kantelen of verkeerd afstellen van optische componenten en bij laserbrillen met reflecterende coatings.
- Laserbrillen moeten vóór elk gebruik worden gecontroleerd op mogelijke beschadigingen en correcte pasvorm.
- De laserbril beschermt alleen het gebied dat wordt afgedekt.
- Brillen en cacheringen met beschadigingen, krassen en kleurveranderingen moeten worden vervangen of gecontroleerd.
- Vervuilde reflectiefilters kunnen het beschermende effect verminderen en moeten dus vóór gebruik worden gereinigd.

1.4 Specifieke veiligheidsinstructies



GEVAAR

Ernstig oog- en huidletsel door laserstraling

- ▶ Gebruik de lashelm conform voorschriften.
- ▶ Draag beschermende kleding.



WAARSCHUWING

Allergische huidreacties door deeltjes en substanties

- ▶ Gebruik de lashelm conform voorschriften.
- ▶ Draag beschermende kleding.



WAARSCHUWING

Ernstig letsel door het niet naleven van de veiligheids- en temperatuurklassen

- ▶ Neem de volledige aanduiding van de veiligheidsklasse in acht. De laagste veiligheidsklasse van alle gebruikte componenten is beslissend.
- ▶ Voor het gebruik bij extreme temperaturen moet de overeenkomstige aanduiding in acht worden genomen: FT, BT of AT



WAARSCHUWING

Oog- en huidletsel door warmte en straling (UV, IR)

- ▶ Gebruik de lashelm conform voorschriften.
- ▶ Draag beschermende kleding.



WAARSCHUWING

Dragen van een bril onder de lashelm

Directe schokoverdracht op het hoofd
Hoofd- en gezichtsletsel

⚠ VOORZICHTIG

Constructieve kenmerken van de helm

Beperking van het gezichtsveld

Vermindering van gehoor en het waarnemen van warmte

Huidcontact met het hoofdsegment kan bij gevoelige mensen tot allergische reacties leiden.

Risico om tegen voorwerpen of personen te stoten door de grote (hoofd)omtrek (hoofd met helm)

1.5 Beoogd gebruik

De lashelm is geschikt voor de volgende toepassingen:

- laserlassen
- slijpen

De veiligheidshelm voor lassers mag alleen worden gebruikt bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld als de lashelm niet conform voorschriften of niet volgens de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt.

1.6 Symbolen in dit document



Pasvorm van de helm



Onderhoud en reparatie

✓ Voorwaarde

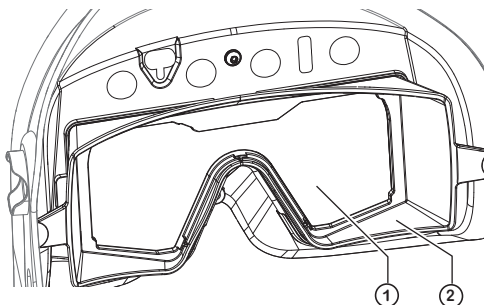
► Handeling

⇒ Tussenresultaat

⇒ Resultaat

2 Productbeschrijving

Een lashelm is een hoofddekseel dat bij bepaalde laswerkzaamheden ertoe dient ogen, gezicht en hals tegen brandwonden, uv-licht, infrarood licht en laserlicht alsook hitte te beschermen. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een industriële veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).



1 Antiverblindingscassette 2 Laserbeschermframe

Functies

- Passief filter: uv-licht
- Passief filter: IR-licht
- Passief filter: laserlicht
- Kleurwaarneming

2.1 Technische gegevens

Laserbescherming conform EN 207 Ogen: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Gezicht: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserbescherming conform ISO 19818–1 Ogen: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Gezicht: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR-bescherming	Minimale bescherming
Gewicht	Non PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Goedkeuringen	CE, UKCA, voldoet aan ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Aanvullende aanduidingen voor de PAPR-versie (aangegeven instantie CE 1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met e3000X) EN14594 (class 3B in combinatie met suppliedair)

3 Bediening

3.1 Pasvorm van de helm instellen

⚠ AANWIJZING

Breukgevaar van de hendel

► Druk de hendel bij het verstellen van de afstand tussen ogen en helm slechts licht naar voren.

- Hoofdband instellen **A** ► [88]
- Hoofdband losmaken **B** ► [88]
- Afstand tussen ogen en helm instellen **C** ► [88]
- Kanteling van de helm instellen **D** ► [89]

3.2 PAPR aanblaassysteem (optioneel)

- PAPR luchtslang bevestigen **E** ► [89]
- PAPR luchtslang loshalen **F** ► [89]
- PAPR luchtslang aan de houder bevestigen **G** ► [89]
- PAPR gelaatsbescherming positioneren **H** ► [90]
- PAPR luchttoevoer instellen **I** ► [90]

4 Storingen verhelpen

Probleem	Oplossing
Slecht zicht	► Spatglas of antiverblindingscassette reinigen J ► [90] ► Omgevingslicht verhogen
Lashelm glijdt	► Hoofdband instellen A ► [88]

5 Reparatie

⚠ AANWIJZING

Beschadiging/bekrassen van glazen

- Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met slijpmiddel.
- Reinig de glazen alleen licht vochtig.
- Vervang beschadigde of bekraste glazen.

- Reiniging en desinfectie **J** ► [90]
 - Spatglas vervangen **K** ► [90]
 - Laserbeschermingsframe vervangen **L** ► [91]
- AANWIJZING! De schroeven met max. 4 Nm aandraaien.**

- Neuskussen vervangen **M** ▶ [91]
- Hoofdband vervangen **N** ▶ [91]
- Comfortkussen vervangen **O** ▶ [92]
- PAPR gelaatsbescherming vervangen **P** ▶ [92]

6 Levensduur

Het product heeft geen houdbaarheidsdatum. Het kan worden gebruikt zo lang er geen sprake is van zichtbare of onzichtbare beschadigingen of storingen in de functie.

7 Verwijdering

Helm, verseluchttoestellen (PAPR-systeem), opladers, batterijen/accu's, toebehoren en de verpakking mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. Zij moeten op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled. Hierbij moeten de betreffende geldende nationale voorschriften in acht worden genomen. Alvorens de batterijen/accu's milieuvriendelijk worden gerecycled/verwijderd, moeten deze ontladen zijn.

8 Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn te vinden bij de specificaties van de nationale verkooporganisatie van de fabrikant. Meer informatie hierover krijgt u bij uw geautoriseerde vakhandel. De garantie geldt alleen voor materiaal- en fabricagefouten. In het geval van schade door ondeskundig gebruik, ongeoorloofde ingrepen of door de fabrikant niet voorziene toepassingen komen de garantie en aansprakelijkheid te vervallen. De garantie en aansprakelijkheid komen eveneens te vervallen als er andere, dan door de fabrikant aangeboden, onderdelen worden gebruikt.

9 Juridische aanwijzingen

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

10 Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Sisällysluettelo

1	Turvallisuus.....	30
2	Tuotekuvaus.....	31
3	Käyttö.....	31
4	Häiriönpisto.....	31
5	Kunnostus.....	31
6	Käyttöikä.....	31
7	Hävittäminen.....	32
8	Takuu ja vastuu.....	32
9	Oikeudelliset huomautukset.....	32
10	Vaatumusten mukaisuusvakuutus.....	32

1 Turvallisuus

1.1 Tämän asiakirjan varoitukset

Varoitukset varoittavat vaaroista, joita voi esiintyä hitsauskypärää käsiteltäessä. Niitä on olemassa neljänä eri vaaratasona, jotka voidaan tunnistaa merkkisanasta:

Merkkisana	Merkitys
VAARA	Merkinä suuren riskin omaavasta vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos sitä ei vältetä.
VAROITUS	Merkinä keskitasoisien riskien omaavasta vaarasta, joka voi johtaa vakavaan vammaan, jos sitä ei vältetä.
VARO	Merkinä vähäisen riskin omaavasta vaarasta, joka voi johtaa lievään tai keskivakavaan vammaan, jos sitä ei vältetä.
HUOMAUTUS	Merkinä vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin.

1.2 Yleiset turvaohjeet

- Lue kaikki turvaohjeet ja ohjeet.
- Säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä varten.
- Käytä hitsaus-/hiontatapahtumassa ylimääräistä suojavaatetusta.
- Tarkasta etusuojalasin oikea asennus.
- Jos havaitaan vaurioita, ei häikäisyuojakasettia saa enää käyttää.
- Tarrojen tai vastaavien kiinnittäminen kypärään on kielletty.
- Huomioi standardin EN ISO 19734 mukainen suojatasosuositus.
- Kypärä soveltuu ainoastaan laserhitsaukseen.

1.3 Lasersuojalaseja koskevat turvaohjeet

- Suosituksia lasersuojalasin käyttöön löytyy vastaavista standardeista tai Saksan tapaturmavakuutuslaitoksen DGUV tiedotteesta 203-042.
- Lasersuojalasin oikeaa valintaa varten on aina pyydettävä mukaan lasersuojavaltuutettu ja suoritettava vaara-analyysi.
- Kaikkien laserin vaara-alueella oleskelevien henkilöiden on käytettävä soveltuvaa silmäsuojaa.
- Lasersuojalasin suojavat silmiä lasersäteen satunnaiselta suoralta osumiselta. Ne eivät sovellu suoraan lasersäteeseen katsomiseen. Niitä ei ole hyväksytty tieliikenteessä käytettäväksi.
- Raja-arvojen ja kestävyystestien perustana on käytetty kork. 5 s:n kestoaikaa.
- Heijastavat suodattimet tarjoavat standardin mukaisen suojan +/- 30 °:n kulma-alueella.

- Ennen käyttöä on tarkastettava, onko lasersuojalaseilla laseriin sopiva suojavaikutus.
- Vaaraa aiheuttaa myös hajaantuva tai suoraan heijastuva lasersäteily, joka johtuu optisten rakenneosien kallistuksesta tai virheellisestä suuntauksesta tai lasersuojalaseista, joissa on heijastavat pinnoitteet.
- Lasersuojalasin on tarkastettava ennen jokaista käyttöä mahdollisten vaurioiden ja oikean istuvuuden suhteen.
- Lasersuojalasin suojavat vain peittoalueella.
- Lasit ja kerrokset, joissa on vaurioita, naarmuja tai värimuutoksia, on vaihdettava tai tarkastettava.
- Likaantuneet heijastussuodattimet voivat heikentää suojavaikutusta, ja siksi ne on puhdistettava ennen käyttöä.

1.4 Erityiset turvaohjeet



VAARA

Lasersäteilyn aiheuttamat vakavat silmä- ja ihovammat

- ▶ Käytä hitsauskypärää määräysten mukaisesti.
- ▶ Käytä suojavaatetusta.



VAROITUS

Hiukkasten ja aineiden aiheuttamat allergiset ihoireaktiot

- ▶ Käytä hitsauskypärää määräysten mukaisesti.
- ▶ Käytä suojavaatetusta.



VAROITUS

Turva- ja lämpötilaluokkien noudattamatta jättämisen aiheuttama vakava vamma

- ▶ Huomioi turvaluokan kokonaismerkintä. Määräävä on kaikkien käytettävien komponenttien alhaisin turvaluokitus.
- ▶ Äärimmäisissä lämpötiloissa käyttöä varten on huomioitava vastaava merkintä: FT, BT tai AT



VAROITUS

Lämmön ja säteilyn (UV, IR) aiheuttamat silmä- ja ihovammat

- ▶ Käytä hitsauskypärää määräysten mukaisesti.
- ▶ Käytä suojavaatetusta.



VAROITUS

Silmälasin käyttö hitsauskypärän alla

Iskun välittyminen suoraan päähän

Pää- ja kasvovammat



VARO

Kypärän rakenteelliset ominaisuudet

Näkökentän rajoitus

Vähentää kuulo- ja lämpöaistimuksia

Ihokosketus pääosaan voi johtaa herkällä henkilöillä allergisiin reaktioihin

Esineisiin tai henkilöihin törmäämisen vaara (pään) suuren koon vuoksi (kypärä päässä)

1.5 Määräystenmukainen käyttö

Hitsauskypärä soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Laserhitsaus
- Hionta

Hitsausuojakypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiontaan, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei otta vastuuta, jos hitsauskypärää ei käytetä määräystenmukaisesti tai käyttöohjeen mukaisesti.

1.6 Tämän asiakirjan symbolit



Kypärän istuvuus



Huolto ja korjaus

✓ Edellytys

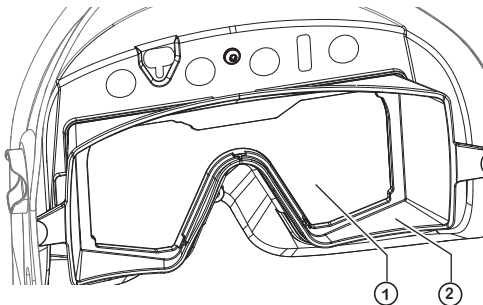
► Toimintavaihe

⇒ Välitulos

⇒ Tulos

2 Tuotekuvaus

Hitsauskypärä on päähine, joka tietyissä hitsauksissa suojaaa silmiä, kasvoja ja kaulaa palovammoilta, UV-valolta, kipinöiltä, infrapuna- ja laservalolta ja kuumuudelta. Aina mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää teollisuusuojakypärän ja/tai PAPR-järjestelmän (Powered Air Purifying Respirator) kanssa.



1 Häikäisyuojakasetti 2 Lasersuojakehyks

Toiminnot

- Passiivinen suodatin: UV-valo
- Passiivinen suodatin: IR-valo
- Passiivinen suodatin: laservalo
- Värien havaitseminen

2.1 Tekniset tiedot

Lasersuoja standardin EN 207 muk.	
Silmät: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Kasvat: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Lasersuoja standardin ISO 19818-1 muk.	
Silmät: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Kasvat: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV-/IR-suojaja	Minimaalinen suoja
Paino	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F

Hyväksynnät	CE, UKCA, täyttää ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3 vaatimukset
Lisämerkinnät PAPR-versiolle (ilmoitettu laitos CE 1024)	EN12941 (TH3 yhdessä e3000X:n kanssa) EN14594 (Class 3B yhdessä suppliedair:n kanssa)

3 Käyttö

3.1 Kypärän istuvuuden säätö

! HUOMAUTUS Vivun murtumisvaara

► Paina vipua vain kevyesti eteenpäin silmien ja kypärän välistä etäisyyttä säädettäessä.

- Pääpannan säätö **A** ► [88]
- Pääpannan avaus **B** ► [88]
- Silmien ja kypärän välisen etäisyyden säätö **C** ► [88]
- Kypärän kallistuksen säätö **D** ► [89]

3.2 PAPR-puhallinsuojain (valinnainen)

- PAPR-ilmaletkun kiinnittäminen **E** ► [89]
- PAPR-ilmaletkun irrottaminen **F** ► [89]
- PAPR-ilmaletkun kiinnittäminen pidikkeeseen **G** ► [89]
- PAPR-kasvosuojain asettaminen paikalleen **H** ► [90]
- PAPR-ilmansyötön säätö **I** ► [90]

4 Häiriönpoisto

Ongelma	Poisto
Huono näkyvyys	► Puhdista etusuojalasi tai häikäisyuojakasetti J ► [90] ► Lisää ympäristövaloa
Hitsauskypärä luistaa	► Pääpannan säätö A ► [88]

5 Kunnostus

! HUOMAUTUS Suojalasiin vauriot/naarmut

- Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hionta-aineita sisältäviä puhdistusaineita.
- Puhdista suojalasi vain kosteaksi sumutettuna.
- Vaihda vaurioituneet tai vahingoittuneet suojalasi.

- Puhdistus ja desinfiointi **J** ► [90]
- Etusuojalasin vaihto **K** ► [90]
- Lasersuojakehyksen vaihto **L** ► [91]
- HUOMAUTUS! Kiristä ruuvit maks. 4 Nm:n voimalla.**
- Nenäpehmikkeen vaihto **M** ► [91]
- Pääpannan vaihto **N** ► [91]
- Pehmusteen vaihto **O** ► [92]
- PAPR-kasvosuojain vaihto **P** ► [92]

6 Käyttöikä

Tuotteella ei ole viimeistä käyttöpäiväystä. Sitä voidaan käyttää niin kauan, kun mitään näkyviä tai näkymättömiä vaurioita tai toimintahäiriöitä ei esiinny.

7 Hävittäminen

Kypäriä, raitisilmahengityslaitteita (PAPR-järjestelmä), latauslaitteita, paristoja/akkuja, tarvikkeita ja pakkausta ei saa hävittää talousjätteen seassa. Ne on toimitettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Tällöin on huomioitava kulloinkin voimassa olevat kansalliset määräykset. Ennen paristojen/akkujen ympäristöystävällistä kierrätystä/hävittämistä niiden lataus on purettava.

8 Takuu ja vastuu

Takuumääräykset löytyvät valmistajan kansallisen myyntiorganisaation antamista tiedoista. Lisätietoja tästä saat valtuutetulta alan jälleenmyyjältä. Takuu myönnetään ainoastaan materiaali- ja valmistusvirheille. Virheellisestä käytöstä, luvottomista toimista tai muusta kuin valmistajan tarkoittamasta käytöstä aiheutuvien vahinkojen tapauksessa takuu ja vastuu eivät ole voimassa. Takuu ja vastuu eivät ole voimassa myöskään silloin, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varaosia.

9 Oikeudelliset huomautukset

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/425 liitteen II kohdan 1.4 vaatimuksia.

10 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso Internet-osoite viimeiseltä sivulta.

Indholdsfortegnelse

1	Sikkerhed	33
2	Produktbeskrivelse	34
3	Betjening	34
4	Fejlafhjælpning	34
5	Reparation	34
6	Levetid	34
7	Bortskaffelse	35
8	Garanti og ansvar	35
9	Juridisk information	35
10	Overensstemmelseserklæring	35

1 Sikkerhed

1.1 Advarsler i dette dokument

Advarsler advarer om farer, der kan opstå ved brug af svejsehjelmen. Der er fire fare niveauer, som kan genkendes på signalordet:

Signalord	Betydning
FARE	Angiver en fare med høj risiko, der kan føre til dødelige eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
ADVARSEL	Angiver en fare med middel risiko, der kan føre til alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
FORSIGTIG	Angiver en fare med lav risiko, der kan føre til mindre eller moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK	Angiver en fare, der kan føre til materielle skader.

1.2 Generelle sikkerhedsforskrifter

- Læs alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger.
- Gem brugsanvisningen til senere brug.
- Brug ekstra beskyttelsestøj ved svejsning/slibning.
- Kontrollér, at forsatsglasset er monteret korrekt.
- Hvis svejseksærmkassetten er beskadiget, må den ikke længere bruges.
- Det er ikke tilladt at sætte mærkater eller lignende på hjelmen.
- Overhold anbefalingen om beskyttelsesniveau i henhold til EN ISO 19734.
- Hjelmen er kun egnet til lasersvejsning.

1.3 Sikkerhedsforskrifter for lasersikkerhedsbriller

- Anbefalinger vedrørende brug af lasersikkerhedsbriller kan findes i de relevante standarder eller i den tyske DGUV Information 203-042.
- Den lasersikkerhedsansvarlige skal altid inddrages i forhold til korrekt valg af lasersikkerhedsbriller og en risikovurdering.
- Alle personer i laserens farezone skal bruge passende øjenværn.
- Lasersikkerhedsbriller bruges til at beskytte øjnene mod utilsigtet direkte påvirkning fra laserstråler. De er ikke egnede til at beskytte øjnene, når der kigges direkte ind i laserstrålen. De er ikke godkendt til brug ved kørsel på vej.
- Grænseværdierne og kontrollerne af modstandsdygtigheden er baseret på en maksimal varighed på 5 sekunder.
- Reflekterende filtre giver beskyttelse i overensstemmelse med standarderne i et vinkelområde på +/- 30°.

- Før brug skal du kontrollere, om lasersikkerhedsbrillerne har den korrekte beskyttende effekt i forhold til laseren.
- Der opstår også fare fra diffus eller direkte reflekteret laserstråling på grund af hældning eller forkert justering af optiske komponenter og på lasersikkerhedsbriller med reflekterende belægninger.
- Lasersikkerhedsbriller skal kontrolleres for mulige skader og korrekt pasform før hver brug.
- Lasersikkerhedsbrillerne beskytter kun i tildækningsområdet.
- Briller og lamineringer med skader, ridser og farveændringer skal udskiftes eller kontrolleres.
- Snavsede refleksionsfiltre kan reducere den beskyttende effekt og skal derfor rengøres før brug.

1.4 Specifikke sikkerhedsforskrifter

FARE

Alvorlige øjen- og hudskader på grund af laserstråling

- ▶ Brug svejsehjelmen efter hensigten.
- ▶ Brug beskyttelsestøj.

ADVARSEL

Allergiske hudreaktioner forårsaget af partikler og stoffer

- ▶ Brug svejsehjelmen efter hensigten.
- ▶ Brug beskyttelsestøj.

ADVARSEL

Alvorlige kvæstelser på grund af manglende overholdelse af sikkerheds- og temperaturklasser

- ▶ Overhold den overordnede mærkning for sikkerhedsklassen. Den laveste sikkerhedsklasse for alle anvendte komponenter er afgørende.
- ▶ Ved brug under ekstreme temperaturer skal den tilsvarende mærkning overholdes: FT, BT eller AT

ADVARSEL

Øjen- og hudskader på grund af varme og stråling (UV, IR)

- ▶ Brug svejsehjelmen efter hensigten.
- ▶ Brug beskyttelsestøj.

ADVARSEL

Brug af briller under svejsehjelmen

Direkte overførsel af stød til hovedet
Hoved- og ansigtsskader

FORSIGTIG

Hjelmens designmæssige egenskaber

Begrænsning af synsfeltet

Nedsat hørelse og varmeformemmelse

Hudkontakt med hoveddelen kan føre til allergiske reaktioner hos følsomme personer

Risiko for kollision med genstande eller personer på grund af stor (hoved)omkreds (hoved med hjelm)

1.5 Tilsigtet brug

Svejsehjelmen er velegnet til følgende anvendelser:

- Lasersvejsning
- Slibning

Svejseshjelmens må kun bruges til svejsning og slibning og ikke til andre formål. Producenten hæftet ikke for skader, der skyldes, at svejseshjelmens ikke anvendes efter hensigten eller i modstrid med brugsanvisningen.

1.6 Symboler i dette dokument



Hjelmens pasform



Vedligeholdelse og reparation

✓ Forudsætning

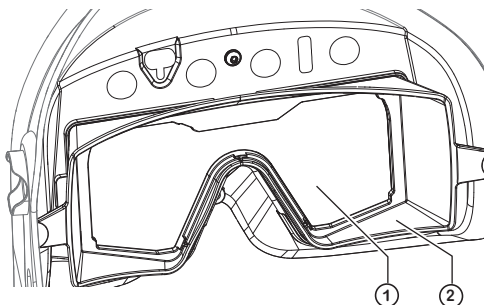
► Handlingstrin

⇒ Foreløbigt resultat

⇒ Resultat

2 Produktbeskrivelse

En svejseshjelm er en hovedbeklædning, der bruges til at beskytte øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys, laserlys og varme ved bestemte svejseopgaver. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en industrisikkerhedshjelm og/eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).



1 Svejseskærnkassette 2 Laserbeskyttelsesramme

Funktioner

- Passivt filter: UV-lys
- Passivt filter: IR-lys
- Passivt filter: Laserlys
- Farveopfattelse

2.1 Tekniske data

Laserbeskyttelse i henhold til EN 207	
Øjne: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Ansigt: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserbeskyttelse i henhold til ISO 19818-1	
Øjne: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Ansigt: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR-beskyttelse	Minimal beskyttelse
Vægt	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Driftstemperatur	-10 °C-55 °C / 14 °F-131 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C-70 °C / -4 °F-158 °F
Tilladelser	CE, UKCA, opfylder ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

Ekstra mærkninger til PAPR-versionen (bemyndiget organ CE 1024)	EN12941 (TH3 i kombination med e3000X EN14594 (klasse 3B i kombination med suppliedair)
---	--

3 Betjening

3.1 Indstilling af hjelmens pasform

! BEMÆRK

Risiko for, at håndtaget knækker

► Når du justerer afstanden mellem øjne og hjelm, skal du kun trykke håndtaget lidt fremad.

- Indstilling af hovedbånd **A** ► [88]
- Løsgøring af hovedbånd **B** ► [88]
- Indstilling af afstand mellem øjne og hjelm **C** ► [88]
- Indstilling af hjelmens hældning **D** ► [89]

3.2 PAPR ventilatorfiltreringsapparat (ekstraudstyr)

- Fastgørelse af PAPR luftslange **E** ► [89]
- Løsning af PAPR luftslange **F** ► [89]
- Fastgørelse af PAPR luftslange ved holderen **G** ► [89]
- Positionering af PAPR ansigtsværn **H** ► [90]
- Indstilling af PAPR lufttilførsel **I** ► [90]

4 Fejlafhjælpning

Problem	Afhjælpning
Dårligt udsyn	► Rengør forsatsglasset eller svejseskærnkassetten J ► [90] ► Øg det omgivende lys
Svejseshjelmens glider	► Indstilling af hovedbånd A ► [88]

5 Reparation

! BEMÆRK

Skader/ridser på glassene

- Brug ikke stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler, der indeholder slibemidler.
- Rengør kun glassene med en fugtig klud.
- Udskift ridsede eller beskadigede glas.

- Rengøring og desinfektion **J** ► [90]
- Udskiftning af forsatsglas **K** ► [90]
- Udskiftning af laserbeskyttelsesramme **L** ► [91]
- BEMÆRK! Spænd skrueerne med maks. 4 Nm.**
- Udskiftning af næsepuder **M** ► [91]
- Udskiftning af hovedbånd **N** ► [91]
- Udskiftning af komfortpuder **O** ► [92]
- Udskiftning af PAPR ansigtsværn **P** ► [92]

6 Levetid

Produktet har ingen udløbsdato. Det kan bruges, så længe der ikke er synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

7 Bortskaffelse

Hjelme, friskluftapparater (PAPR-system), ladere, batterier/ genopladelige batterier, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. De skal genvindes på en miljørigtig måde. De gældende nationale bestemmelser skal overholdes. Batterier/ genopladelige batterier skal være afladet, før de kan genvindes/bortskaffes på en miljørigtig måde.

8 Garanti og ansvar

Henvend dig til producentens nationale salgsorganisation for at få oplyst garantibetingelserne. Kontakt din autoriserede forhandler for at få yderligere oplysninger. Der ydes kun garanti for materiale- og produktionsfejl. I tilfælde af skader som følge af forkert brug, uautoriseret indgreb eller brug, som producenten ikke har angivet som tilsigtet, bortfalder garantien og ansvaret. Garantien og ansvaret bortfalder også, hvis der anvendes andre reservedele end dem, der er solgt af producenten.

9 Juridisk information

Dette dokument opfylder kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

10 Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på sidste side.

Innholdsfortegnelse

1	Sikkerhet	36
2	Produktbeskrivelse	37
3	Betjening	37
4	Utbedring av feil	37
5	Reparasjon	37
6	Levetid	37
7	Kassering	38
8	Garanti og ansvar	38
9	Juridisk informasjon	38
10	Samsvarserklæring	38

1 Sikkerhet

1.1 Advarsler i dette dokumentet

Advarsler advarer om farer som kan oppstå ved bruk og håndtering av sveisehjelm. De er inndelt i fire faretrinn, og disse angis av signalord:

Signalord	Betydning
FARE	Angir en fare med høy risiko som kan føre til død eller alvorlig personskade dersom den ikke unngås.
ADVARSEL	Angir en fare med middels risiko som kan føre til alvorlig personskade dersom den ikke unngås.
FORSIKTIG	Angir en fare med lav risiko som kan føre til mindre eller moderat personskade dersom den ikke unngås.
MERKNAD	Angir en fare som kan føre til materielle skader.

1.2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Les alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger.
- Oppbevar bruksanvisningen for fremtidig bruk.
- Bruk verneklær i tillegg ved sveising/sliping.
- Kontroller at skjermen er riktig montert.
- Blendingsbeskyttelseskassetten må ikke brukes lenger hvis den er skadet.
- Det er ikke tillatt å feste klistremerker eller lignende på hjelmen.
- Følg sikkerhetsanbefalingene i henhold til NS-EN ISO 19734.
- Hjelmen er kun egnet for lasersveising.

1.3 Sikkerhetsinstruksjoner for laserbeskyttelsesbriller

- Anbefalinger for bruk av laserbeskyttelsesbrillene finner du i de tilsvarende standardene eller i DGUV-informasjon 203-042.
- Den lasersikkerhetsansvarlige må alltid involveres i valget av laserbriller, og det må utføres en risikovurdering.
- Alle personer som oppholder seg i et laserutsatt område, må bruke egnet øyeskyttelse.
- Laserbeskyttelsesbriller brukes for å beskytte øynene mot et tilfeldig direkte treff av en laserstråle. De er ikke egnet for å se direkte inn i en laserstråle. De er ikke godkjent for bruk i trafikk.
- Grenseverdiene og motstandstestene er basert på en maksimal varighet på 5 sekunder.
- Reflekterende filtre gir beskyttelse i samsvar med gjeldende standard i et vinkelområde på +/- 30°.

- Kontroller laserbeskyttelsesbrillene for eventuelle skader og kontroller at passformen er riktig hver gang de skal brukes.
- Det oppstår også fare ved diffus eller direkte reflektert laserstråling på grunn av at optiske komponenter vipres eller justeres feil, og på laserbeskyttelsesbriller med reflekterende belegg.
- Kontroller laserbeskyttelsesbrillene for eventuelle skader og kontroller at passformen er riktig hver gang de skal brukes.
- Laserbeskyttelsesbrillene beskytter kun i området de dekker.
- Brillen og lamineringer med skader, riper og fargeendringer må skiftes ut eller kontrolleres.
- Skitne refleksjonsfiltre kan redusere beskyttelseeffekten og må derfor rengjøres før bruk.

1.4 Spesifikke sikkerhetsinstruksjoner

FARE

Alvorlige øye- og hudskader på grunn av laserstråling

- ▶ Bruk sveisehjelm i samsvar med gjeldende bestemmelser.
- ▶ Bruk verneklær.

ADVARSEL

Allergiske hudreaksjoner på grunn av partikler og stoffer

- ▶ Bruk sveisehjelm i samsvar med gjeldende bestemmelser.
- ▶ Bruk verneklær.

ADVARSEL

Alvorlig personskade på grunn av manglende overholdelse av sikkerhets- og temperaturklassene

- ▶ Overhold den generelle merkingen for sikkerhetsklasse. Den laveste sikkerhetsklassen for alle benyttede komponenter er avgjørende.
- ▶ For bruk ved ekstreme temperaturer er det viktig å overholde tilsvarende merking: FT, BT eller AT

ADVARSEL

Øye- og hudskade på grunn av varme og stråling (UV, IR)

- ▶ Bruk sveisehjelm i samsvar med gjeldende bestemmelser.
- ▶ Bruk verneklær.

ADVARSEL

Bruk briller under sveisehjelm

Direkte støtøverføring til hodet

Hode- og ansiktsskader

FORSIKTIG

Hjelmens konstruksjon

Begrensning av synsfeltet

Reduksjon av lyd- og varmeopptakninger

Hudkontakt med hodedelen kan føre til allergiske reaksjoner hos følsomme personer

Støtfare mot gjenstander eller personer på grunn av stort (hode-)jornfang (hode med hjelm)

1.5 Tiltent bruk

Sveisehjelmene er egnet for følgende bruk:

- Lasersveising
- Sliping

Sveisebeskyttelseshjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og ikke for andre applikasjoner. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmene ikke brukes på tiltent og riktig måte eller ikke brukes i henhold til bruksanvisningen.

1.6 Symboler i dette dokumentet



Hjelmens passform



Vedlikehold og reparasjon

✓ Forutsetning

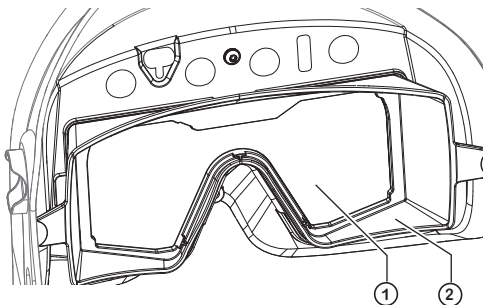
► Handlingstrinn

⇒ Midlertidig resultat

⇨ Resultat

2 Produktbeskrivelse

En sveisehjelme er en hodetildekning som brukes for å beskytte øyne, ansikt og hals mot forbrenninger, UV-lys, gnister, infrarødt lys, laserlys og varme under bestemte sveisearbeider. Alt etter modell kan hjelmen kombineres med en industriell sikkerhets-hjelme og/eller PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).



1 Blendingsbeskyttelses-kassett

2 Laserbeskyttelses-ramme

Funksjoner

- Passivt filter: UV-lys
- Passivt filter: IR-lys
- Passivt filter: Laserlys
- Fargeopptakning

2.1 Tekniske spesifikasjoner

Laserbeskyttelse iht. NS-EN 207 Øyne: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Ansikt: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserbeskyttelse iht. ISO 19818–1 Øyne: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Ansikt: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR-beskyttelse	Minimum beskyttelse
Vekt	Ikke-PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F

Lagertemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Godkjenninger	CE, UKCA, i samsvar med ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Ekstra merking for PAPR-versjonen (teknisk kontrollorgan CE 1024)	EN12941 (TH3 i kombinasjon med e3000X) EN14594 (Class 3B i kombinasjon med tilført luft)

3 Betjening

3.1 Stille inn hjelmens passform

! MERKNAD

Fare for at spaken brykker

- Trykk spaken kun lett fremover når avstanden mellom øynene og hjelmen justeres.

- Stille inn hodebåndet **A** ► [88]
- Løsne hodebåndet **B** ► [88]
- Stille inn avstanden mellom øynene og hjelmen **C** ► [88]
- Stille inn hjelmens skråstilling **D** ► [89]

3.2 PAPR Viftefilterenhet (tilleggsutstyr)

- PAPR Feste luftslangen **E** ► [89]
- PAPR Løsne luftslangen **F** ► [89]
- PAPR Feste luftslangen på holderen **G** ► [89]
- PAPR Plassere ansiktsvernet **H** ► [90]
- PAPR Stille inn lufttilførselen **I** ► [90]

4 Utbedring av feil

Problem	Utbedring
Dårlig sikt	► Rengjør skjermen eller blendingsbeskyttelseskassetten J ► [90] ► Øk omgivelseslyset
Sveisehjelmene sklir	► Stille inn hodebåndet A ► [88]

5 Reparasjon

! MERKNAD

Skader/riper på visir

- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler tilsatt slipemiddel.
- Rengjør visirene kun lett fuktet.
- Skift ut ripede eller skadde visir.

- Rengjøring og desinfisering **J** ► [90]
- Skifte ut skjerm **K** ► [90]
- Skifte laserbeskyttelsesramme **L** ► [91]
- MERKNAD! Trekk til skruene med maks. 4 Nm**
- Skifte ut nesepolstring **M** ► [91]
- Skifte ut hodebånd **N** ► [91]
- Skifte ut komfortpolstring **O** ► [92]
- PAPR Skifte ansiktsvern **P** ► [92]

6 Levetid

Produktet har ingen utløpsdato. Det kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

7 Kassering

Hjelm, friskluftenheter (PAPR-system), ladere, batterier, tilbehør og emballasje må ikke kastes i husholdningsavfallet. De må leveres inn for miljøvennlig gjenvinning. Følg alle respektive gjeldende nasjonale forskrifter. Før miljøvennlig gjenvinning/kassering av batteriene, må disse utlades.

8 Garanti og ansvar

Se informasjonen fra produsentens nasjonale salgsorganisasjon for garantibetingelser. Du kan få ytterligere informasjon hos den autoriserte forhandleren. Det gis kun garanti for material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skade på grunn av feil bruk, uautorisert inngrep eller bruk som ikke er tiltenkt av produsenten bortfaller garantien og ansvaret. Garantien og ansvaret bortfaller også hvis det brukes andre reservedeler enn de som selges av produsenten.

9 Juridisk informasjon

Dette produktet samsvarer med kravene i EU-forordningen 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

10 Samsvarserklæring

Se internettdressen på siste side.

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	39
2	Opis produktu	40
3	Obsługa	40
4	Usunięcie zakłócenia	41
5	Naprawa	41
6	Okres użytkowania	41
7	Utylizacja	41
8	Gwarancja i odpowiedzialność	41
9	Informacje prawne	41
10	Deklaracja zgodności	41

1 Bezpieczeństwo

1.1 Informacje ostrzegawcze w niniejszym dokumencie

Informacje ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwami, jakie mogą wystąpić podczas posługiwania się z przyłbicą spawalniczą. Występują one w czterech poziomach niebezpieczeństwa, które można rozpoznać po hasle:

Hasło	Znaczenie
NIEBEZPIECZENSTWO	Oznacza niebezpieczeństwo o wysokim poziomie ryzyka, które, jeśli mu się nie zapobiegnie, może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.
OSTRZEŻENIE	Oznacza niebezpieczeństwo o średnim poziomie ryzyka, które, jeśli mu się nie zapobiegnie, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
OSTROŻNIE	Oznacza niebezpieczeństwo o niskim poziomie ryzyka, które, jeśli mu się nie zapobiegnie, może doprowadzić do lekkich lub średnich obrażeń ciała.
WSKAZÓWKA	Oznacza niebezpieczeństwo, które może doprowadzić do wystąpienia szkód materialnych.

1.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.
- Zachować instrukcję eksploatacji na przyszłość.
- Podczas spawania/szlifowania należy nosić dodatkową odzież ochronną.
- Sprawdzić poprawność montażu szybki nasadzonej.
- W przypadku uszkodzenia nie wolno kontynuować używania kasyety filtra.
- Umieszczanie na przyłbicy naklejek lub podobnych elementów jest niedozwolone.
- Należy przestrzegać zalecanego poziomu ochrony zgodnie z normą EN ISO 19734.
- Przyłbica nadaje się tylko do spawania laserowego.

1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do okularów chroniących przed promieniowaniem laserowym

- Zalecenia dotyczące stosowania okularów chroniących przed promieniowaniem laserowym zawarte są w odpowiednich normach lub w informacji DGUV 203-042.

- W celu prawidłowego doboru okularów chroniących przed promieniowaniem laserowym należy zawsze konsultować się ze specjalistą do spraw ochrony laserowej i przeprowadzić ocenę zagrożenia.
 - Wszystkie osoby, które znajdują się w strefie zagrożenia lasera, muszą używać odpowiednich środków ochrony oczu.
 - Okulary chroniące przed promieniowaniem laserowym służą do ochrony oczu przed przypadkowym bezpośrednim trafieniem wiązki laserowej. Nie nadają się do bezpośredniego patrzenia w wiązkę laserową. Nie są dopuszczone do użytku w ruchu drogowym.
 - Wartości graniczne i badania wytrzymałości bazują na maksymalnym czasie trwania wynoszącym 5 s.
 - Filtry odbłaskowe zapewniają zgodną z normami ochronę w zakresie kątów +/- 30°.
 - Przed użyciem należy sprawdzić, czy okulary chroniące przed promieniowaniem laserowym zapewniają działanie ochronne odpowiednie do lasera.
 - Zagrożenie stwarza również promieniowanie laserowe rozproszone lub odbite bezpośrednio na skutek przechylenia lub nieprawidłowego ustawienia elementów optycznych oraz od okularów chroniących przed promieniowaniem laserowym z warstwami odbłaskowymi.
 - Okulary chroniące przed promieniowaniem laserowym należy przed każdym użyciem sprawdzić pod kątem prawidłowego dopasowania i ewentualnych uszkodzeń.
 - Okulary chroniące przed promieniowaniem laserowym chronią tylko w osłoniętym obszarze.
 - Okulary i laminacje z uszkodzeniami, zadrapaniami i przebarwieniami należy wymienić lub sprawdzić.
 - Zanieczyszczone filtry przeciwodblaskowe mogą zmniejszać działanie ochronne i dlatego należy oczyścić je przed użyciem.
- ### 1.4 Specyficzne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZENSTWO Poważne obrażenia oczu i skóry spowodowane promieniowaniem laserowym

- ▶ Należy używać przyłbicy spawalniczej zgodnie z przeznaczeniem.
- ▶ Nosić odzież ochronną.

OSTRZEŻENIE Alergiczne reakcje skórne wywołane przez cząstki i substancje

- ▶ Należy używać przyłbicy spawalniczej zgodnie z przeznaczeniem.
- ▶ Nosić odzież ochronną.

OSTRZEŻENIE Poważne obrażenia spowodowane nieprzestrzeganiem klas bezpieczeństwa i temperatury

- ▶ Przestrzegać ogólnego oznakowania klasy bezpieczeństwa. Miarodajna jest najniższa klasa bezpieczeństwa spośród wszystkich zastosowanych komponentów.
- ▶ W przypadku stosowania w ekstremalnych temperaturach należy zwrócić uwagę na odpowiednie oznaczenie: FT, BT lub AT

⚠ OSTRZEŻENIE

Obrażenia oczu i skóry spowodowane przez ciepło i promieniowanie (UV, IR)

- ▶ Należy używać przyłbicy spawalniczej zgodnie z przeznaczeniem.
- ▶ Nosić odzież ochronną.

⚠ OSTRZEŻENIE

Noszenie okularów pod przyłbicą spawalniczą

Bezpośrednie przenoszenie uderzenia na głowę
Obrażenia głowy i twarzy

⚠ OSTROŻNIE

Konstrukcyjne cechy przyłbicy

Ograniczenie pola widzenia

Zmniejszenie percepcji słuchu i odczuwania ciepła

Kontakt skóry z elementem czołowym może prowadzić do reakcji alergicznych u osób wrażliwych

Ryzyko uderzenia o przedmioty lub osoby ze względu na duży obwód głowy (głowy z przyłbicą)

1.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przyłbica spawalnicza nadaje się do następujących zastosowań:

- spawanie laserowe
- szlifowanie

Przyłbica spawalnicza może być używana tylko do spawania i szlifowania, a nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli przyłbica spawalnicza używana jest niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z instrukcją użytkowania.

1.6 Symbole w niniejszym dokumencie



Dopasowanie przyłbicy



Konserwacja i naprawa

✓ Warunek

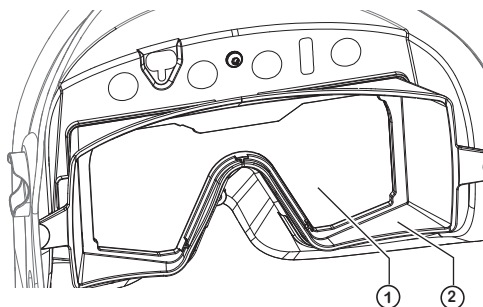
▶ Krok postępowania

⇒ Wynik pośredni

⇒ Wynik

2 Opis produktu

Przyłbica spawalnicza to nakrycie głowy, które służy do ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniami, światłem UV, iskrami, światłem podczerwonym, światłem laserowym i ciepłem podczas wykonywania określonych prac spawalniczych. W zależności od modelu przyłbica może być połączona z przemysłowym kaskiem ochronnym i/lub systemem PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



1 Kasetka filtra

2 Ramka chroniąca przed promieniowaniem laserowym

Funkcje

- Filtr pasywny: Światło UV
- Filtr pasywny: Światło IR
- Filtr pasywny: Światło laserowe
- Postrzeganie kolorów

2.1 Dane techniczne

Ochrona przed promieniowaniem laserowym zgodnie z normą EN 207	
Oczy: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Twarz: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Ochrona przed promieniowaniem laserowym zgodnie z normą ISO 19818-1	
Oczy: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Twarz: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Minimalna ochrona
Masa	Nie PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Temperatura robocza	-10°C – 55°C / 14°F – 131°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 70°C / -4°F – 158°F
Dopuszczenia	CE, UKCA, spełnia ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 i 1338.1, CSA Z94.3
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE 1024)	EN12941 (TH3 w połączeniu z e3000X) EN14594 (klasa 3B w połączeniu z dostarczonym urządzeniem)

3 Obsługa

3.1 Dopasowanie przyłbicy

⚠ WSKAZÓWKA

Niebezpieczeństwo złamania dźwigni

- ▶ Podczas przestawiania odległości między oczami a przyłbicą naciskać dźwignię tylko lekko do przodu.

- Regulacja opaski na głowę **A** ▶ [88]
- Poluzowanie opaski na głowę **B** ▶ [88]
- Regulacja odległości między oczami a przyłbicą **C** ▶ [88]
- Regulacja nachylenia przyłbicy **D** ▶ [89]

3.2 PAPR Urządzenie filtrujące z dmuchawą

- PAPR Mocowanie węża powietrza **E** ▶ [89]
- PAPR Odłączanie węża powietrza **F** ▶ [89]
- PAPR Mocowanie węża powietrza na uchwycie **G** ▶ [89]
- PAPR Pozycjonowanie ochrony twarzy **H** ▶ [90]
- PAPR Ustawianie doprowadzania powietrza **I** ▶ [90]

4 Usunięcie zakłócenia

Problem	Usunięcie
Słaba widoczność	▶ Oczyszczyć szybkę nasadzaną lub kasetę filtra. J ▶ [90] ▶ Zwiększyć oświetlenie otoczenia.
Przyłbica spawalnicza zsuwa się.	▶ Regulacja opaski na głowę A ▶ [88]

5 Naprawa

! WSKAZÓWKA

Uszkodzenie/zarysowanie wizjerów

- ▶ Nie używać silnych środków do czyszczenia, rozpuszczalników, alkoholu ani ściernych środków czyszczących.
- ▶ Wizjery czyścić tylko lekko zwilżoną szmatką.
- ▶ Wymienić porysowane lub uszkodzone wizjery.

- Czyszczenie i dezynfekcja **J** ▶ [90]
- Wymiana szybki nasadzonej **K** ▶ [90]
- Wymiana ramy ochronnej lasera **L** ▶ [91]
WSKAZÓWKA! Dokręcić śruby momentem maks. 4 Nm.
- Wymiana wkładki na nos **M** ▶ [91]
- Wymiana opaski na głowę **N** ▶ [91]
- Wymiana wkładki komfortowej **O** ▶ [92]
- PAPR Wymiana ochrony twarzy **P** ▶ [92]

6 Okres użytkowania

Produkt nie ma daty przydatności do użycia. Może być używany, dopóki nie ma widocznych lub niewidocznych uszkodzeń lub nie występują zakłócenia w działaniu.

7 Utylizacja

Przyłbicy, nawiewników świeżego powietrza (system PAPR), ładowarek, baterii/akumulatorów, akcesoriów i opakowania nie wolno utylizować razem z odpadami z gospodarstw domowych. Należy poddać je recyklingowi zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących odpowiednio przepisów krajowych. Przed przekazaniem baterii/akumulatorów do recyklingu/utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska należy je rozładować.

8 Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji podane są w informacjach krajowej organizacji sprzedaży producenta. Więcej informacji na ten temat można uzyskać, kontaktując się z autoryzowanym sprzedawcą. Gwarancja udzielana jest tylko w odniesieniu do wad materiałowych i produkcyjnych. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, niedozwoloną ingerencją lub użytkowaniem nieprzewidzianym przez producenta wygasa prawo do roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności cywilnej. Gwarancja i odpowiedzialność cywilna wygasają również w przypadku użycia części zamiennych innych niż sprzedawane przez producenta.

9 Informacje prawne

Niniejszy dokument jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia UE 2016/425 pkt 1.4 załącznika II.

10 Deklaracja zgodności

Patrz adres internetowy na ostatniej stronie.

Obsah

1	Bezpečnost	42
2	Popis výrobku.....	43
3	Ovládání.....	43
4	Odstraňování závad	43
5	Opravy.....	43
6	Životnost.....	43
7	Likvidace	44
8	Záruka a odpovědnost	44
9	Právní upozornění.....	44
10	Prohlášení o shodě	44

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění v tomto dokumentu

Výstražná upozornění varují před nebezpečím, které se může vyskytnout při používání svářečské kukly. Existují čtyři stupně nebezpečí, které lze rozpoznat podle signálního slova:

Signální slovo	Význam
NEBEZPEČÍ	Označuje nebezpečí s vysokým rizikem, které může způsobit usmrčení nebo vážné zranění, pokud se mu nezabrání.
VAROVÁNÍ	Označuje nebezpečí se středním rizikem, které může způsobit vážné zranění, pokud se mu nezabrání.
POZOR	Označuje nebezpečí s nízkým rizikem, které může způsobit lehké nebo středně vážné zranění, pokud se mu nezabrání.
UPOZORNĚNÍ	Označuje nebezpečí, které může způsobit majetkové škody.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- Při svařování / broušení noste další ochranný oděv.
- Zkontrolujte, zda je správně namontováno vnější sklo.
- Pokud je ochranná kazeta proti oslnění poškozená, nesmí se dále používat.
- Nalepování nálepek nebo podobných předmětů na kuklu není povoleno.
- Dodržujte doporučené stupně ochrany podle normy EN ISO 19734.
- Kukla je vhodná pouze pro laserové svařování.

1.3 Bezpečnostní pokyny pro laserové ochranné brýle

- Doporučení pro používání laserových ochranných brýlí najdete v příslušných normách nebo v informaci DGUV 203-042.
- Na správném výběru laserových ochranných brýlí se musí vždy podílet pracovník odpovědný za bezpečnost práce s laserem a musí být provedeno posouzení rizik.
- Všechny osoby, které se zdržují v oblasti s laserovým nebezpečím, musí nosit vhodnou ochranu zraku.
- Laserové ochranné brýle slouží k ochraně zraku před náhodným přímým zásahem laserovým paprskem. Nejsou vhodné k přímému pohledu do laserového paprsku. Nejsou schváleny pro použití v silničním provozu.
- Mezní hodnoty a zkoušky odolnosti vycházejí z maximální doby expozice 5 sekund.

- Reflexní filtry poskytují v rozsahu úhlů +/- 30° ochranu v souladu s normou.
- Před použitím zkontrolujte, zda ochranné brýle mají odpovídající ochranný účinek proti laseru.
- Nebezpečí hrozí také od rozptýleného nebo přímo odraženého laserového záření v důsledku naklonění nebo nesprávného nastavení optických dílů a u laserových ochranných brýlí s reflexními vrstvami.
- Před každým použitím je nutné zkontrolovat, zda nejsou laserové ochranné brýle eventuálně poškozené a zda mají správnou velikost a tvar.
- Laserové ochranné brýle chrání pouze oblast, kterou zakrývají.
- Brýle a laminované materiály s poškozením, škrábnutím a barevnými změnami je nutné vyměnit nebo zkontrolovat.
- Znečištěné reflexní filtry mohou snížit ochranný účinek, a proto se musí před použitím vyčistit.

1.4 Specifické bezpečnostní pokyny

NEBEZPEČÍ

Vážná poranění očí a pokožky laserovým zářením

- ▶ Svářečskou kuklu používejte v souladu s určením.
- ▶ Noste ochranný oděv.

VAROVÁNÍ

Alergické kožní reakce způsobené částicemi a látkami

- ▶ Svářečskou kuklu používejte v souladu s určením.
- ▶ Noste ochranný oděv.

VAROVÁNÍ

Vážná zranění v důsledku nedodržení bezpečnostních a teplotních tříd

- ▶ Řiďte se celkovým označením bezpečnostní třídy. Rozhodující je nejnižší třída všech použitých komponent.
- ▶ Při použití při extrémních teplotách je třeba dodržet příslušné označení: FT, BT nebo AT

VAROVÁNÍ

Poranění zraku a pokožky způsobené teplem a zářením (UV, IR)

- ▶ Svářečskou kuklu používejte v souladu s určením.
- ▶ Noste ochranný oděv.

VAROVÁNÍ

Nošení brýlí pod svářečskou kuklou

Přímý přenos nárazů do hlavy

Poranění hlavy a obličeje

POZOR

Konstrukční vlastnosti přílby

Omezení zorného pole

Zhoršení sluchových a tepelných vjemů

Kontakt pokožky s hlavovým dílem může u citlivých osob vyvolat alergické reakce

Nebezpečí nárazu do předmětů nebo osob kvůli velkému obvodu hlavy (hlava s kuklou)

1.5 Použití v souladu s určením

Svářečská kukla je vhodná pro následující použití:

- laserové svařování
- broušení

Svářečskou kuklu lze používat pouze ke svařování a broušení, nelze ji používat k jiným účelům. Výrobce nenese žádnou odpovědnost, pokud se svářečská kukla používá v rozporu s určením nebo s návodem k použití.

1.6 Symboly v tomto dokumentu



Velikost a tvar kukly



Údržba a opravy

- ✓ Předpoklad

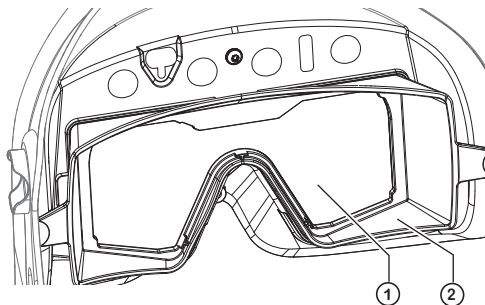
► Úkon

⇒ Dílčí výsledek

⇒ Výsledek

2 Popis výrobku

Svářečská kukla je pokrývka hlavy, která při určitých svářečských pracích slouží k ochraně zraku, obličeje a krku před popálením, UV světlem, jiskrami, infračerveným světlem, laserovým světlem a teplem. V závislosti na modelu lze kuklu kombinovat s průmyslovou ochrannou přilbou a/nebo se systémem PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



- 1 Ochranná kazeta proti oslnění 2 Laserový ochranný rám

Funkce

- Pasivní filtr: UV světlo
- Pasivní filtr: IR světlo
- Pasivní filtr: laserové světlo
- Vnímání barev

2.1 Technické údaje

Ochrana před laserem podle normy EN 207	
Oči: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Obličej: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Ochrana před laserem podle normy ISO 19818-1	
Oči: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Obličej: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR ochrana	Minimální ochrana
Hmotnost	Bez jednotky PAPR: 605 g / 21,3 oz S jednotkou PAPR: 775 g / 27,3 oz
Provozní teplota	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F

Skladovací teplota	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Certifikace	CE, UKCA, splňuje ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Doplňující označení pro verzi s jednotkou PAPR (oznažený subjekt CE 1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci s e3000X) EN14594 (Class 3B v kombinaci se systémem suppliedair)

3 Ovládání

3.1 Nastavení tvaru a velikosti

! UPOZORNĚNÍ Nebezpečí zlomení páčky

- Při nastavování vzdálenosti mezi očima a kuklou stiskněte páčku pouze mírně dopředu.

- Nastavení hlavového pásku **A** ► [88]
- Povolení hlavového pásku **B** ► [88]
- Nastavení vzdálenosti mezi očima a kuklou **C** ► [88]
- Nastavení sklonu kukly **D** ► [89]

3.2 Filtračně ventilační jednotka PAPR (volitelně)

- Připevnění vzduchové hadice PAPR **E** ► [89]
- Odpojení vzduchové hadice PAPR **F** ► [89]
- Připevnění vzduchové hadice PAPR k držáku **G** ► [89]
- Umístění obličejového těsnění PAPR **H** ► [90]
- Nastavení přívodu vzduchu do PAPR **I** ► [90]

4 Odstraňování závad

Problém	Odstranění
Špatná viditelnost	► Vyčistěte vnější sklo nebo ochrannou kazetu proti oslnění J ► [90] ► Zvyšte intenzitu okolního světla
Svářečská klouže	► Nastavení hlavového pásku A ► [88]

5 Opravy

! UPOZORNĚNÍ

Poškození / poškrábání zorníku

- Nepoužívejte silné čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol nebo čisticí prostředky obsahující abraziva.
- Zorníky čistěte pouze vlhkým hadříkem.
- Poškrábané nebo poškozené zorníky vyměňte.

- Čištění a desinfekce **J** ► [90]
- Výměna vnějšího skla **K** ► [90]
- Výměna ochranného rámu laseru **L** ► [91]
- UPOZORNĚNÍ! Šrouby utáhněte momentem max. 4 Nm.**
- Výměna nosního polstrovaní **M** ► [91]
- Výměna hlavového pásku **N** ► [91]
- Výměna komfortního polstrovaní **O** ► [92]
- Výměna obličejového těsnění PAPR **P** ► [92]

6 Životnost

Výrobek nemá datum expirace. Lze jej používat, dokud se nevyskytnou viditelná nebo neviditelná poškození nebo poruchy funkce.

7 Likvidace

Kuklu, zařízení pro přívod čerstvého vzduchu (systém PAPR), nabíječky, baterie / akumulátory a obaly se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Musí být ekologicky recyklovány. Přitom je třeba dodržovat platné národní předpisy. Baterie / akumulátory je před ekologickou recyklací / likvidací nutné vybit.

8 Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky najdete v informacích národní prodejní organizace. Další informace získáte u autorizovaného specializovaného prodejce. Záruka se poskytuje pouze na materiálové a výrobní vady. V případě poškození v důsledku neodborného použití, neoprávněných zásahů nebo použití v rozporu s určením výrobce záruka a odpovědnost zaniká. Záruka a odpovědnost zaniká také v případě použití jiných náhradních dílů, než které distribuuje výrobce.

9 Právní upozornění

Tento dokument splňuje požadavky nařízení EU 2016/425 bod 1.4 přílohy II.

10 Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Оглавление

1	Безопасность	45
2	Описание изделия	46
3	Использование	47
4	Устранение неисправностей	47
5	Ремонт	47
6	Срок службы	47
7	Утилизация	47
8	Гарантия и ответственность	48
9	Правовые указания	48
10	Декларация о соответствии стандартам	48

1 Безопасность

1.1 Предупредительные указания в данном документе

Предупредительные указания служат для предупреждения об опасностях, которые могут возникать при использовании сварочного шлема. Существует четыре степени опасности, которые можно определить по сигнальному слову:

Сигнальное слово	Значение
ОПАСНОСТЬ	Обозначает опасность с высокой степенью риска, которая в случае непредотвращения может привести к смерти или тяжелой травме.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначает опасность со средней степенью риска, которая в случае непредотвращения может привести к тяжелой травме.
ОСТОРОЖНО	Обозначает опасность с низкой степенью риска, которая в случае непредотвращения может привести к легкой или средней травме.
УКАЗАНИЕ	Обозначает опасность, которая может привести к материальному ущербу.

1.2 Общие указания по безопасности

- Прочтите все указания по безопасности и инструкции.
- Сохраняйте руководство по эксплуатации для использования в будущем.
- Во время сварки/шлифования используйте дополнительную защитную одежду.
- Проверьте, правильно ли смонтировано переднее защитное стекло.
- В случае повреждений запрещено использовать светофильтр.
- Запрещено наклеивать на шлем наклейки и т. п.
- Соблюдайте рекомендацию касательно степени защиты согласно EN ISO 19734.
- Шлем предназначен исключительно для лазерной сварки.

1.3 Указания по безопасности при использовании очков для защиты от лазерного излучения

- Рекомендации по использованию очков для защиты от лазерного излучения можно найти в соответствующих стандартах или Памятке 203-042 DGUV.
- Чтобы выбрать правильные очки для защиты от лазерного излучения, нужно всегда обращаться к лицу, ответственному за обеспечение защиты от лазерного излучения, и проводить оценку рисков.
- Все лица, которые находятся в зоне опасного лазерного излучения, должны использовать подходящую защиту для глаз.
- Очки для защиты от лазерного излучения служат для защиты от случайного попадания лазерного луча непосредственно в глаза. Они не подходят для того, чтобы направлять лазерный луч прямо в глаза. Их запрещено использовать во время движения по дорогам.
- При определении предельных значений и в ходе испытаний на устойчивость применялся макс. временной промежуток, равный 5 с.
- Отражающие фильтры обеспечивают защиту в соответствии со стандартами в угловом диапазоне +/- 30°.
- Перед использованием убедитесь в том, что очки для защиты от лазерного излучения обладают защитным действием, подходящим для соответствующего лазера.
- Опасность возникает также в результате диффузного или направленного отражения лазерных лучей при наклоне или неправильном выравнивании оптических компонентов, а также отражения лазерных лучей на очках для защиты от лазерного излучения с отражающими слоями.
- Каждый раз перед использованием очки для защиты от лазерного излучения нужно проверить на наличие возможных повреждений, а также убедиться в правильности их прилегания.
- Очки для защиты от лазерного излучения обеспечивают защиту только в закрытой области.
- Нужно заменить или проверить очки и покрытия с повреждениями, царапинами и изменениями цвета.
- В случае загрязнения отражающих фильтров защитное действие может снижаться, поэтому их нужно очищать перед использованием.

1.4 Особые указания по безопасности



ОПАСНОСТЬ

Серьезные травмы глаз и повреждения кожи в результате лазерного излучения

- ▶ Применяйте сварочный шлем по назначению.
- ▶ Используйте защитную одежду.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Аллергические реакции на коже под воздействием определенных частиц и веществ

- ▶ Применяйте сварочный шлем по назначению.
- ▶ Используйте защитную одежду.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тяжелые травмы в результате несоблюдения классов безопасности и температурных классов

- ▶ Учитывайте общее обозначение класса безопасности. Самый низкий класс безопасности всех используемых компонентов имеет определяющее значение.
- ▶ В случае использования при экстремальных температурах обратите внимание на соответствующее обозначение: FT, VT или AT.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Травмы глаз и повреждения кожи под воздействием высокой температуры и излучения (ультрафиолетового, инфракрасного)

- ▶ Применяйте сварочный шлем по назначению.
- ▶ Используйте защитную одежду.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование очков под сварочным шлемом

Передача ударного воздействия на голову
Травмы головы и лица

⚠ ОСТОРОЖНО

Конструктивные характеристики шлема

Ограничение поля зрения

Ухудшение восприятия звука и тепла

В случае контакта кожи с верхней частью у предрасположенных людей могут возникать аллергические реакции

Опасность столкновения с предметами или людьми по причине большой окружности (головы) (голова со шлемом)

1.5 Использование по назначению

Сварочный шлем подходит для выполнения следующих работ:

- Лазерная сварка
- Шлифование

Защитный сварочный шлем можно использовать исключительно для сварки и шлифования и запрещено применять для других работ. Производитель не несет ответственности в том случае, если сварочный шлем используется не по назначению или не в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

1.6 Символы в данном документе



Прилегание шлема



Техническое обслуживание и ремонт

✓ Условие

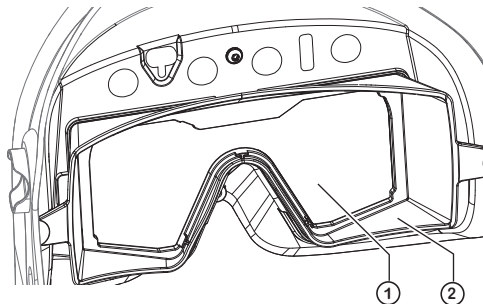
▶ Шаг выполнения действия

⇒ Промежуточный результат

⇒ Результат

2 Описание изделия

Сварочный шлем представляет собой головной убор, который при выполнении определенных сварочных работ служит для защиты глаз, лица и шеи от ожогов, ультрафиолетового излучения, искр, инфракрасного, лазерного и теплового излучения. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с промышленной защитной каской и/или системой PAPR (Powered Air Purifying Respirator — электроприводной воздухоочистительный респиратор).



1 Светофильтр

2 Рамка для защиты от лазерного излучения

Функции

- Пассивный фильтр: ультрафиолетовое излучение
- Пассивный фильтр: инфракрасное излучение
- Пассивный фильтр: лазерное излучение
- Цветовосприятие

2.1 Технические характеристики

Защита от лазерного излучения согласно EN 207 Глаза: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Лицо: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Защита от лазерного излучения согласно ISO 19818–1 Глаза: 1000–1086 нм OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Лицо: 1000–1100 нм OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Защита от ультрафиолетового/инфракрасного излучения	Минимальная защита
Масса	Без PAPR: 605 г / 21,3 унц. PAPR: 775 г / 27,3 унц.
Рабочая температура	От -10 °C до 55 °C / от 14 °F до 131 °F
Температура хранения	От -20 °C до 70 °C / от -4 °F до 158 °F
Допуски	CE, UKCA, соответствует ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 и 1338.1, CSA Z94.3
Дополнительные обозначения для версии с PAPR (аккредитованный орган сертификации CE 1024)	EN12941 (TH3 в комбинации с e3000X) EN14594 (класс 3B в комбинации с suppliedair)

3 Использование

3.1 Регулировка прилегания шлема

! УКАЗАНИЕ

Опасность поломки рычага

- ▶ При регулировке расстояния между глазами и шлемом лишь слегка надавливайте на рычаг в направлении вперед.

- Регулировка оголовья **A** ▶ [88]
- Ослабление оголовья **B** ▶ [88]
- Регулировка расстояния между глазами и шлемом **C** ▶ [88]
- Регулировка угла наклона шлема **D** ▶ [89]

3.2 Электроприводной воздухоочистительный респиратор PAPR (опция)

- Крепление воздушного шланга PAPR **E** ▶ [89]
- Отсоединение воздушного шланга PAPR **F** ▶ [89]
- Крепление воздушного шланга PAPR на держателе **G** ▶ [89]
- Позиционирование защитной маски PAPR **H** ▶ [90]
- Регулировка подачи воздуха PAPR **I** ▶ [90]

4 Устранение неисправностей

Проблема	Способ устранения
Плохой обзор	▶ Очистка переднего защитного стекла или светофильтра J ▶ [90]
	▶ Увеличение яркости окружающего освещения
Сварочный шлем сползает	▶ Регулировка оголовья A ▶ [88]

5 Ремонт

! УКАЗАНИЕ

Повреждения/царапины смотровых стекол

- ▶ Запрещено использовать сильнодействующие чистящие средства, растворители, спирт или чистящие средства с содержанием абразивных материалов.
- ▶ Очищайте смотровые стекла исключительно слегка влажной тряпкой.
- ▶ Замените поцарапанные или поврежденные смотровые стекла.

- Очистка и дезинфекция **J** ▶ [90]
- Замена переднего защитного стекла **K** ▶ [90]
- Замена рамки для защиты от лазерного излучения **L** ▶ [91]
- УКАЗАНИЕ! Затянуть винты с моментом затяжки не более 4 Нм.**
- Замена подкладки для носа **M** ▶ [91]
- Замена оголовья **N** ▶ [91]
- Замена подкладки для повышения комфорта **O** ▶ [92]
- Замена защитной маски PAPR **P** ▶ [92]

6 Срок службы

Срок службы изделия не ограничен. Его можно использовать, пока не возникнут заметные или незаметные повреждения либо неполадки.

7 Утилизация

Запрещено утилизировать шлем, устройства для подачи свежего воздуха (система PAPR), зарядные устройства, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку вместе с бытовыми отходами. Их нужно передать для экологически рационального повторного использования. При этом следует соблюдать соответствующие действующие национальные предписания. Перед повторным использованием/утилизацией батарей/аккумуляторов их нужно разрядить.

8 Гарантия и ответственность

Сведения о гарантийных обязательствах можно получить в национальной сбытовой организации производителя. Дополнительные сведения по этой теме предоставит ваш авторизованный дилер. Гарантия распространяется исключительно на дефекты материала и изготовления. В случае повреждения по причине неправильного применения, недопустимых вмешательств или не предусмотренного производителем использования гарантия становится недействительной / производитель освобождается от ответственности. Гарантия становится недействительной / производитель освобождается от ответственности также в том случае, если используются запчасти, реализуемые не производителем.

9 Правовые указания

Настоящий документ соответствует требованиям Постановления ЕС 2016/425, пункт 1.4 Приложения II.

10 Декларация о соответствии стандартам

См. интернет-адрес на последней странице.

目录

1	安全	49
2	产品说明	50
3	操作	50
4	故障排除	50
5	维修	50
6	使用寿命	50
7	废弃处理	50
8	保修与责任	51
9	法律声明	51
10	符合性声明	51

1 安全

1.1 本文档中的警告提示

警告提示警示人们在使用焊接面罩时可能出现的危险。这些警告提示分为四个危险等级，通过下列信号词来识别：

信号词	含义
危险	表示高风险的危险，如果不避免，可能导致死亡或重伤。
警告	表示中等风险的危险，如果不避免，可能导致重伤。
注意	表示低风险的危险，如果不避免，可能导致轻微或中等伤害。
提示	表示可能导致财产损失的危险。

1.2 一般安全提示

- 请阅读所有安全提示和说明。
- 请保存好使用说明书以备后用。
- 焊接或打磨时还需穿上防护服。
- 请检查外保护片是否正确安装。
- 变光屏如有损坏不得再用。
- 不允许在面罩上粘贴贴纸或类似物品。
- 请遵守 EN ISO 19734 标准中的防护等级建议。
- 此面罩仅适用于激光焊接。

1.3 激光防护眼镜的安全提示

- 关于激光防护眼镜的使用建议，可以参照相关标准或德国法定意外保险协会 DGUV 信息 203-042。
- 必须与激光安全员协商确定选用的激光防护眼镜，并进行风险评估。
- 所有处于激光危险区域的人员必须佩戴适当的护眼设备。
- 激光防护眼镜能防止激光束直接照射到眼睛上，从而保护眼睛。它不适用于直视激光束，不可用于道路交通。
- 极限值和耐久性测试的激光照射时间不超过 5 秒。
- 反射滤光片在 $\pm 30^\circ$ 的角度范围内提供符合标准的保护。
- 使用前应检查激光防护眼镜是否具有相应的激光防护效果。
- 光学元件的倾斜或错误放置会导致激光漫反射或直接反射危险，激光防护眼镜上的反射涂层也会带来危险。
- 每次使用前，应检查激光防护眼镜是否有损并确保佩戴舒适。
- 激光防护眼镜仅在其覆盖范围内提供保护。

- 必须检查眼镜和镀层是否有损、是否有划痕或颜色变化，必要时进行更换。
- 有污渍的反射滤光片会降低防护效果，因此在使用前必须进行清洁。

1.4 特别安全提示

危险

激光辐射导致眼睛和皮肤严重损伤

- ▶ 根据规定正确使用焊接面罩。
- ▶ 穿戴防护服。

警告

颗粒和物质导致过敏性皮肤反应

- ▶ 根据规定正确使用焊接面罩。
- ▶ 穿戴防护服。

警告

不遵守安全和温度等级指示会导致严重损伤。

- ▶ 请遵守所有安全等级指示。以所有使用组件中最低的安全等级指示为准。
- ▶ 如需在极端温度下使用，请注意相应的标识：FT、BT 或 AT

警告

热量和辐射（紫外线、红外线）会导致眼睛和皮肤损伤

- ▶ 根据规定正确使用焊接面罩。
- ▶ 穿戴防护服。

警告

在焊接面罩下佩戴眼镜

冲击力直接传递至头部
头部和面部损伤

注意

面罩的结构特性

视野受限
听觉和热感知能力减弱

面罩部件与头部皮肤接触可能导致敏感人群出现过敏反应
戴上面罩后，头部尺寸变大，可能会碰撞物体或他人

1.5 设计用途

焊接面罩适用于以下应用：

- 激光焊接
- 打磨

焊接面罩仅适用于焊接和打磨工作，不得用于其他用途。如果焊接面罩未按规定用途使用或未遵循使用说明书的要求使用，制造商不承担任何责任。

1.6 本文档中的符号



面罩的佩戴贴合度



保养和修理

✓ 前提

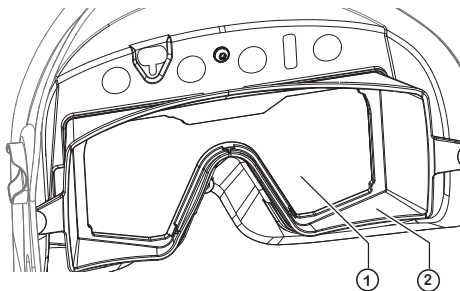
▶ 操作步骤

⇒ 中间结果

⇨ 结果

2 产品说明

焊接面罩是一种在特定焊接作业中使用的头部防护装备，用于保护眼睛、面部和颈部免受烧伤、紫外线、火花、红外线、激光和热量的伤害。根据型号的不同，面罩可以与工业安全帽和/或电动过滤呼吸器 (PAPR) 组合使用。



1 变光屏

2 激光防护框

功能

- 被动滤光片：紫外线
- 被动滤光片：红外线
- 被动滤光片：激光
- 颜色感知

2.1 技术数据

激光防护符合 EN 207 标准 眼睛：1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE 面部：1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
激光防护符合 ISO 19818–1 标准 眼睛：1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE 面部：1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
紫外线/红外线防护	最小防护
重量	非 PAPR：605 g/21.3 oz PAPR：775 g/27.3 oz
工作温度	-10°C 至 55°C/14°F 至 131°F
存储温度	-20°C 至 70°C/-4°F 至 158°F
认证	CE 认证、UKCA 认证，符合 ANSI Z87.1 标准、AS/NZS 1337.1 和 1338.1 标准、CSA Z94.3 标准
带 PAPR 时的额外标识 (CE 1024 公告机构)	EN 12941 (与 e3000X 组合使用时为 TH3) EN 14594 (与供气系统组合时为 Class 3B)

3 操作

3.1 调节面罩的贴合度

! 提示

调节杆断裂风险

▶ 调整眼睛与面罩之间的距离时，请轻轻向前按压调节杆。

- 调整头带 **A** ▶ [88]
- 松开头带 **B** ▶ [88]
- 调整眼睛与面罩之间的距离 **C** ▶ [88]
- 调整面罩的倾斜角度 **D** ▶ [89]

3.2 电动过滤呼吸器 (PAPR) 鼓风机过滤装置 (选配)

- 安装 PAPR 导气软管 **E** ▶ [89]
- 拆除 PAPR 导气软管 **F** ▶ [89]
- 将 PAPR 导气软管安装到支架上 **G** ▶ [89]
- 调整 PAPR 面罩位置 **H** ▶ [90]
- 调整 PAPR 送风 **I** ▶ [90]

4 故障排除

问题	解决方法
视线不清晰	▶ 清洁外保护片或变光屏 J ▶ [90] ▶ 提高周围环境光线
焊接面罩滑动	▶ 调整头带 A ▶ [88]

5 维修

! 提示

镜片损坏/有划痕

- ▶ 请勿使用强力清洁剂、溶剂、酒精或含有磨料的清洁剂。
- ▶ 仅用微湿的布料清洁镜片。
- ▶ 更换划伤或损坏的镜片。

- 清洁与消毒 **J** ▶ [90]
- 更换外保护片 **K** ▶ [90]
- 更换激光防护框 **L** ▶ [91]
- 提示! 最大可用 4 Nm 力矩拧紧螺丝。**
- 更换鼻垫 **M** ▶ [91]
- 更换头带 **N** ▶ [91]
- 更换舒适垫 **O** ▶ [92]
- 更换 PAPR 面罩 **P** ▶ [92]

6 使用寿命

本产品没有有效期。只要没有出现可见或不可见的损坏或功能故障，产品可一直使用。

7 废弃处理

面罩、空气净化装置 (PAPR 装备)、充电器、电池/蓄电池、配件和包装材料不得按生活垃圾处理。应按照环保要求进行回收。处理时应遵循适用的国家法规。在回收或处理电池/蓄电池之前，请确保电池/蓄电池已完全放电。

8 保修与责任

保修条款请参见制造商全国销售机构提供的信息。更多信息请咨询您的授权经销商。仅针对材料缺陷和制造缺陷提供保修。如果由于不当使用、未经授权的修改或非制造商预期的使用而造成损坏，保修和保修义务失效。使用非制造商提供的替换零件也会使保修和责任失效。

9 法律声明

本文件符合欧盟法规 2016/425 附录 II 第 1.4 节的要求。

10 符合性声明

请参阅最后一页的网址。

Tartalomjegyzék

1 Biztonság 52
 2 Termékleírás 53
 3 Kezelés 53
 4 Hibaelhárítás 53
 5 Javítás 53
 6 Élettartam 54
 7 Ártalmatlanítás 54
 8 Jótállás és felelősség 54
 9 Jogi információk 54
 10 Megfelelőségi nyilatkozat 54

1 Biztonság

1.1 A dokumentumban található figyelmeztetések

A figyelmeztetések a hegesztőpajzs használata során esetlegesen előforduló veszélyekre utalnak. A figyelmeztetések négy különböző veszélyfokozatnak megfelelőek, melyek a jelzőszó alapján azonosíthatóak:

Jelzőszó	Jelentés
VESZÉLY	Magas kockázatú veszélyt jelöl, mely súlyos vagy akár halálos sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.
FIGYELMEZTETÉS	Közepes kockázatú veszélyt jelöl, mely súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.
VIGYÁZAT	Alacsony kockázatú veszélyt jelöl, mely enyhe vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.
ÉRTESÍTÉS	Olyan veszélyt jelöl, mely anyagi kárhoz vezethet.

1.2 Általános biztonsági előírások

- Olvassa el az összes biztonsági és egyéb utasítást.
- Őrizze meg a kezelési útmutatót a jövőre nézve.
- Hegesztés/köszörlés közben viseljen kiegészítő védőruházatot.
- Ellenőrizze az előtélcse helyes felszerelését.
- Sérülés esetén tilos a vakításgátló kazetta további használata.
- Tilos a pajzsrá matricákat vagy hasonlót felhelyezni.
- Tartsa be az EN ISO 19734 szabványban ajánlott védelmi szinteket.
- A pajzs csak lézersugaras hegesztéshez használható.

1.3 Biztonsági utasítások a lézersugárzás elleni szemvédőhöz

- A lézersugárzás elleni szemvédők használatára vonatkozó ajánlások a megfelelő szabványokban vagy a DGVV 203-042 sz. tájékoztatójában találhatóak meg.
- A lézersugárzás elleni szemvédő helyes kiválasztásába mindig be kell vonni a lézersugárzás elleni védelemért felelős tisztviselőt, és kockázatértékelést kell készíteni.
- Minden személynek, aki a lézersugárzás által veszélyeztetett területen tartózkodik, megfelelő szemvédőt kell használnia.
- A lézersugárzás elleni szemvédők arra szolgálnak, hogy védjék a szemet a lézersugár véletlenszerű közvetlen behatásától. Nem alkalmasak arra, hogy közvetlenül a lézersugárba nézzenek velük. Közúti közlekedésben nem megengedett a használatuk.
- A határértékek és az ellenállási vizsgálatok legfeljebb 5 mp hosszúságú időtartamon alapulnak.

- A fényvisszaverő szűrők +/- 30°-os szög tartományban biztosítanak szabványnak megfelelő védelmet.
- Használat előtt ellenőrizni kell, hogy a lézersugárzás elleni szemvédő védőhatása megfelelő-e az adott lézereknek.
- A vesztélyt az optikai alkatrészek és a fényvisszaverő rétegekkel ellátott lézersugárzás elleni szemvédők megbillenése vagy helytelen beállítása miatt kialakuló szórt vagy közvetlenül visszaverődő lézersugárzás is okozhatja.
- Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy a lézersugárzás elleni szemvédő nem sérült-e meg és megfelelően illeszkedik-e.
- A lézersugárzás elleni szemvédő csak az általa lefedett területen véd.
- A sérült, megkarcolódott és megváltozott színű szemvédőket és rétegeket ki kell cserélni, ill. ellenőrizni kell.
- Az elszennyeződött fényvisszaverő szűrők csökkenthetik a védőhatást, ezért használat előtt meg kell tisztítani azokat.

1.4 Speciális biztonsági utasítások

⚠ VESZÉLY

Súlyos szem- és bőrsérülés lézersugárzás miatt

- ▶ Rendeltetésszerűen használja a hegesztőpajzsot.
- ▶ Viseljen védőruházatot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Allergiás bőrreakciók részecskék és anyagok miatt

- ▶ Rendeltetésszerűen használja a hegesztőpajzsot.
- ▶ Viseljen védőruházatot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Súlyos sérülés a biztonsági és hőmérsékleti osztályok be nem tartása miatt

- ▶ A biztonsági osztály teljes jelölését vegye figyelembe. Az összes használt alkatrész biztonsági osztálya közül a legalacsonyabb biztonsági osztály a mértékadó.
- ▶ Szükséges hőmérsékleten való használat esetén ügyeljen a megfelelő jelölésre: FT, BT vagy AT

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Szem- és bőrsérülések hő és sugárzás (UV, infravörös) miatt

- ▶ Rendeltetésszerűen használja a hegesztőpajzsot.
- ▶ Viseljen védőruházatot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Szemüveg viselése a hegesztőpajzs alatt

Ütődések közvetlen átvitele a fejre

Fej- és arcsérülések

⚠ VIGYÁZAT

A pajzs szerkezeti jellemzői

A látómező korlátozása

A hangok és a hő érzékelésének csökkenése

A fejrészrel való bőrkontaktus allergiás reakciókat válthat ki érzékeny embereknél

Tárgyaknak vagy személyeknek való ütközés veszélye a nagy (fej)körülemet (fej + pajzs) miatt

1.5 Rendeltetésszerű használat

A hegesztőpajzs a következő alkalmazásokhoz használható:

- Lézersugaras hegesztés
- Kőszőrülés

A hegesztőpajzs csak hegesztéshez és kőszőrüléshez használható, más alkalmazásokhoz nem. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztőpajzsot nem rendeltetésének megfelelően, ill. nem a használati utasításnak megfelelően használják.

1.6 A dokumentumban használt szimbólumok



A pajzs illeszkedése



Karbantartás és javítás

✓ Előfeltétel

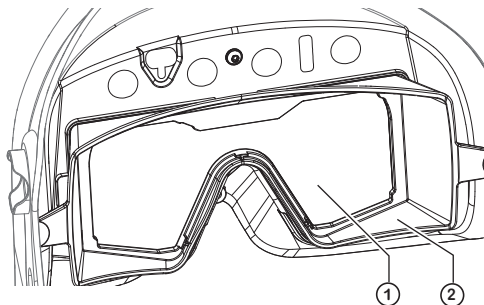
► Lépés

⇒ Részeredmény

⇒ Eredmény

2 Termékleírás

A hegesztőpajzs olyan fejedő, melyet bizonyos hegesztési munkák során a szem, az arc és a nyak égési sérülések, UV-fény, szikra, infravörös fény, lézerefény és hő elleni védelmére használnak. Modelltől függően a pajzs ipari védősisakkal és/vagy motoros légtisztító légzőkészülékkel (Powered Air Purifying Respirator – PAPR) kombinálható.



1 Vakításgátló kazetta

2 Lézersugárzás elleni védőkeret

Funkciók

- Passzív szűrő: UV-fény
- Passzív szűrő: Infravörös fény
- Passzív szűrő: Lézerefény
- Színérzékelés

2.1 Műszaki adatok

EN 207 szerinti lézersugárzás elleni védelem Szem: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Arc: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
ISO 19818–1 szerinti lézersugárzás elleni védelem Szem: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Arc: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV-védelem / infravörös sugárzás elleni védelem	Minimális védelem

Tömeg	Motoros légtisztító légzőkészülék nélkül: 605 g / 21,3 oz Motoros légtisztító légzőkészülékkel: 775 g / 27,3 oz
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Engedélyek	CE, UKCA, teljesíti az ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3 szabványokat
Kiegészítő jelölések a motoros légtisztító légzőkészülékkel ellátott változathoz (bejelentett szervezet – CE 1024)	EN12941 (e3000X légzésvédő készülékkel kombinálva TH3) EN14594 (supplidair légzésvédő készülékkel kombinálva 3B. osztály)

3 Kezelés

3.1 A pajzs illeszkedésének beállítása

! ÉRTEŚÍTÉS

A kar letörésének veszélye

► A szem és a pajzs közötti távolság beállításakor csak kicsit nyomja előre a kart.

- A fejpánt beállítása **A** ► [88]
- A fejpánt meglazítása **B** ► [88]
- A szemek és a pajzs közötti távolság beállítása **C** ► [88]
- A pajzs dőlésszögének beállítása **D** ► [89]

3.2 PAPR ventilátor szűrőkészülék (opcionális)

- PAPR levegőtömlő rögzítése **E** ► [89]
- PAPR levegőtömlő oldása **F** ► [89]
- PAPR levegőtömlő rögzítése a tartón **G** ► [89]
- PAPR arcvédő felhelyezése **H** ► [90]
- PAPR levegőellátás beállítása **I** ► [90]

4 Hibaelhárítás

Probléma	Elhárítás
Rossz kilátás	► Tisztítsa meg az előtétlencsét vagy vakításgátló kazettát J ► [90] ► Növelje a környezeti fényt
Csúszik a hegesztőpajzs	► A fejpánt beállítása A ► [88]

5 Javítás

! ÉRTEŚÍTÉS

Pajzsüveg károsodása/karcolódása

- Ne használjon erős tisztítószeret, oldószereket, alkoholt vagy súroló hatású tisztítószeret.
- Csak enyhén nedvesítse be a pajzsüveget a tisztításhoz.
- Cserélje ki a karcolt vagy sérült pajzsüveget.

- Tisztítás és fertőtlenítés **J** ► [90]
- Az előtétlence cseréje **K** ► [90]
- Lézer védőkeret cseréje **L** ► [91]
- ÉRTEŚÍTÉS! A csavarokat húzza meg legfeljebb 4 Nm nyomatékkal**
- Az orrbetét cseréje **M** ► [91]
- A fejpánt cseréje **N** ► [91]
- A párnázat cseréje **O** ► [92]
- PAPR arcvédő cseréje **P** ► [92]

6 Élettartam

A terméknek nincs lejárati dátuma. Használható mindaddig, amíg nincs látható vagy láthatatlan sérülés, ill. működési zavar.

7 Ártalmatlanítás

Tilos a pajzsot, a friss levegős légzésvédő készülékeket (motoros légtisztító légzőkészülékeket), a töltőkészülékeket, az elemeket/akkumulátorokat, a tartozékokat és a csomagolást háztartási hulladékként ártalmatlanítani. Ezeket környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ennek során be kell tartani a vonatkozó nemzeti előírásokat. A környezetbarát módon történő újrahasznosítás/ártalmatlanítás előtt az elemeket/akkumulátorokat ki kell sütni.

8 Jótállás és felelősség

A jótállással kapcsolatos rendelkezésekről a gyártó nemzeti értekesítési szervezetétől kaphat tájékoztatást. További információért forduljon az illetékes, hivatalos szakkereskedéshez. A jótállás csak anyaghibákra és gyártási hibákra vonatkozik. A nem rendeltetészerű használatból, az illetéktelen beavatkozásokból, ill. a gyártó által nem jóváhagyott használatból eredő károk esetén a gyártó sem jótállást, sem felelősséget nem vállal. A gyártó akkor sem vállal sem jótállást, sem felelősséget, ha a gyártó által értekesítettéktől eltérő pótalkatrészeket használnak.

9 Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel a 2016/425/EU rendelet II. függeléke 1.4. pontjában foglalt követelményeknek.

10 Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetcímet az utolsó oldalon.

İçindekiler

1	Güvenlik	55
2	Ürün açıklaması	56
3	Kullanım	56
4	Arıza giderme	56
5	Onarım	56
6	Kullanım ömrü	56
7	Bertaraf etme	57
8	Garanti ve sorumluluk	57
9	Yasal bilgiler	57
10	Uygunluk beyanı	57

1 Güvenlik

1.1 Bu belgedeki uyarılar

Uyarılar, kaynak kaskını kullanırken oluşabilecek tehlikelere karşı uyarır. Bu uyarılar, sinyal kelimesi yoluyla tanınabilen dört tehlike seviyesinde mevcuttur:

Sinyal kelimesi	Anlamı
TEHLİKE	Önlenmediğinde ölüme veya ağır yaralanmalara yol açabilecek yüksek riskli bir tehlikeye işaret eder.
UYARI	Önlenmediğinde ağır yaralanmalara yol açabilecek orta riskli bir tehlikeye işaret eder.
DİKKAT	Önlenmediğinde hafif veya orta derecede yaralanmalara yol açabilecek düşük riskli bir tehlikeye işaret eder.
NOT	Maddi hasara yol açabilecek bir tehlikeye işaret eder.

1.2 Genel güvenlik bilgileri

- Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyun.
- İşletim kılavuzunu gelecekte de kullanmak üzere muhafaza edin.
- Kaynak/taşıma işlemleri sırasında ek koruyucu giysi giyin.
- Ön koruyucu camın doğru takılıp takılmadığını kontrol edin.
- Parlama koruma kaseti hasar görmüşse artık kullanılmamalıdır.
- Kaska etiket vb. şeyler yapııştırılmasına izin verilmez.
- EN ISO 19734'e göre koruma seviyesi tavsiyesine uyun.
- Kask sadece lazer kaynağı için uygundur.

1.3 Lazerden koruyucu gözlükler için güvenlik talimatları

- Lazerden koruyucu gözlüklerin kullanımına ilişkin öneriler, ilgili standartlardan veya DGUV Bilgi 203-042 dokümanından öğrenilebilir.
- Lazerden koruyucu gözlüğün doğru seçimi için, daima lazerden koruma görevisine danışılmalı ve risk değerlendirilmesi yapılmalıdır.
- Lazer tehlike bölgesinde bulunan herkes uygun göz koruyucusu kullanmalıdır.
- Lazerden koruyucu gözlükler, gözleri lazer ışınının rastgele doğrudan çarpmasına karşı korumak için kullanılır. Gözlükler, doğrudan lazer ışınına bakmak için uygun değildir. Kara yolu trafiğinde kullanılmalarına izin verilmez.
- Sınır değerler ve dayanıklılık testleri, maksimum 5 saniyelik bir süre temel alınarak yapılır.

- Yansıtıcı filtreler, +/- 30° açı aralığında standartlara uygun koruma sunar.
- Kullanmadan önce, lazerden koruyucu gözlüklerin lazer için uygun koruma etkisine sahip olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Tehlike, optik bileşenlerin eğilmesi veya yanlış hizalanması sonucu yayılan veya doğrudan yansıtılan lazer ışını ve yansıtıcı katmanlara sahip lazerden koruyucu gözlüklerden de kaynaklanır.
- Her kullanımdan önce lazerden koruyucu gözlüklerde olası bir hasar olup olmadığı ve başa doğru bir şekilde oturup oturmadığı kontrol edilmelidir.
- Lazerden koruyucu gözlükler sadece kaplama alanında koruma sağlar.
- Hasarları, çizikleri ve renk değişiklikleri olan camlar ve kaplamalar değiştirilmeli veya kontrol edilmelidir.
- Kirli yansıtıcı filtreler koruma etkisini azaltabilir, bu nedenle kullanımdan önce temizlenmelidirler.

1.4 Özel güvenlik bilgileri

**TEHLİKE****Lazer ışını nedeniyle ciddi göz ve cilt yaralanmaları**

- Kaynak kaskını amacına uygun olarak kullanın.
- Koruyucu kıyafet giyin.

**UYARI****Parçacıklar ve maddeler nedeniyle alerjik cilt reaksiyonları**

- Kaynak kaskını amacına uygun olarak kullanın.
- Koruyucu kıyafet giyin.

**UYARI****Güvenlik ve sıcaklık sınıflarına uyulmaması nedeniyle ciddi yaralanma**

- Genel güvenlik sınıfı etiketine uyun. Kullanılan tüm bileşenlerin en düşük güvenlik sınıfı belirleyicidir.
- Aşırı sıcaklıklarda kullanım için uygun etiketlemeye dikkat edilmelidir: FT, BT veya AT

**UYARI****Sıcaklık ve radyasyon (UV, IR) nedeniyle göz ve cilt yaralanmaları**

- Kaynak kaskını amacına uygun olarak kullanın.
- Koruyucu kıyafet giyin.

**UYARI****Kaynak kaskının altında gözlük takın**

- Başa doğrudan darbe iletimi
- Baş ve yüz yaralanmaları

**DİKKAT****Kaskın yapısal özellikleri**

Görüş alanının kısıtlanması

İşitme ve sıcaklık hissinde azalma

Kaskın başa temas eden kısmı ile cilt teması hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir

(Baş kask takıldığından) baş çevresinin büyümüş olması nedeniyle nesnelere veya insanlara çarpma tehlikesi

1.5 Amacına uygun kullanım

Kaynak kaskı aşağıdaki uygulamalar için uygundur:

- Lazer kaynağı
- Taşlama

Kaynaktan koruyucu kask sadece kaynak ve taşlama için kullanılmalı, diğer uygulamalar için kullanılmamalıdır. Üretici, kaynak kaskı amacına uygun olarak veya kullanım kılavuzuna göre kullanılmadığında sorumluluk kabul etmez.

1.6 Bu belgedeki semboller



Kaskın
uyumu



Bakım ve
onarım

- ✓ Önkoşul

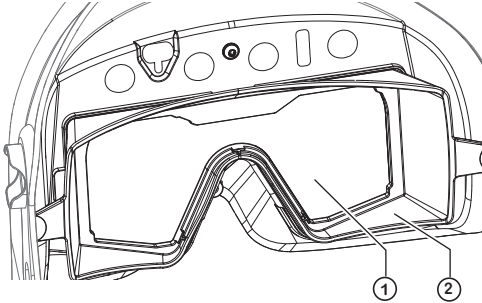
► İşlem adımı

⇒ Ara sonuç

⇒ Sonuç

2 Ürün açıklaması

Kaynak kaskı, belirli kaynak işlemleri sırasında gözleri, yüzü ve boynu yanıklardan, UV ışınlarından, kıvılcıklardan, kızılötesi ışıktan, lazer ışığından ve aşırı sıcaktan koruyan bir başlıktır. Modele bağlı olarak, kask bir endüstriyel koruma kaskı ve/veya bir PAPR sistemi (Güçlendirilmiş Hava Temizlemeli Solunum Cihazı) ile kombine edilebilir.



- 1 Parlama koruma kaseti 2 Lazerden koruyucu çerçeve

İşlevler

- Filtre: UV ışını
- Pasif filtre: IR ışını
- Pasif filtre: Lazer ışını
- Renk algısı

2.1 Teknik bilgiler

EN 207'ye göre lazerden koruma Gözler: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Yüz: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
ISO 19818-1'e göre lazerden koruma Gözler: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Yüz: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR koruması	Minimum koruma
Ağırlık	PAPR olmayan: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
İşletim sıcaklığı	-10 °C – 55 °C/14 °F – 131 °F
Depolama sıcaklığı	-20 °C – 70 °C/-4 °F – 158 °F

Onaylar	CE, UKCA, ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3'ü karşılar
PAPR versiyonu için ek işaretler (onay kuruluşu CE 1024)	EN12941 (e3000X ile kombinasyon halinde TH3) EN14594 (suppliedair ile kombinasyon halinde Sınıf 3B)

3 Kullanım

3.1 Kaskın uyumunun ayarlanması

! NOT

Kolun kırılma riski

- Gözler ile kask arasındaki mesafeyi ayarlarken kolu hafifçe ileriye doğru itin.

- Baş bandının ayarlanması **A** ► [88]
- Baş bandının gevşetilmesi **B** ► [88]
- Gözler ile kask arasındaki mesafenin ayarlanması **C** ► [88]
- Kask eğiminin ayarlanması **D** ► [89]

3.2 PAPR Fan Filtre Cihazı (isteğe bağlı)

- PAPR Hava Hortumunu Sabitleyin **E** ► [89]
- PAPR Hava Hortumunu Çıkarın **F** ► [89]
- PAPR Hava Hortumunu Tutucuya Sabitleyin **G** ► [89]
- PAPR Yüz Koruyucusunu Konumlandırın **H** ► [90]
- PAPR Hava Akışını Ayarlayın **I** ► [90]

4 Arıza giderme

Sorun	Sorun giderme
Kötü görüş	► Ön koruyucu camı veya parlama koruma kasetini temizleyin J ► [90] ► Ortam ışığını artırın
Kaynak kaskı kayıyor	► Baş bandının ayarlanması A ► [88]

5 Onarım

! NOT

Görüş pencerelerinin hasar görmesi/çizilmesi

- Güçlü deterjanlar, çözücüler, alkol veya aşındırıcı içeren deterjanlar kullanmayın.
- Görüş pencerelerini sadece hafif nemli olarak temizleyin.
- Çizilmiş veya hasar görmüş görüş pencerelerini değiştirin.

- Temizlik ve dezenfeksiyon **J** ► [90]
- Ön koruyucu camın değiştirilmesi **K** ► [90]
- Lazer Koruma Çerçevesini Değiştirin **L** ► [91]
NOT! Vidaları maks. 4 Nm ile sıkın
- Burun pedlerinin değiştirilmesi **M** ► [91]
- Baş bandının değiştirilmesi **N** ► [91]
- Konfor pedlerinin değiştirilmesi **O** ► [92]
- PAPR Yüz Koruyucusunu Değiştirin **P** ► [92]

6 Kullanım ömrü

Ürünün son kullanma tarihi yoktur. Görünür veya görünmez herhangi bir hasar veya işlev bozukluğu meydana gelmedikçe kullanılabilir.

7 Bertaraf etme

Kask, temiz hava cihazları (PAPR sistemi), şarj cihazları, bataryalar/aküler, aksesuarlar ve ambalajlar evsel atıklara atılmamalıdır. Bunlar, çevre koruma kuralları uyarınca geri dönüştürme döngüsüne dahil edilmelidir. Bu işlem sırasında, geçerli ulusal düzenlemelere uyulmalıdır. Bataryalar/aküler çevre koruma kuralları uyarınca geri dönüştürülmeden/atılmadan önce deşarj edilmelidir.

8 Garanti ve sorumluluk

Garanti hükümlerini, lütfen üreticinin ulusal dağıtım organizasyonundaki bilgilerden öğrenin. Bu konuda daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcınıza başvurabilirsiniz. Garanti sadece malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, izinsiz müdahale veya üretici tarafından öngörülmeven kullanımdan kaynaklanan hasarlarda garanti ve sorumluluk geçersizdir. Üretici tarafından sağlanmayan yedek parçalar kullanıldığında da garanti ve sorumluluk geçersizdir.

9 Yasal bilgiler

Bu belge, AB Yönetmeliği 2016/425, Ek II'nin 1.4 maddesine uygundur.

10 Uygunluk beyanı

Son sayfadaki İnternet adresine bakın.

目次

1	安全について	58
2	製品説明	59
3	使用方法	59
4	トラブルシューティング	59
5	メンテナンス	60
6	寿命	60
7	排気	60
8	保証および責任	60
9	法的通知	60
10	適合宣言	60

1 安全について

1.1 本書における警告表記

警告表記は、溶接用ヘルメットの取扱いにおいて起こりうる危険について警告します。危険には4つのレベルがあり、注意喚起語によって認識できます。

注意喚起語	意味
危険	回避しない場合、死亡または重傷につながる可能性のある高度なリスクを伴う危険を示します。
警告	回避しない場合、重傷につながる可能性のある中程度のリスクを伴う危険を示します。
警戒	回避しない場合、軽度～中程度の負傷につながる可能性のある低いリスクを伴う危険を示します。
備考	物的損害につながる可能性のある危険を示します。

1.2 安全に関する一般注意事項

- 安全に関する注意および指示はすべてお読みください。
- 取扱説明書は今後のために大切に保管してください。
- 溶接／研削作業の際はさらに保護衣服を着用してください。
- 外側カバープレートが正しく取り付けられているか確認してください。
- アンチグレアカセットに損傷が見られる場合は使用しないでください。
- ヘルメットにシール類を貼らないでください。
- EN ISO 19734準拠の保護レベル推奨事項を順守してください。
- このヘルメットはレーザー溶接専用です。

1.3 レーザー保護メガネに関する安全上の注意

- レーザー保護メガネの使用に関する推奨事項は、関連規格またはDGUV Information 203-042を参照してください。
- 適したレーザー保護メガネを選択するため、必ずレーザー保護責任者によるリスク評価を実行してください。
- レーザー危険エリアに立ち入る場合は、必ず全員適した目の保護具を着用してください。

- レーザー保護メガネはレーザー光線による偶発的な直射から目を保護するために使用します。レーザー光の直視には適していません。公道での使用は認められていません。
- 制限値および耐性検査は最大5秒間に基づいています。
- 反射フィルターの標準保護は、 $\pm 30^\circ$ の角度範囲で提供されます。
- ご使用になる前に、レーザー保護メガネにレーザーに適した保護機能が備わっていることを確認してください。
- また、光学部品や反射層を備えたレーザー保護メガネを傾けたり位置合わせを誤ると、拡散あるいは直接反射されたレーザー放射による危険が生じます。
- レーザー保護メガネは、ご使用前に必ず損傷がないか、正しくフィットするか確認してください。
- レーザー保護メガネはカバーされている部分だけを保護します。
- メガネおよびラミネートに破損、傷、変色が見られる場合は、交換または点検が必要となります。
- 反射フィルターが汚れていると保護機能が低下する可能性があるため、使用前に清掃してください。

1.4 安全に関する特定注意事項

 危険

レーザー放射による目および皮膚への重傷

- ▶ 溶接用ヘルメットは規定の用途に従って使用してください。
- ▶ 保護衣服を着用してください。

 警告

粒子や物質による皮膚のアレルギー反応

- ▶ 溶接用ヘルメットは規定の用途に従って使用してください。
- ▶ 保護衣服を着用してください。

 警告

安全および温度クラスの不順守による重傷

- ▶ 安全クラスの全表記を順守してください。使用する全コンポーネントの最低安全クラスが基準となります。
- ▶ 極端な温度で使用する場合は該当する表記に注意してください：FT、BTまたはAT

 警告

熱および放射による目および皮膚の負傷（紫外線、赤外線）

- ▶ 溶接用ヘルメットは規定の用途に従って使用してください。
- ▶ 保護衣服を着用してください。

 警告

溶接用ヘルメット下のメガネの着用

- 頭部への直接的な衝撃伝達
- 頭部および顔の負傷

⚠ 警戒

ヘルメットのデザイン性

視野の制限

聴覚および熱感覚の低下

ヘッド部分と皮膚が接触すると人によってはアレルギー反応を引き起こす場合があります

ヘルメットで頭囲が大きくなることによる物品または人への衝突の危険

1.5 規定の用途

溶接用ヘルメットの用途は以下の通りです。

- レーザー溶接
- 研削

溶接用安全ヘルメットは溶接および研削専用であり、それ以外の用途には使用できません。溶接用ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、取扱説明書の指示に従わずに使用した場合、メーカーは一切の責任を負いません。

1.6 本書におけるマークについて



ヘルメットの
フィット形状



メンテナンス
および修理

✓ 要件

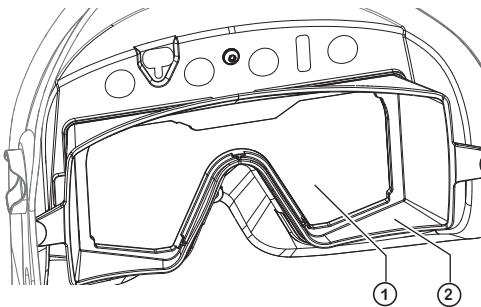
▶ 取扱ステップ

⇒ 中間結果

⇒ 結果

2 製品説明

溶接用ヘルメットは、特定の溶接作業において、目、顔、首を、やけど、紫外線、火花、赤外線、レーザー光、熱から保護するために使用する頭部保護具です。溶接用ヘルメットは、モデルに応じて、産業用安全ヘルメットおよび/またはPAPRシステム (Powered Air Purifying Respirator) と組み合わせて使用できます。



1 アンチグレアアセット 2 レーザー保護フレーム

機能

- パッシブフィルター：紫外線
- パッシブフィルター：赤外線
- パッシブフィルター：レーザー光
- 色の知覚

2.1 技術データ

EN 207準拠のレーザー保護 目：1000-1086 D LB7 IR LB8 OS CE 顔：1000-1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
ISO 19818-1準拠のレーザー保護 目：1000-1086 nm OD7 C5 P531 ISO 19818-1 OS CE 顔：1000-1100 nm OD5 C2 P531 ISO 19818-1 OS E CE	
紫外線／赤外線保護	最小限の保護
重量	PAPRなし：605 g / 21.3 oz PAPR：775 g / 27.3 oz
動作温度	-10 °C～55 °C / 14 °F～131 °F
保管温度	-20 °C～70 °C / -4 °F～158 °F
認証	CE、UKCA、ANSI Z87.1、AS/NZS 1337.1 & 1338.1、CSA Z94.3 準拠
PAPRバージョン用補足認証 (通知機関CE 1024)	EN12941 (TH3とe3000Xの組み合わせ) EN14594 (Class 3Bとsuppliedairの組み合わせ)

3 使用方法

3.1 ヘルメットのフィット感の調整

⚠ 備考

レバーの破損の危険

- ▶ 目とヘルメットの間を調整する際は、レバーを前方にごく軽く押します。

- ヘッドバンドを調整する **A** ▶ [88]
- ヘッドバンドを緩める **B** ▶ [88]
- 目とヘルメットの間を調整する **C** ▶ [88]
- ヘルメットの傾きを調整する **D** ▶ [89]

3.2 PAPR送風フィルターユニット (オプション)

- PAPRエアホースを固定して下さい。 **E** ▶ [89]
- PAPRエアホースを取り外して下さい。 **F** ▶ [89]
- PAPRエアホースをホルダーに固定して下さい。 **G** ▶ [89]
- PAPRフェイスシールドを着用して下さい。 **H** ▶ [90]
- PAPRの空気供給を調節して下さい。 **I** ▶ [90]

4 トラブルシューティング

障害	対策
視界が悪い	▶ 外側カバープレートまたはアンチグレアアセットを清掃する J ▶ [90] ▶ 周囲光を増加する
溶接ヘルメットが滑る	▶ ヘッドバンドを調整する A ▶ [88]

5 メンテナンス

! 備考

ビューガラスの損傷／ひっかき傷

- ▶ 強力な洗剤、溶剤、アルコール、研磨成分を含む洗剤は使用しないでください。
- ▶ ビューガラスは濡らせた布のみで拭いてください。
- ▶ 傷がついたり破損したビューガラスは交換してください。

- 清掃および消毒 **J** ▶ [90]
- 外側カバープレートの交換 **K** ▶ [90]
- レーザー保護フレームを交換して下さい。 **L** ▶ [91]
注意！ネジを最大4 Nmで締め付けます。
- 鼻パッドの交換 **M** ▶ [91]
- ヘッドバンドの交換 **N** ▶ [91]
- コンフォートパッドの交換 **O** ▶ [92]
- PAPRフェイスシールドを交換して下さい。 **P** ▶ [92]

6 寿命

本製品には使用期限はありません。目に見える損傷や不具合が生じない限りはご使用いただけます。

7 排気

ヘルメット、外気装置（PAPRシステム）、充電器、バッテリー、付属品およびパッケージは、家庭ゴミと一緒に捨てないでください。環境に配慮した方法で再利用処理してください。その際は各国に適用される規定を順守してください。バッテリーは放電してから環境に配慮した方法で再利用／廃棄処理してください。

8 保証および責任

保証条件についてはメーカーの各国販売代理店が提供する情報を参照してください。詳細についてはお近くの正規販売店にお問い合わせください。保証は材料および製造上の欠陥のみを対象としています。不適切な使用、不正な改造、メーカーによる想定外の使用によって生じた損害については、保証および責任は失効します。また、メーカーが販売する以外の交換部品が使用された場合も、同様に保証および責任は失効します。

9 法的通知

本書はEU規則2016/425付録IIの1.4の要件に準拠していません。

10 適合宣言

最後のページにあるインターネットアドレスを参照してください。

Πίνακας περιεχομένων

1	Ασφάλεια	61
2	Περιγραφή προϊόντος.....	62
3	Χειρισμός.....	62
4	Αντιμέτωπιση βλαβών.....	62
5	Επιδιόρθωση.....	63
6	Διάρκεια ζωής	63
7	Απόρριψη	63
8	Εγγύηση και ευθύνη	63
9	Νομικές υποδείξεις	63
10	Δήλωση συμμόρφωσης	63

1 Ασφάλεια

1.1 Υποδείξεις προειδοποίησης στο παρόν έγγραφο

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν για κινδύνους που μπορούν να παρουσιαστούν κατά τον χειρισμό του κράνους συγκόλλησης. Δηλώνονται σε τέσσερα επίπεδα κινδύνων που αναγνωρίζονται από τη λέξη σηματοδοσίας:

Λέξη σηματοδοσίας	Σημασία
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο με υψηλό βαθμό επικινδυνότητας, που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο με μέτριο βαθμό επικινδυνότητας, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο με μικρό βαθμό επικινδυνότητας, που μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς ή μέτριους τραυματισμούς αν δεν αποφευχθεί.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς ζημιές.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.
- Φυλάσσετε το εγχειρίδιο λειτουργίας για μελλοντική αναφορά.
- Κατά τις διαδικασίες συγκόλλησης/τρίχισης να φοράτε πρόσθετη ενδυμασία προστασίας.
- Ελέγχετε τη σωστή τοποθέτηση της προσωπίδας.
- Σε περίπτωση ζημιάς δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον η αντιθαμβωτική κασέτα.
- Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση αυτοκόλλητων ή παρόμοιων επάνω στο κράνος.
- Τηρείτε τη σύσταση επιπέδου προστασίας βάσει του EN ISO 19734.
- Το κράνος προορίζεται μόνο για συγκόλληση λέιζερ.

1.3 Υποδείξεις ασφαλείας για τα γυαλιά προστασίας λέιζερ

- Συστάσεις για τη χρήση γυαλιών προστασίας λέιζερ μπορούν να ληφθούν από τα σχετικά πρότυπα ή την ενημέρωση DGUV 203-042.
- Για τη σωστή επιλογή γυαλιών προστασίας λέιζερ πρέπει πάντα να συμμετέχει ο εντεταλμένος προστασίας λέιζερ και να εκτελείται μια εκτίμηση κινδύνων.
- Όλα τα άτομα που παραμένουν στην περιοχή κινδύνου λέιζερ πρέπει να χρησιμοποιούν κατάλληλη προστασία ματιών.

- Τα γυαλιά προστασίας λέιζερ χρησιμεύουν στην προστασία των ματιών από αθέλητη απευθείας πρόσπτωση της ακτίνας λέιζερ. Δεν ενδεικνύονται για την άμεση θέαση στην ακτίνα λέιζερ. Δεν είναι εγκεκριμένα για την οδική κυκλοφορία.
- Οι οριακές τιμές και οι έλεγχοι ανθεκτικότητας βασίζονται σε μέγ. χρονική διάρκεια 5 s.
- Τα αντανάκλαστικά φίλτρα προσφέρουν προστασία βάσει των προτύπων σε περιοχή γωνίας +/- 30°.
- Πριν από τη χρήση πρέπει να ελέγχεται αν τα γυαλιά προστασίας λέιζερ έχουν την κατάλληλη προστατευτική δράση για το λέιζερ.
- Υπάρχει κίνδυνος από τη διάχυση ή την άμεση αντανάκλαση της ακτινοβολίας λέιζερ λόγω κλίσης ή εσφαλμένης ευθυγράμμισης οπτικών εξαρτημάτων και από γυαλιά προστασίας λέιζερ με αντανάκλαστική επίστρωση.
- Τα γυαλιά προστασίας λέιζερ πρέπει να ελέγχονται πριν από κάθε χρήση ως προς πιθανές ζημιές και σωστή εφαρμογή.
- Τα γυαλιά προστασίας λέιζερ προστατεύουν μόνο την καλυπτόμενη περιοχή.
- Τα γυαλιά και οι ζελατίνες με ζημιές, γρατζουνιές και αποχρωματισμούς πρέπει να αντικαθίστανται ή να ελέγχονται.
- Τα ακάθαρτα φίλτρα αντανάκλασης μπορούν να περιορίσουν την προστατευτική δράση και συνεπώς πρέπει να καθαρίζονται πριν από τη χρήση.

1.4 Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σοβαροί τραυματισμοί ματιών και επιδερμίδας από την ακτινοβολία λέιζερ

- Χρησιμοποιείτε το κράνος συγκόλλησης σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση.
- Φοράτε ενδυμασία προστασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αλλεργικές αντιδράσεις επιδερμίδας από σωματίδια και ουσίες

- Χρησιμοποιείτε το κράνος συγκόλλησης σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση.
- Φοράτε ενδυμασία προστασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σοβαρός τραυματισμός από τη μη τήρηση των κλάσεων ασφαλείας και θερμοκρασίας

- Λάβετε υπόψη τη συνολική σήμανση της κλάσης ασφαλείας. Καθοριστική είναι η χαμηλότερη κλάση ασφαλείας από όλα τα χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα.
- Για τη χρήση σε ακραίες θερμοκρασίες πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αντίστοιχη σήμανση: FT, BT ή AT



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τραυματισμοί ματιών και επιδερμίδας από θερμότητα και ακτινοβολία (UV, IR)

- Χρησιμοποιείτε το κράνος συγκόλλησης σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση.
- Φοράτε ενδυμασία προστασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φοράτε γυαλιά κάτω από το κράνος συγκόλλησης

Άμεση μετάδοση κρούσεων στο κεφάλι

Τραυματισμοί κεφαλιού και προσώπου

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατασκευαστικά χαρακτηριστικά του κράνους

Περιορισμός του οπτικού πεδίου

Υποβάθμιση των αισθήσεων ακοής και θερμότητας

Η επαφή της επιδερμίδας με το τμήμα της κεφαλής μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα

Κίνδυνος πρόσκρουσης σε αντικείμενα ή άτομα λόγω του συνολικού μεγέθους (κεφάλι μαζί με κράνος)

1.5 Ενδεδειγμένη χρήση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ενδεδειγμένο για τις παρακάτω εφαρμογές:

- Συγκόλληση λείζερ
- Τρόχιση

Το κράνος προστασίας συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για συγκόλληση και τρόχιση και όχι για άλλες εφαρμογές. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη αν το κράνος συγκόλλησης δεν χρησιμοποιείται ενδεδειγμένα ή σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης.

1.6 Σύμβολα στο παρόν έγγραφο



Εφαρμογή
του κράνους



Συντήρηση
και επισκευή

✓ Προϋπόθεση

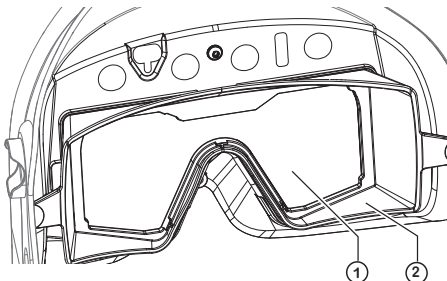
► Βήμα χειρισμού

⇒ Ενδιάμεσο αποτέλεσμα

⇒ Αποτέλεσμα

2 Περιγραφή προϊόντος

Το κράνος συγκόλλησης είναι στοιχείο κάλυψης του κεφαλιού που σε συγκεκριμένες εργασίες συγκόλλησης προστατεύει τα μάτια, το πρόσωπο και τον λαιμό από εγκαύματα, ακτινοβολία UV, σπινθήρες, υπέρυθη ακτινοβολία, ακτίνα λείζερ και θερμότητα. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με βιομηχανικό κράνος προστασίας ή/και σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



1 Αντιθραμβωτική κασέτα 2 Πλαίσιο προστασίας λείζερ

Λειτουργίες

- Παθητικό φίλτρο: Ακτινοβολία UV
- Παθητικό φίλτρο: Ακτινοβολία IR
- Παθητικό φίλτρο: Ακτίνα λείζερ
- Αντίληψη χρωμάτων

2.1 Τεχνικά στοιχεία

Προστασία λείζερ κατά EN 207	
Οφθαλμοί: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Πρόσωπο: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Προστασία λείζερ κατά ISO 19818–1	
Οφθαλμοί: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Πρόσωπο: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Προστασία UV/IR	Ελάχιστη προστασία
Βάρος	Χωρίς PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Εγκρίσεις	CE, UKCA, εκπληρώνεται ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Πρόσθετες σημάνσεις για την έκδοση PAPR (κοινοποιημένος φορέας CE 1024)	EN12941 (TH3 σε συνδυασμό με e3000X) EN14594 (Class 3B σε συνδυασμό με suppliedair)

3 Χειρισμός

3.1 Εφαρμογή του κράνους

! ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κίνδυνος θραύσης του μοχλού

- Πιέζετε μόνο ελαφρά προς τα εμπρός τον μοχλό κατά τη ρύθμιση της απόστασης ανάμεσα στα μάτια και το κράνος.

- Ρύθμιση ιμάντα κεφαλιού **A** ► [88]
- Λύσιμο ιμάντα κεφαλιού **B** ► [88]
- Ρύθμιση απόστασης μεταξύ ματιών και κράνους **C** ► [88]
- Ρύθμιση κλίσης κράνους **D** ► [89]

3.2 Συσσκευή φίλτρου με ανεμιστήρα PAPR (προαιρετικός εξοπλισμός)

- Στερέωση εύκαμπτου σωλήνα αέρα PAPR **E** ► [89]
- Λύσιμο εύκαμπτου σωλήνα αέρα PAPR **F** ► [89]
- Στερέωση εύκαμπτου σωλήνα αέρα στη βάση PAPR **G** ► [89]
- Τοποθέτηση προστατευτικού προσώπου PAPR **H** ► [90]
- Ρύθμιση παροχής αέρα PAPR **I** ► [90]

4 Αντιμετώπιση βλαβών

Πρόβλημα	Αντιμετώπιση
Κακή ορατότητα	► Καθαρισμός προσωπίδας ή αντιθραμβωτικής κασέτας J ► [90] ► Αύξηση φωτός περιβάλλοντος
Κράνος συγκόλλησης ολισθαίνει	► Ρύθμιση ιμάντα κεφαλιού A ► [88]

5 Επιδιόρθωση

! ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ζημιά/γρατζουνιές σε ζελατίνες

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά καθαριστικά μέσα, διαλυτικά μέσα, αλκοόλη ή καθαριστικά μέσα με αποξεστικά υλικά.
- ▶ Καθαρίζετε τις ζελατίνες μόνο σε νοτισμένη κατάσταση.
- ▶ Αντικαθιστάτε τις γρατζουνισμένες ή χαλασμένες ζελατίνες.

- Καθαρισμός και απολύμανση **J** ▶ [90]
- Αντικατάσταση προσωπίδας **K** ▶ [90]
- Αντικατάσταση πλαισίου προστασίας λέιζερ **L** ▶ [91]
- ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Σφίξτε τις βίδες με έως 4 Nm.**
- Αντικατάσταση επιρρίνιου **M** ▶ [91]
- Αντικατάσταση ιμάντα κεφαλιού **N** ▶ [91]
- Αντικατάσταση μαξιλαριού άνεσης **O** ▶ [92]
- Αντικατάσταση προστατευτικού προσώπου PAPR **P** ▶ [92]

6 Διάρκεια ζωής

Το προϊόν δεν έχει ημερομηνία λήξης. Μπορεί να χρησιμοποιείται για όσο διάστημα δεν υπάρχουν ορατές ή μη ορατές ζημιές ή διαταραχές λειτουργίας.

7 Απόρριψη

Το κράνος, οι συσκευές φρέσκου αέρα (σύστημα PAPR), οι συσκευές φόρτισης, οι μπαταρίες/ηλεκτρικοί συσσωρευτές, τα παρελκόμενα και η συσκευασία δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να οδηγούνται σε περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση. Σε αυτήν τη διαδικασία πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ελάχιστες ισχύουσες εθνικές προδιαγραφές. Οι μπαταρίες/ηλεκτρικοί συσσωρευτές πρέπει να εκφορτίζονται πριν από την περιβαλλοντικά ορθή ανακύκλωση/απόρριψη.

8 Εγγύηση και ευθύνη

Μπορείτε να βρείτε τους κανονισμούς εγγύησης από τις αναφορές της εθνικής αντιπροσωπείας του κατασκευαστή. Περισσότερες σχετικές πληροφορίες μπορείτε να λάβετε από τον εξουσιοδοτημένο τεχνικό έμπορο. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών εξαιτίας μη ενδεδειγμένης χρήσης, μη επιτρεπόμενων επεμβάσεων ή χρήσης που δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστή, παύει η εγγύηση και η ευθύνη. Η εγγύηση και η ευθύνη παύουν επίσης, αν χρησιμοποιηθούν διαφορετικά ανταλλακτικά από αυτά που διατίθενται από τον κατασκευαστή.

9 Νομικές υποδείξεις

Το παρόν έγγραφο εκπληρώνει τις απαιτήσεις του κανονισμού Ε.Ε. 2016/425 Σημείο 1.4 του Παραρτήματος II.

10 Δήλωση συμμόρφωσης

Ανατρέξτε στη διεύθυνση Internet της τελευταίας σελίδας.

Съдържание

1	Безопасност	64
2	Описание на продукта.....	65
3	Употреба	65
4	Отстраняване на неизправности.....	66
5	Привеждане в изправност	66
6	Срок на експлоатация	66
7	Изхвърляне като отпадък	66
8	Гаранция и отговорност	66
9	Правна информация	66
10	Декларация за съответствие.....	66

1 Безопасност

1.1 Предупреждения в този документ

Предупрежденията указват опасности, които могат да възникнат при работа със заваръчния шлем. Разгледани са четири степени на опасност, които са обозначени с четири сигнални думи:

Сигнална дума	Значение
ОПАСНОСТ	Означава опасност с голям риск, която може да доведе до смърт или тежки наранявания, ако не бъде избегната.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Означава опасност със среден риск, която може да доведе до тежко нараняване, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ	Означава опасност с малък риск, която може да доведе до леко или средно нараняване, ако не бъде избегната.
УКАЗАНИЕ	Означава опасност, която може да доведе до материални щети.

1.2 Общи инструкции за безопасност

- Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.
- Съхранявайте инструкциите за експлоатация за бъдещи справки.
- При заваряване/шлифоване носете допълнително предпазно облекло.
- Проверете дали е монтиран правилно филтърът на шлема.
- Ако е повредена, предпазната затъмняваща касета не трябва да се използва повече.
- Поставянето на стикери или други подобни елементи върху шлема не е разрешено.
- Спазвайте препоръките за ниво на защита съгласно EN ISO 19734.
- Шлемът е предназначен само за лазерно заваряване.

1.3 Инструкции за безопасност за очила за защита от лазерно лъчение

- Препоръки за употребата на очила за защита от лазерно лъчение можете да намерите в съответните стандарти или в информацията 203-042 на DGUV.
- За правилния избор на очила за защита от лазерно лъчение винаги трябва да участва специалист по лазерна безопасност и да се извършва оценка на риска.

- Всички лица, които се намират в зоната, в която има опасност от лазерно лъчение, трябва да използват подходящи средства за защита на очите.
- Очилата за защита от лазерно лъчение се използват за защита на очите от случайно пряко попадение на лазерния лъч. Не са подходящи за гледане директно в лазерния лъч. Не са подходящи за използване при движение по пътищата.
- Граничните стойности и изпитванията за издръжливост се базират на максимална продължителност 5 s.
- Отразяващите филтри предлагат стандартна защита в ъглов диапазон +/- 30°.
- Преди употреба проверете дали очилата за защита от лазерно лъчение имат подходяща защита от лазерно лъчение.
- Има опасност и от дифузно или директно отразено лазерно лъчение, дължащо се на накланяне или неправилно подравняване на оптичните компоненти и на очилата за защита от лазерно лъчение с отразяващи покрития.
- Преди всяка употреба очилата за защита от лазерно лъчение трябва да се проверяват за евентуални повреди и дали са поставени правилно.
- Очилата за защита от лазерно лъчение предпазват само в областта на покритата част.
- Очила и покривни повърхности с повреди, драскотини и промяна на цвета трябва да се сменят или да се проверят.
- Замърсените отразяващи филтри могат да намалят защитния ефект и затова трябва да се почистват преди употреба.

1.4 Специфични инструкции за безопасност

ОПАСНОСТ

Тежко нараняване на очите и кожата от лазерно лъчение

- ▶ Използвайте заваръчен шлем съгласно предназначението.
- ▶ Носете предпазно облекло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Алергични реакции на кожата, предизвикани от частици и вещества

- ▶ Използвайте заваръчен шлем съгласно предназначението.
- ▶ Носете защитно облекло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тежко нараняване поради неспазване на класовете на безопасност и температурните класове

- ▶ Съблюдавайте общата маркировка на класа на безопасност. От решаващо значение е най-ниският клас на безопасност на всички използвани компоненти.
- ▶ При използване в условията на екстремни температури обърнете внимание на съответното обозначение: FT, VT или AT

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Нараняване на очите и кожата от топлина и лъчение (UV, IR)

- ▶ Използвайте заваръчен шлем съгласно предназначението.
- ▶ Носете предпазно облекло.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Носене на очила под заваръчния шлем
 Директно предаване на удара на главата
 Нараняване на главата и лицето

⚠ ВНИМАНИЕ
Конструктивни характеристики на шлема
 Ограничаване на зрителното поле
 Намаляване на чувствителността на слуха и усещането за топлина
 При чувствителни хора контактът с кожата на главата може да предизвика алергични реакции
 Риск от сблъскване с предмети или хора поради голямата обиколка на главата (главата с каска)

1.5 Употреба по предназначение

Заваръчният шлем е подходящ за следните приложения:
 – Лазерно заваряване
 – Шлифоване

Заваръчният шлем трябва да се използва само за заваряване и за шлифоване, за никакви други приложения. Производителят не поема никаква отговорност, ако заваръчният шлем не се използва по предназначение или в съответствие с инструкциите за употреба.

1.6 Символи в този документ



Адаптиране на шлема



Поддръжка и ремонт

✓ Условие

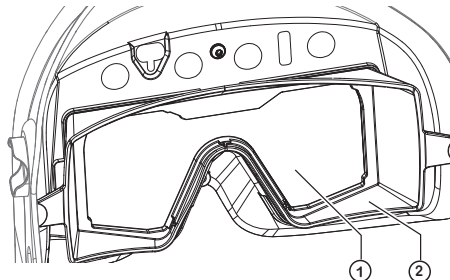
▶ Етап от действието

⇒ Междинен резултат

⇒ Резултат

2 Описание на продукта

Заваръчният шлем е покривало за глава, което се използва за защита на очите, лицето и врата от изгаряния, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина, лазерна светлина и топлина по време на определени заваръчни работи. В зависимост от модела каската може да се комбинира с промишлена защитна каска и/или със система PAPR (електрически респиратор за пречистване на въздуха).



1 Предпазна затъмняваща касета

2 Рамка за защита от лазерно лъчение

Функции

- Пасивен филтър: Ултравиолетова светлина
- Пасивен филтър: Инфрачервена светлина
- Пасивен филтър: Лазерна светлина
- Възприемане на цветовете

2.1 Технически характеристики

Защита от лазерни лъчи съгласно EN 207 Очи: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Лице: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Защита от лазерни лъчи съгласно 19818–1 Очи: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Лице: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Защита от ултравиолетово/ инфрачервено лъчение	Минимална защита
Тегло	Без PAPR: 605 g/21.3 унции с PAPR: 775 g/27.3 унции
Работна температура	-10 °C – 55 °C/14 °F – 131 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 70 °C/-4 °F – 158 °F
Одобрения	CE, UKCA, отговаря на ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Допълнителни маркировки за версията PAPR (упълномощен орган CE 1024)	EN12941 (TH3 в комбинация с e3000X) EN14594 (клас 3B в комбинация с подаване на въздух)

3 Употреба

3.1 Адаптиране на шлема чрез регулиране

⚠ УКАЗАНИЕ

Опасност от счупване на лоста

▶ При регулиране на разстоянието между очите и шлема, натискайте лоста само леко напред.

- Регулиране на лентата за глава **A** ▶ [88]
- Разхлабване на лентата за глава **B** ▶ [88]
- Регулиране на разстоянието между очите и шлема **C** ▶ [88]
- Регулиране на наклона на шлема **D** ▶ [89]

3.2 Филтриращо устройство за вентилатор на PAPR (опция)

- Закрепване на въздушния маркуч на PAPR **E** ▶ [89]
- Освобождаване на въздушния маркуч на PAPR **F** ▶ [89]
- Закрепване на въздушния маркуч на стойката на PAPR **G** ▶ [89]
- Позициониране на защитата за лицето на PAPR **H** ▶ [90]
- Настройване на притока на въздух на PAPR **I** ▶ [90]

4 Отстраняване на неизправности

Проблем	Отстраняване
Лоша видимост	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Почистване на филтъра на шлема или предпазната затъмняваща касета J ▶ [90] ▶ Увеличаване на околната светлина
Заваръчният шлем приплъзва	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Регулиране на лентата за глава A ▶ [88]

5 Привеждане в изправност

! УКАЗАНИЕ

Повреждане/надраскване на зрителното стъкло

- ▶ Не използвайте агресивни почистващи препарати, разтворители, алкохол или почистващи препарати, които съдържат абразиви.
- ▶ Почиствайте зрителното стъкло само с влажна кърпа.
- ▶ Сменяйте надрасканите или повредените зрителни стъкла.

- Почистване и дезинфекция **J** ▶ [90]
- Смяна на филтъра на шлема **K** ▶ [90]
- Смяна на рамката за защита от лазер **L** ▶ [91]
- УКАЗАНИЕ! Затегнете винтовете с макс. 4 Nm.**
- Смяна на подложката за нос **M** ▶ [91]
- Смяна на лентата за глава **N** ▶ [91]
- Смяна на подложката за комфорт **O** ▶ [92]
- Смяна на защитата за лицето на PAPR **P** ▶ [92]

6 Срок на експлоатация

Продуктът няма срок на годност. Той може да се използва, ако няма видими или невидими повреди или нарушения на функциите.

7 Изхвърляне като отпадък

Шлемът, апаратите за свеж въздух (система PAPR), зарядните устройства, батериите/акумулаторите, принадлежностите и опаковките не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се рециклират по безопасен за околната среда начин. Трябва да се спазват приложимите национални разпоредби. Батериите/акумулаторите трябва да се разредят, преди да бъдат рециклирани/изхвърлени като отпадък.

8 Гаранция и отговорност

За гаранционните условия можете да се обърнете към националната търговска организация на производителя. Допълнителна информация можете да получите от Вашия оторизиран дилър. Предоставя се гаранция само за дефектни материали и производствени дефекти. При повреда, възникнала поради неправилна употреба, неразрешена намеса или употреба, която не е предвидена от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Гаранцията и отговорността отпадат и при използване на резервни части, които не са закупени от производителя.

9 Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на Регламент на ЕС 2016/425, точка 1.4 от приложение II.

10 Декларация за съответствие

Вижте интернет адреса на последната страница.

Kazalo vsebine

1	Varnost.....	67
2	Opis izdelka.....	68
3	Upravljanje.....	68
4	Odpravljanje motenj.....	68
5	Servisna dela.....	68
6	Življenjska doba.....	68
7	Odstranjevanje.....	68
8	Garancija in jamstvo.....	69
9	Pravni nasveti.....	69
10	Izjava o skladnosti.....	69

1 Varnost

1.1 Varnostni napotki v tem dokumentu

Opozorilni napotki opozarjajo pred nevarnostmi, ki se lahko pojavijo pri ravnanju z varilno čelado. Obstajajo štiri stopnje nevarnosti, ki jih prepoznate po signalni besedi:

Signalna beseda	Pomen
NEVARNOST	Označuje nevarnosti z visokim tveganjem, ki lahko privedejo do smrti ali hudih telesnih poškodb, če jih ne preprečite.
OPOZORILO	Označuje nevarnosti s srednjim tveganjem, ki lahko privedejo do hudih telesnih poškodb, če jih ne preprečite.
PREVIDNOST	Označuje nevarnosti z nizkim tveganjem, ki lahko privedejo do lažjih ali srednje težkih telesnih poškodb, če jih ne preprečite.
OPOMBA	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode.

1.2 Splošni varnostni napotki

- Preberite vse varnostne napotke in navodila.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnji vpogled.
- Pri varjenju/brušenju nosite dodatna zaščitna oblačila.
- Preverite pravilno namestitvev zaščitnega vizirja.
- V primeru poškodb ni več dovoljeno uporabljati zatemnitvenega zaščitnega vložka.
- Namestite nalepk ali podobnih elementov na čelado ni dovoljena.
- Upoštevajte priporočila glede stopenj zaščite v skladu z EN ISO 19734.
- Čelada je primerna samo za lasersko varjenje.

1.3 Varnostni napotki za laserska zaščitna očala

- Priporočila za uporabo laserskih zaščitnih očal lahko najdete v ustreznih standardih ali v DGUV Information 203-042.
- Za pravilno izbiro laserskih zaščitnih očal je treba vedno vključiti pooblaščen osebo za lasersko zaščito in izvesti oceno nevarnosti.
- Vse osebe, ki se nahajajo v območju laserske nevarnosti, morajo nositi zaščito za oči.
- Laserska zaščitna očala so namenjena za zaščito oči pred naključnim neposrednim stikom z laserskim žarkom. Niso primerna za neposreden pogled v laserski žarek. Niso dovoljena v cestnem prometu.
- Mejne vrednosti in preverjanje obstojnosti se določijo v najv. časovnem obdobju 5 sekund.
- Odsevajoči filtri nudijo območje kota +/- 30° glede na standardno zaščito.

- Pred uporabo preverite, ali imajo laserska zaščitna očala zaščitni učinek, ki je ustrezen glede na laser.
- Nevarnost nastane tudi zaradi difuznega ali neposredno odsevajočega laserskega žarka zaradi prevračanja ali napačne usmeritve optičnih sestavnih delov, na laserskih zaščitnih očalih pa prek odsevajočih plasti.
- Laserska zaščitna očala je treba pred vsako uporabo preveriti glede možnih poškodb in pravičnega prilaganja.
- Laserska zaščitna očala ščitijo samo v območju prekrivanja.
- Očala in kaširanje s poškodbami, praskami in spremembami barv je treba zamenjati ali preveriti.
- Umazani odsevni filtri lahko zmanjšajo zaščitni učinek in jih je treba zato pred uporabo očistiti.

1.4 Specifični varnostni napotki

NEVARNOST

Hude poškodbe oči in kože zaradi laserskega sevanja

- ▶ Varilno čelado uporabljajte v skladu z namenom.
- ▶ Nosite zaščitna oblačila.

OPOZORILO

Alergijske reakcije kože zaradi delcev in snovi

- ▶ Varilno čelado uporabljajte v skladu z namenom.
- ▶ Nosite zaščitne obleke.

OPOZORILO

Hude telesne poškodbe zaradi neupoštevanja varnostnih in temperaturnih razredov

- ▶ Upoštevajte skupno oznako varnostnega razreda. Najnižji varnostni razred vseh uporabljenih komponent je merodajen.
- ▶ Za uporabo pri ekstremnih temperaturah je treba paziti na ustrezno oznako: FT, BT ali AT

OPOZORILO

Poškodbe oči in kože zaradi toplote in sevanja (UV, IR)

- ▶ Varilno čelado uporabljajte v skladu z namenom.
- ▶ Nosite zaščitna oblačila.

OPOZORILO

Pod varilno čelado nosite očala

Neposreden prenos udarcev na glavo
Poškodbe glave in obraza

PREVIDNOST

Konstruktivne lastnosti čelade

Omejitev vidnega polja

Zmanjšanje slišnega zaznavanja in zaznavanja toplote

Stik s kožo z delom glave lahko pri občutljivih osebah privede do alergijskih reakcij

Nevarnost udarcev v predmete ali osebe zaradi večjega obsega (glave) (glava s čelado)

1.5 Uporaba v skladu z določili

Varilna čelada je primerna za naslednje uporabe:

- lasersko varjenje;
- brušenje.

Varilno zaščitno čelade je dovoljeno uporabljati samo za varjenje in brušenje ter ne za druge uporabe. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti, če se varilna čelada ne uporablja v skladu z namenom ali v skladu z navodili za uporabo.

1.6 Simboli v tem dokumentu



Prilagajanje
čelade



Vzdrževanje
in popravilo

✓ Predpogoj

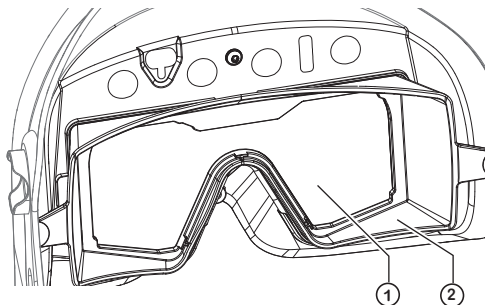
► Korak ukrepa

⇒ Vmesni rezultat

⇒ Rezultat

2 Opis izdelka

Varilna čelada je pokrivalo za glavo, ki pri določenem varjenju služi za zaščito oči, obraza in vratu pred opeklinami, UV-svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo, lasersko svetlobo in vročino. Glede na model je mogoče čelado kombinirati z industrijsko zaščitno čelado in/ali sistemom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).



- 1 Zatemnitveni zaščitni vložek 2 Lasersko zaščitno ogrodje

Funkcije

- Pasivni filter: UV-svetloba
- Pasivni filter: IR-svetloba
- Pasivni filter: Laserska svetloba
- Zaznavanje barv

2.1 Tehnični podatki

Laserska zaščita v skladu z EN 207	
Oči: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Obraz: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserska zaščita v skladu z ISO 19818–1	
Oči: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Obraz: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR-zaščita	Najmanjša zaščita
Teža	Brez PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Delovna temperatura	–10–55 °C / 14–131 °F
Temperatura skladiščenja	–20–70 °C / –4–158 °F
Dovoljenja	CE, UKCA, izpolnjuje ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

Dodatne oznake za različico PAPR (priglašeni organ CE 1024)	EN12941 (TH3 v kombinaciji z e3000X) EN14594 (Class 3B v kombinaciji s suppliedair)
---	--

3 Upravljanje

3.1 Nastavitev prilaganja čelade

! OPOMBA

Nevarnost zloma ročice

► Pri prestavljanju razdalje med očmi in čelado ročico le rahlo potisnite naprej.

- Nastavitev traku za glavo **A** ► [88]
- Sprostitev traku za glavo **B** ► [88]
- Nastavitev razdalje med očmi in čelado **C** ► [88]
- Nastavitev naklona čelade **D** ► [89]

3.2 Ventilatorski filtrirni respirator PAPR (opcijsko)

- Pritrdite gibko cev za zrak naprave PAPR **E** ► [89]
- Ločite gibko cev za zrak naprave PAPR **F** ► [89]
- Pritrdite gibko cev za zrak naprave PAPR na držalo **G** ► [89]
- Namestite zaščito za obraz naprave PAPR **H** ► [90]
- Nastavite dovod zraka naprave PAPR **I** ► [90]

4 Odpravljanje motenj

Težava	Odprava napake
Slaba vidljivost	► Očistite zaščitni vizir ali zatemnitveni zaščitni vložek J ► [90] ► Povečajte svetlobo okolice
Varilna čelada drsi	► Nastavitev traku za glavo A ► [88]

5 Servisna dela

! OPOMBA

Poškodbe/praske na steklu

- Ne uporabljajte močnih čistil, topil, alkohola ali čistil, ki vsebujejo abrazivna sredstva.
- Stekla očistite samo z razpršeno vlogo.
- Opraskana ali poškodovana stekla zamenjate.

- Čiščenje in razkuževanje **J** ► [90]
- Zamenjava zaščitnega vizirja **K** ► [90]
- Zamenjajte laserski zaščitni okvir **L** ► [91]
- NAPOTEKI! Zategnite vijake z najv. 4 Nm.**
- Zamenjava blazinice za nos **M** ► [91]
- Zamenjava traku za glavo **N** ► [91]
- Zamenjava udobne blazinice **O** ► [92]
- Zamenjajte zaščito za obraz naprave PAPR **P** ► [92]

6 Življenjska doba

Izdelek nima datuma izteka uporabnosti. Lahko ga uporabljate, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe ali motnje delovanja.

7 Odstranjevanje

Čelade, naprav za svež zrak (sistem PAPR), polnilne naprave, baterije/akumulatorske baterije, dodatno opremo in embalažo ni dovoljeno odlagati med gospodinjinske odpadke. Treba jih je predati v okolju prijazno recikliranje. Pri tem je

treba upoštevati veljavne nacionalne predpise. Pred okolju prijaznim recikliranjem/odlaganjem baterij/akumulatorskih baterij je treba le-te izprazniti.

8 Garancija in jamstvo

Garancijske določbe najdete v podatkih nacionalne prodajne organizacije proizvajalca. Nadaljnje informacije glede tega prejmete pri vašem pooblaščenem strokovnem prodajalcu. Garancija je zagotovljena samo za napake materiala in izdelave. V primeru škode zaradi neprimerne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, ki jo proizvajalec ne predvideva, sta garancija in jamstvo preklicana. Prav tako garancija in jamstvo ne veljata v primeru uporabe nadomestnih delov, ki jih ne prodaja proizvajalec.

9 Pravni nasveti

Ta dokument je v skladu z zahtevami Uredbe EU 2016/425 , točke 1.4 iz Dodatka II.

10 Izjava o skladnosti

Glejte internetni naslov na zadnji strani.

Obsah

1	Bezpečnosť	70
2	Opis výrobku	71
3	Obsluha	71
4	Odstraňovanie porúch	71
5	Opravy	71
6	Životnosť	72
7	Likvidácia	72
8	Záruka a zodpovednosť	72
9	Právne informácie	72
10	Vyhlasenie o zhode	72

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia v tomto dokumente

Výstražné upozornenia varujú pred nebezpečenstvami, ktoré sa môžu vyskytnúť pri používaní zväračskej prílby. Sú k dispozícii v štyroch úrovniach nebezpečenstva, ktoré možno rozpoznať podľa výstražného slova:

Výstražné slovo	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Označuje nebezpečenstvo s vysokým rizikom, ktoré môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu, ak sa mu nezabráni.
VÝSTRAHA	Označuje nebezpečenstvo so stredným rizikom, ktoré môže viesť k vážnemu zraneniu, ak sa mu nezabráni.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo s nízkym rizikom, ktoré môže viesť k ľahkému alebo stredne vážnemu zraneniu, ak sa mu nezabráni.
UPOZORNENIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k materiálnym škodám.

1.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny.
- Návod na obsluhu si uschovajte na budúce použitie.
- Pri zváraní/brúsení noste ďalší ochranný odev.
- Skontrolujte, či je predný kryt správne namontovaný.
- Ak je antireflexná kazeta poškodená, nesieme sa ďalej používať.
- Nalepovanie nálepiek alebo podobných predmetov na prilbu nie je povolené.
- Dodržiavajte odporúčanú úroveň ochrany podľa normy EN ISO 19734.
- Prilba je vhodná len na zváranie laserom.

1.3 Bezpečnostné upozornenia pre ochranné okuliare proti laserovému žiareniu

- Odporúčania na používanie ochranných okuliarov proti laserovému žiareniu nájdete v príslušných normách alebo v informáciách DGVUV 203-042.
- Na správnom výbere ochranných okuliarov proti laserovému žiareniu sa musí vždy podieľať pracovník zodpovedný za bezpečnosť pri práci s laserom a musí sa vykonať posúdenie rizík.
- Všetky osoby nachádzajúce sa v nebezpečnej zóne dosahu lasera musia používať vhodnú ochranu očí.
- Ochranné okuliare proti laserovému žiareniu sa používajú na ochranu očí pred náhodným priamym zásahom laserovým lúčom. Nie sú vhodné na priamy pohľad do laserového lúča. Nie sú povolené na používanie v cestnej premávke.

- Hraníčné hodnoty a skúšky odolnosti sú založené na maximálnom trvaní 5 s.
- Reflexné filtre ponúkajú ochranu v súlade s normami v rozsahu uhlov +/- 30°.
- Pred použitím skontrolujte, či ochranné okuliare dostatočne chránia pred laserovým žiarením.
- Nebezpečenstvo vzniká aj pri difúznom alebo priamo odrazenom laserovom žiarení v dôsledku naklonenia alebo nesprávneho nastavenia optických komponentov a pri ochranných okuliaroch proti laserovému žiareniu s reflexnými vrstvami.
- Ochranné okuliare proti laserovému žiareniu sa musia pred každým použitím skontrolovať, či nie sú poškodené a či správne sedia.
- Ochranné okuliare proti laserovému žiareniu chránia len v oblasti pokrytia.
- Okuliare a kaširovania s poškodením, škrabancami a farebnými zmenami sa musia vymeniť alebo skontrolovať.
- Znečistené reflexné filtre môžu znížiť ochranný účinok, a preto sa musia pred použitím vyčistiť.

1.4 Špecifické bezpečnostné upozornenia



NEBEZPEČENSTVO

Vážne poranenia očí a kože spôsobené laserovým žiarením

- ▶ Zväračskú prilbu používajte v súlade s určením.
- ▶ Noste ochranný odev.



VÝSTRAHA

Alergické kožné reakcie spôsobené časticami a látkami

- ▶ Zväračskú prilbu používajte v súlade s určením.
- ▶ Noste ochranné oblečenie.



VÝSTRAHA

Vážne zranenie v dôsledku nedodržania bezpečnostných a teplotných tried

- ▶ Dodržiavajte celkové označenie bezpečnostnej triedy. Rozhodujúca je najnižšia bezpečnostná trieda všetkých použitých komponentov.
- ▶ Počas používania pri extrémnych teplotách sa musí dodržiavať príslušné označenie: FT, BT alebo AT



VÝSTRAHA

Poranenia očí a pokožky spôsobené teplom a žiarením (UV, IR)

- ▶ Zväračskú prilbu používajte v súlade s určením.
- ▶ Noste ochranný odev.



VÝSTRAHA

Nosenie okuliarov pod zväračskou prilbou

- Priamy prenos nárazov na hlavu
- Poranenia hlavy a tváre

⚠ POZOR**Konštrukčné prvky prilby**

Obmedzenie zorného poľa

Zníženie sluchového a tepelného vnímania

Kontakt pokožky s čelnou časťou prilby môže u citlivých osôb viesť k alergickým reakciám

Nebezpečenstvo kolízie s predmetmi alebo osobami v dôsledku veľkého obvodu (hlavy) (hlava s prilbou)

1.5 Použitie v súlade s určením

Zváracia prilba je vhodná na nasledujúce použitie:

- zváranie laserom
- brúsenie

Zvárací ochranná prilba sa môže používať len na zváranie a brúsenie a nie na iné účely. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť, ak sa zvárací ochranná prilba nepoužíva v súlade s jej určením alebo v súlade s návodom na použitie.

1.6 Symboly v tomto dokumente

Tvar prilby



Údržba a oprava

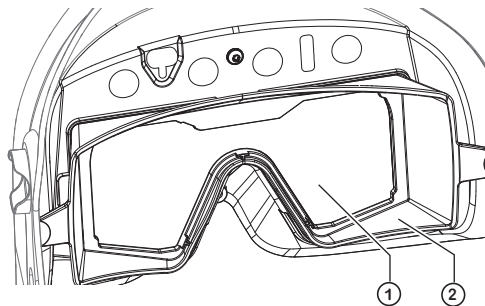
- ✓ Podmienka

▶ Postup

- ⇒ Priebežný výsledok

⇒ Výsledok**2 Opis výrobku**

Zvárací ochranná prilba je pokrývka hlavy, ktorá sa používa na ochranu očí, tváre a krku pred popáleninami, UV žiarením, iskrami, infračerveným svetlom, laserovým svetlom a teplom počas určitých zváracích prác. V závislosti od modelu možno prilbu kombinovať s priemyselnou ochrannou prilbou a/alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator – filtračný systém na čistenie vzduchu).



1 Antireflexná kazeta

2 Ochranný rám proti laserovému žiareniu

Funkcie

- Pasívny filter: UV žiarenie
- Pasívny filter: IR žiarenie
- Pasívny filter: laserové žiarenie
- Vnímanie farieb

2.1 Technické údaje

Ochrana proti laserovému žiareniu podľa normy EN 207 Oči: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Tvár: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Ochrana proti laserovému žiareniu podľa normy ISO 19818–1 Oči: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Tvár: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Ochrana proti UV/IR žiareniu	Minimálna ochrana
Hmotnosť	Non PAPR: 605 g/21,3 oz PAPR: 775 g/27,3 oz
Prevádzková teplota	-10 °C – 55 °C/14 °F – 131 °F
Skladovacia teplota	-20 °C – 70 °C/-4 °F – 158 °F
Schválenia	CE, UKCA, spĺňa ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Dodatočné označenie pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE 1024)	EN12941 (TH3 v kombinácii s e3000X) EN14594 (trieda 3B v kombinácii s dodávaným vyzduchom (suppliedair))

3 Obsluha**3.1 Prispôsobenie tvaru prilby****UPOZORNENIE****Nebezpečenstvo zlomenia páčky**

- ▶ Pri nastavovaní vzdialenosti medzi očami a prilbou stláčajte páčku len mierne dopredu.

- Nastavenie hlavových remienkov **A** ▶ [88]
- Uvoľnenie hlavových remienkov **B** ▶ [88]
- Nastavenie vzdialenosti medzi očami a prilbou **C** ▶ [88]
- Nastavenie sklonu prilby **D** ▶ [89]

3.2 PAPR Filtračná jednotka ventilátora (voliteľne)

- PAPR Pripojenie vzduchovej hadice **E** ▶ [89]
- PAPR Uvoľnenie vzduchovej hadice **F** ▶ [89]
- PAPR Upevnenie vzduchovej hadice na držiak **G** ▶ [89]
- PAPR Umiestnenie ochranného štítu tváre **H** ▶ [90]
- PAPR Nastavenie prívodu vzduchu **I** ▶ [90]

4 Odstraňovanie porúch

Problém	Odstránenie
Zlá viditeľnosť	▶ Očistite predný kryt a antireflexnú kazetu J ▶ [90] ▶ Zvážte intenzitu okolitého svetla
Zvárací ochranná prilba sa posúva	▶ Nastavenie hlavových remienkov A ▶ [88]

5 Opravy**UPOZORNENIE****Poškodenie/poškriabanie prizorov**

- ▶ Nepoužívajte silné čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, alkohol ani čistiace prostriedky obsahujúce abrazíva.
- ▶ Prizory čistite len vlhkou handričkou.
- ▶ Poškriabané alebo poškodené prizory vymeňte.

- Čistenie a dezinfekcia **J** ▶ [90]
 - Výmena predného krytu **K** ▶ [90]
 - Výmena ochranného rámu proti laserovému žiareniu **L** ▶ [91]
- UPOZORNENIE! Skrutki uťahujte na max. 4 Nm.**
- Výmena zosilnenej ochrany nosa **M** ▶ [91]
 - Výmena hlavových remienkov **N** ▶ [91]
 - Výmena zosilnenej ochrany hlavy **O** ▶ [92]
 - PAPR Výmena ochranného štítu tváre **P** ▶ [92]

6 Životnosť

Výrobok nemá dátum expirácie. Môže sa používať, pokiaľ nemá viditeľné alebo neviditeľné poškodenia či poruchy funkčnosti.

7 Likvidácia

Prilby, zariadenia na prísun čerstvého vzduchu (systém PAPR), nabíjačky, batérie/dobíjateľné batérie, príslušenstvo a obaly sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Musia sa recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Musia sa dodržiavať platné vnútroštátne predpisy. Pred recykláciou/likvidáciou batérií/dobíjateľných batérií spôsobom šetrným k životnému prostrediu je potrebné ich vybiť.

8 Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v národnej predajnej organizácii výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytne váš autorizovaný predajca. Záruka sa poskytuje len na materiálové a výrobné chyby. V prípade poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, neoprávnených zásahov alebo použitia, ktoré nebolo určené výrobcom, záruka a zodpovednosť zanikajú. Záruka a zodpovednosť zaniká aj v prípade použitia iných náhradných dielov ako tých, ktoré predáva výrobca.

9 Právne informácie

Tento dokument je v súlade s požiadavkami nariadenia EÚ 2016/425 bod 1.4 prílohy II.

10 Vyhlásenie o zhode

Pozrite si internetovú adresu na poslednej strane.

Cuprins

1	Siguranță	73
2	Descrierea produsului	74
3	Utilizare	74
4	Remedierea defectiunilor	74
5	Reparare	74
6	Durată de viață	75
7	Eliminare	75
8	Garanție și răspundere	75
9	Precizări legale	75
10	Declarație de conformitate	75

1 Siguranță

1.1 Avertismente din acest document

Avertismentele semnalizează pericolele ce pot apărea la manevrarea căștii de sudură. Acestea sunt clasificate în patru categorii de pericole, indicate de cuvântul de semnalizare utilizat:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
PERICOL	Semnalizează un pericol ce presupune riscuri ridicate, care poate duce la deces sau vătămări corporale grave, dacă nu este evitat.
AVERTIZARE	Semnalizează un pericol ce presupune riscuri de gravitate medie, care poate conduce la vătămări corporale grave, dacă nu este evitat.
PRECAUȚIE	Semnalizează un pericol ce presupune riscuri de nivel redus, care poate duce la vătămări corporale medii sau ușoare, dacă nu este evitat.
INDICAȚIE	Semnalizează un pericol care poate cauza pagube materiale.

1.2 Instrucțiuni de siguranță cu caracter general

- Citiți toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile.
- Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție suplimentară la efectuarea de lucrări de sudură/polizare.
- Verificați montarea corectă a ecranului.
- Caseta anti-orbire nu mai are voie să fie utilizată dacă a suferit deteriorări.
- Nu este permisă aplicarea de autocolante sau alte elemente asemănătoare pe cască.
- Respectați recomandarea privind nivelul de protecție conform EN ISO 19734.
- Casca este adecvată doar pentru sudarea cu laser.

1.3 Instrucțiuni de siguranță privind ochelarii de protecție laser

- Recomandări privind utilizarea ochelarilor de protecție laser se regăsesc în standardele aferente sau în informarea DGUV 203-042.
- Pentru selectarea ochelarilor adecvați de protecție laser, se va implica întotdeauna responsabilul de protecție laser și se va realiza o evaluare a pericolelor.
- Toate persoanele care staționează în zonele aflate sub incidența unor pericole cauzate de laser trebuie să utilizeze mijloace de protecție a ochilor adecvate.

- Ochelarii de protecție laser protejează ochii de contactul direct accidental cu fasciculul laser. Ei nu sunt adecvați pentru a privi direct în fasciculul laser. Ei nu sunt permisiți pentru utilizarea în traficul rutier.
- Valorile limită și verificările privind rezistența au la bază o durată max. de 5 s
- Într-un interval unghiular de +/- 30°, filtrele cu reflexie oferă o protecție ce respectă standardele.
- Înainte de utilizare, se va verifica dacă ochelarii de protecție laser oferă protecția adecvată față de laserul respectiv.
- Pot apărea pericole și din cauza unui fascicul laser cu reflexie difuză sau directă, din cauza răsturnării sau orientării incorecte a componentelor optice, precum și la ochelarii de protecție laser cu straturi reflectorizante.
- Ochelarii de protecție laser se vor verifica înainte de fiecare utilizare cu privire la posibile deteriorări și cu privire la potrivirea corectă a formei.
- Ochelarii de protecție laser oferă protecție doar în zona de acoperire.
- Ochelarii și suprafețele laminare care prezintă deteriorări, zgârieturi sau modificări ale culorii trebuie să fie înlocuite sau verificate.
- Filtrele de reflexie murdare pot diminua efectul de protecție și trebuie, prin urmare, curățate înainte de utilizare.

1.4 Instrucțiuni de siguranță specifice



PERICOL

Leziuni grave ale ochilor și pielii cauzate de fasciculul laser

- Utilizați casca de sudură în conformitate cu destinația de utilizare.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.



AVERTIZARE

Reacții alergice la nivelul pielii cauzate de particule și substanțe

- Utilizați casca de sudură în conformitate cu destinația de utilizare.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.



AVERTIZARE

Vătămare corporală gravă cauzată de nerespectarea claselor de siguranță și temperatură

- Respectați toate marcasele privind clasa de siguranță. Clasa de siguranță cu cel mai mic număr pentru toate componentele utilizate este cea care determină caracterul obligatoriu.
- Pentru utilizarea la temperaturi extreme se va respecta marcajul corespunzător: FT, BT sau AT



AVERTIZARE

Leziuni ale ochilor și pielii cauzate de căldură și radiații (UV, IR)

- Utilizați casca de sudură în conformitate cu destinația de utilizare.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.



AVERTIZARE

Purtarea de ochelari sub casca de sudură

Transmisie directă a șocului la nivelul capului
Leziuni la nivelul capului și feței

⚠️ PRECAUȚIE

Caracteristicile constructive ale căștii

Restricționarea câmpului vizual

Reducerea nivelului de percepție a auzului și căldurii

Contactul pielii cu secțiunea pentru cap poate cauza reacții alergice la oamenii sensibili

Pericol de lovire de obiecte sau alte persoane din cauza circumferinței mari (a capului) (cap plus cască)

1.5 Utilizare conformă cu destinația

Casca de sudură este adecvată pentru următoarele utilizări:

- Sudare laser
- Polizare

Casca de protecție a sudorului se poate utiliza doar pentru sudare și polizare, nu și pentru alte aplicații. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru situațiile în care casca de sudură nu a fost utilizată conform destinației de utilizare sau neconform cu manualul de utilizare.

1.6 Simboluri din acest document



Potrivirea
formeii căștii



Întreținere și
reparare

- ✓ Condiție preliminară

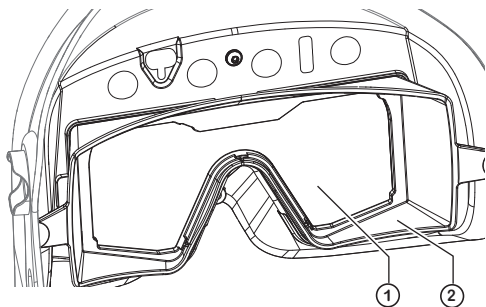
► Pas de lucru

⇒ Rezultat intermediar

⇒ Rezultat

2 Descrierea produsului

O cască de sudură este o acoperire pentru cap care are rolul de a proteja, la anumite lucrări de sudură, ochii, fața și gâtul de arsuri, lumină UV, scântei, lumină infraroșu, lumină laser și căldură. În funcție de model, casca poate fi combinată cu o cască de protecție industrială și/sau un sistem PAPR (Powered Air Purifying Respirator - purificator aer, alimentat).



1 Casetă anti-orbire

2 Cadru de protecție laser

Funcții

- Filtru pasiv: lumină UV
- Filtru pasiv: lumină IR
- Filtru pasiv: lumină laser
- Percepția culorii

2.1 Date tehnice

Protecție laser conform EN 207 Ochi: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Față: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Protecție laser conform ISO 19818–1 Ochi: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Față: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Protecție UV/IR	Protecție minimă
Masă	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Temperatură de lucru	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Omologări	CE, UKCA, respectă ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Marcaje suplimentare pentru versiunea PAPR (organism notificat CE 1024)	EN12941 (TH3 în combinație cu e3000X) EN14594 (Class 3B în combinație cu suppliedair)

3 Utilizare

3.1 Adaptarea formei de potrivire a căștii

⚠️ INDICAȚIE

Pericol de rupere a manetei

- La ajustarea distanței dintre ochi și cască apăsați maneta doar ușor înspre față.

- Reglare bandă pentru cap **A** ► [88]
- Desfacere bandă pentru cap **B** ► [88]
- Reglare distanță între ochi și cască **C** ► [88]
- Reglare înclinare cască **D** ► [89]

3.2 Dispozitiv de filtrare cu suflantă PAPR (opțional)

- Fixare furtun de aer PAPR **E** ► [89]
- Desfacere furtun de aer PAPR **F** ► [89]
- Fixare furtun de aer PAPR la suport **G** ► [89]
- Poziționare protecție față PAPR **H** ► [90]
- Reglare alimentare cu aer PAPR **I** ► [90]

4 Remedierea defecțiunilor

Problemă	Remediere
Vizibilitate redusă	► Curățați ecranul sau caseta anti-orbire J ► [90] ► Măriți intensitatea iluminatului ambiental
Casca de sudură alunecă	► Reglare bandă pentru cap A ► [88]

5 Reparare

⚠️ INDICAȚIE

Deteriorare/zgâriere a vizoarelor

- Nu utilizați produse de curățare puternice, solvenți, alcool sau produse de curățare abrazive.
- Curățați vizoarele doar prin umezire ușoară.
- Înlocuiți vizoarele zgâriate sau deteriorate.

- Curățare și dezinfectare **J** ► [90]
- Schimbare ecran **K** ► [90]

- Înlocuire cadru de protecție laser **L** ▶ [91]
INDICAȚIE! Strângeți șuruburile cu max. 4 Nm.
- Schimbare pernă decupaj nas **M** ▶ [91]
- Schimbare bandă pentru cap **N** ▶ [91]
- Schimbare pernă confort **O** ▶ [92]
- Înlocuire protecție față PAPR **P** ▶ [92]

6 Durată de viață

Produsul nu are dată de expirare. Atât timp cât nu există defecțiuni de funcționare, vizibile sau nu, produsul poate fi utilizat în continuare.

7 Eliminare

Casca, dispozitivele pentru aer curat (sistemul PAPR), încărcătoarele, bateriile/acumulatorii, accesoriile și ambalajul nu se vor elimina împreună cu gunoiul menajer. Acestea se vor supune unui proces de revalorificare ecologic. Se vor respecta în acest caz normele naționale în vigoare. Înainte de revalorificarea/eliminarea efectuate în mod ecologic, bateriile și acumulatorii se vor descărca.

8 Garanție și răspundere

Vă rugăm să consultați prevederile privind garanția în informațiile specificate de organizația de distribuție la nivel național a producătorului. Alte informații în acest scop primiți de la distribuitorul dumneavoastră autorizat. Garanția se acordă doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul unor deteriorări cauzate de utilizare neadecvată, intervenții nepermise la nivelul produsului sau de utilizare neprevăzută de producător, garanția și răspunderea se anulează. Garanția și răspunderea se anulează și în cazul în care se utilizează alte piese de schimb decât cele comercializate de către producător.

9 Precizări legale

Acest document corespunde cerințelor Regulamentului UE 2016/425, punctul 1.4 din Anexa II.

10 Declarație de conformitate

Consultați adresa de internet de pe ultima pagină.

Sisukord

1 Ohutus..... 76
 2 Toote kirjeldus..... 77
 3 Käsitsemine..... 77
 4 Veaotsing 77
 5 Remont..... 77
 6 Kasutusiga 77
 7 Jäätmekäitus 78
 8 Garantii ja vastutus 78
 9 Õiguslane teave 78
 10 Vastavusdeklaratsioon 78

1 Ohutus

1.1 Hoiatusjuhised selles dokumendis

Hoiatusjuhised hoiatavad ohtude eest, mis võivad tekkida keevituskiivri kasutamisel. On neli ohutaset, mille saab ära tunda märgusõna järgi:

Märgusõna	Tähendus
OHT	Tähistab suure riskiga ohtu, mis võib lõppeda surma või tõsise vigastusega, kui seda ei väldita.
HOIATUS	Tähistab keskmise riskiga ohtu, mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi, kui seda ei väldita.
ETTEVAATUST	Tähistab madala riskiga ohtu, mis võib põhjustada kergelt või mõõdukalt vigastust, kui seda ei väldita.
JUHIS	Tähistab ohtu, mis võib kaasa tuua varakahju.

1.2 Üldised ohutusjuhised

- Lugege lkõik ohutusinstruktsioonid ja juhised läbi.
- Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.
- Kandke keevitamisel/lihvimisel täiendavat kaitseriietust.
- Kontrollige vaatepaneeli õiget paigaldamist.
- Kui pimestamisvastane kassett on kahjustatud, ei tohi seda enam kasutada.
- Kleebiste või muu samase kinnitamine kiivri ole lubatud.
- Järgige kaitsetaseme soovitus vastavalt standardile EN ISO 19734.
- Kiiver sobib ainult laserkeevitamiseks.

1.3 Ohutusjuhised laserkaitseprillidele

- Laserkaitseprillide kasutamise soovitus leiate vastavatest standarditest või DGUV teabest 203-042.
- Laserkaitseprillide õigeks valimiseks tuleb alati kaasata laserohutusametnik ja läbi viia riskianalüüs.
- Kõik laseri ohualas viibivad inimesed peavad kasutama sobivaid kaitseprille.
- Laserkaitseprillid kaitsevad silmi juhusliku laserkiire otsese tabamuse eest. Need ei sobi otse laserkiirde vaatamiseks. Liikluses kasutamiseks ei ole need prillid lubatud.
- Piirväärtused ja vastupidavuskatsed põhinevad maksimaalselt 5 sekundil.
- Peegeldavad filtrid pakuvad standardset kaitset nurgavahemikus +/- 30°.
- Enne kasutamist on oluline kontrollida, kas laserkaitseprillidel on laserile vastav kaitsev toime.

- Oht tuleneb ka hajusalt või otseselt peegeldunud laserkiirgusest, mis on põhjustatud optiliste komponentide ja peegeldavate kihtidega laserkaitseklaaside kaldumisest või valest joondamisest.
- Laserkaitseprille tuleb enne iga kasutamist kontrollida võimalike kahjustuste suhtes ja nende õiget sobivust.
- Laserkaitseprillid kaitsevad ainult kattealal.
- Vigastuste, kriimustuste ja värvimuutustega klaasid ja laminaadid tuleb välja vahetada või üle kontrollida.
- Määratud peegeldusfiltrid võivad kaitseefekti vähendada ja seetõttu tuleb neid enne kasutamist puhastada.

1.4 Spetsiifilised ohutusjuhised



OHT

Laserkiirgusest põhjustatud tõsised silma- ja nahavigastused

- ▶ Kasutage keevituskiivrit ettenähtud viisil.
- ▶ Kandke kaitseriietust.



HOIATUS

Osakeste ja ainete põhjustatud allergilised nahareaktsioonid

- ▶ Kasutage keevituskiivrit ettenähtud viisil.
- ▶ Kandke kaitseriietust.



HOIATUS

Tõsised vigastused ohutus- ja temperatuuriklasside eiramisel

- ▶ Jälgige üldist ohutusklassi märgistust. Määravaks on kõigi kasutatud komponentide madalaim ohutusklass.
- ▶ Äärmuslikel temperatuuridel kasutamisel pöörake tähelepanu asjakohasele märgistusele: FT, BT või AT



HOIATUS

Kuumusest ja kiirgusest põhjustatud silma- ja nahavigastused (UV, IR)

- ▶ Kasutage keevituskiivrit ettenähtud viisil.
- ▶ Kandke kaitseriietust.



HOIATUS

Prillide kandmine keevituskiivri all

Löögi otseülekanne pähe
 Pea- ja näovigastused



ETTEVAATUST

Kiivri disainifunktsioonid

Nägemisvälja piiramine
 Kuulmis- ja soojustundlikkuse vähendamine
 Naha kokkupuude peaosaga võib tundlikel inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone
 Oht tabada esemeid või inimesi suure (pea) ümbermõõdu tõttu (pea koos kiivriga)

1.5 Sihipärane kasutamine

- Keevituskiiver sobib järgmisteks rakendusteks:
- Laserkeevitus
 - Lihvimine

Keevituskaitsekiivrit võib kasutada ainult keevitamiseks ja lihvimiseks, mitte muudeks rakendusteks. Tootja ei võta endale vastutust, kui keevituskiivrit ei kasutata sihipäraselt või vastavalt kasutusjuhendile.

1.6 Sümbolid selles dokumentis



Kiivri sobivus



Hooldus ja remont

✓ Eeltingimus

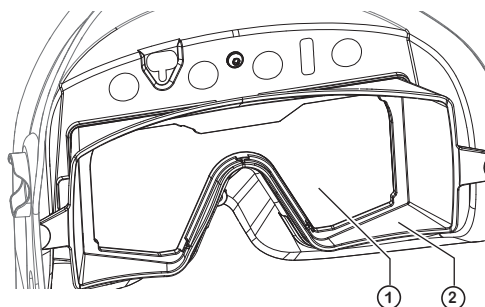
► Tegevussamm

⇒ Vahetulemus

⇒ Tulemus

2 Toote kirjeldus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse silmade, näo ja kaela kaitsmiseks põletuste, UV-kiirguse, sädemete, infrapunavalguse, laservalguse ja kuumuse eest teatud keevitustööde ajal. Olenevalt mudelist saab kiivrit kombineerida tööstusliku kaitsekiivriga ja/või PAPR-süsteemiga (Powered Air Purifying Respirator).



1 Pimestamisvastane kassett

2 Laserikaitseraam

Funktsioonid

- Passiivne filter: UV-valgus
- Passiivne filter: IR-valgus
- Passiivne filter: Laservalgus
- Värvitaju

2.1 Tehnilised andmed

Laserkaitse vastavalt standardile EN 207	
Silmad: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Nägu: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserkaitse vastavalt standardile ISO 19818–1	
Silmad: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Nägu: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR kaitse	Minimaalne kaitse
Kaal	Mitte-PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Töötemperatuur	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Säilitustemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Heakskiidud	CE, UKCA, vastab standarditele ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

PAPR versiooni lisamärgised (teavitatud asutus CE 1024)	EN12941 (TH3 koos e3000X-ga) EN14594 (klass 3B koos õhu juurdevooluga)
---	---

3 Käsitsemine

3.1 Kiivri sobivuse seadistamine

! JUHIS

Hoova purunemise oht

► Silmade ja kiivri vahekauguse reguleerimisel lükake hooba ainult kergelt ettepoole.

- Pealaela reguleerimine **A** ► [88]
- Peapaela vabastamine **B** ► [88]
- Silmade ja kiivri vahelise kauguse seadistamine **C** ► [88]
- Kiivri kalde seadistamine **D** ► [89]

3.2 PAPRi puhuri filterseade (lisavarustus)

- PAPRi õhuvooliku kinnitamine **E** ► [89]
- PAPRi õhuvooliku vabastamine **F** ► [89]
- PAPRi õhuvooliku kinnitamine hoidikule **G** ► [89]
- PAPRi näokaitse positsioneerimine **H** ► [90]
- PAPRi õhu juurdevoolu seadistamine **I** ► [90]

4 Veaotsing

Probleem	Kõrvaldamine
Halb nähtavus	► Puhastage vaatepaneel või peegeldusvastane kassett J ► [90] ► Suurendage ümbritsevat valgust
Keevituskiiver libiseb	► Pealaela reguleerimine A ► [88]

5 Remont

! JUHIS

Vaatepaneeli kahjustused/kriimustused

- Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, lahusteid, alkoholi ega abrasiivseid koostisosi sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Puhastage vaatepaneeli ainult niiske lapiga.
- Asendage kriimustatud või kahjustatud vaatepaneelid.

- Puhastamine ja desinfitseerimine **J** ► [90]
- Vaatepaneel vahetamine **K** ► [90]
- Laseri kaitseraami vahetamine **L** ► [91]
- JUHIS! Pingutage kruvid momendiga max 4 Nm.**
- Ninapaatjade vahetamine **M** ► [91]
- Peapaelade vahetamine **N** ► [91]
- Mugavuspolti vahetamine **O** ► [92]
- PAPRi näokaitse vahetamine **P** ► [92]

6 Kasutusiga

Tootel ei ole aegumiskuupäeva. Seda saab kasutada seni, kuni puuduvad nähtavad või nähtamatud kahjustused või talitlushäired.

7 Jäätmekäitus

Kiivreid, värsket õhu juurdevoolu seadmeid (PAPR süsteem), laadijaid, akusid, tarvikuid ja pakendeid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Need tuleb ümber töödelda keskkonnasõbralikul viisil. Sealjuures tuleb järgida kehtivaid riiklikke eeskirju. Enne akude taaskasutamist/käitlemist keskkonnasõbralikul viisil tuleb need tühendada.

8 Garantii ja vastutus

Garantiitingimuste kohta vaadake teavet tootja siseriikliku müügiorganisatsiooni esitatud teabest. Lisateabe saamiseks võtke ühendust oma volitatud edasimüüjaga. Garantii antakse ainult materjali- ja tootmisdefektidele. Ebaõigest kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutamisest tingitud kahju korral on garantii ja vastutus kehtetu. Garantii ja vastutus kaotavad kehtivuse ka siis, kui kasutatakse muid kui tootja müüdavaid varuosi.

9 Õiguslane teave

See dokument vastab EL määruse 2016/425 II lisa punkti 1.4 nõuetele.

10 Vastavusdeklaratsioon

Vt internetiaadressi viimasel leheküljel.

Turinys

1 Sauga.....	79
2 Gamino aprašymas	80
3 Naudojimas	80
4 Trikčių šalinimas.....	80
5 Remontas.....	80
6 Naudojimo trukmė	80
7 Šalinimas.....	81
8 Garantija ir atsakomybė.....	81
9 Teisinė informacija	81
10 Atitikties deklaracija.....	81

1 Sauga

1.1 Įspėjimai šiame dokumente

Įspėjimai perspėja apie pavojus, kurių gali kilti naudojant suvirinimo šalmą. Yra keturi pavojų lygiai, kuriuos galima atpažinti pagal signalinį žodį:

Signalinis žodis	Reikšmė
PAVOJUS	Žymi didelės rizikos pavojų, kurio neišvengus galima mirtis arba sunkūs sužalojimai.
ĮSPĖJIMAS	Žymi vidutinės rizikos pavojų, kurio neišvengus galimi sunkūs sužalojimai.
ATSARGIAI	Žymi nedidelės rizikos pavojų, kurio neišvengus galimi lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.
PASTABA	Žymi pavojų, dėl kurio gali būti padaryta materialinė žala.

1.2 Bendrieji saugos nurodymai

- Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.
- Išsaugokite naudojimo instrukciją ateičiai.
- Suvirindami ir (arba) šlifnuodami vilkėkite papildomus apsauginius drabužius.
- Patikrinkite, ar tinkamai pritvirtintas suvirinimo šalmo filtras.
- Jei apsaugos nuo akinimo kasetė pažeista, jos nebenaudokite.
- Ant šalmo negalima klijuoti lipdukų ar pan.
- Laikykites apsaugos lygių rekomendacijos pagal EN ISO 19734.
- Šalmas tinka tik lazeriniam suvirinimui.

1.3 Apsauginių akinių nuo lazerio saugos nurodymai

- Rekomendacijas dėl apsauginių akinių nuo lazerio naudojimo galima rasti atitinkamuose standartuose arba DGUV pateiktoje informacijoje 203-042.
- Norint tinkamai išsirinkti apsauginius akinius nuo lazerio, visada turėtų dalyvauti lazerių saugos pareigūnas ir įvertinti pavojų.
- Visi lazerio pavojuose zonoje esantys asmenys privalo naudoti tinkamą akių apsaugą.
- Apsauginiai akiniai nuo lazerio skirti akims apsaugoti nuo atsitiktinio tiesioginio lazerio spindulio pataikymo. Jie nėra skirti tiesiogiai žiūrėti į lazerio spindulį. Jie nėra skirti naudoti kelių eisme.
- Ribinės vertės ir atsparumo bandymai pagrįsti ne ilgesne kaip 5 sek. trukme.
- Atspindintys filtrai užtikrina standartinę apsaugą ±30° kampu.

- Prieš naudojant reikia patikrinti, ar apsauginiai akiniai nuo lazerio turi lazerį atitinkantį apsauginį efektą.
- Pavojus taip pat kyla dėl difuzinio arba tiesiogiai atspindinčio lazerio spindulio, palenkus optines konstrukcines dalis arba esant netinkamai jų padėčiai ir nuo apsauginių akinių nuo lazerio su atspindinčiomis dangomis.
- Kaskart prieš naudojant reikia patikrinti apsauginius akinius nuo lazerio dėl galimų pažeidimų ir tinkamo priglodimo.
- Apsauginiai akiniai nuo lazerio saugo tik aprėpties zonoje.
- Pažeisti, subraižyti ir pakitusios spalvos akiniai ir gaubtai turi būti pakeisti arba patikrinti.
- Užteršti refleksiniai filtrai gali sumažinti apsauginį poveikį, todėl prieš naudojant turi būti valomi.

1.4 Specialūs saugos nurodymai

PAVOJUS

Sunkūs lazerio spindulių sukelti akių ir odos sužalojimai

- ▶ Suvirinimo šalmą naudokite pagal paskirtį.
- ▶ Vilkėkite apsauginius drabužius.

ĮSPĖJIMAS

Dalelių ir medžiagų sukelta alerginė odos reakcija

- ▶ Suvirinimo šalmą naudokite pagal paskirtį.
- ▶ Vilkėkite apsauginius drabužius.

ĮSPĖJIMAS

Sunkus sužalojimas dėl saugos ir temperatūros klasių nepaisymo

- ▶ Atsižvelkite į saugos klases bendrąjį ženkliniam. Žemiausia visų naudojamų komponentų saugos klasė yra lemianti.
- ▶ Norint naudoti esant ekstremalioms temperatūroms, reikia atkreipti dėmesį į atitinkamą ženklinimą: FT, BT arba AT.

ĮSPĖJIMAS

Šilumos ir spinduliuotės sukeltas akių ir odos sužalojimas (UV, IR)

- ▶ Suvirinimo šalmą naudokite pagal paskirtį.
- ▶ Vilkėkite apsauginius drabužius.

ĮSPĖJIMAS

Akinių dėvėjimas po suvirinimo šalmo

Tiesioginis smūgio perdavimas galvai
Galvos ir veido sužalojimai

ATSARGIAI

Konstruktinės šalmo ypatybės

Matymo lauko apribojimas

Girdėjimo ir šilumos pojūčio sumažėjimas

Odos kontaktas su galvos dalimi jautriems žmonėms gali sukelti alerginių reakcijų

Dėl didelės (galvos) apimties (galvos su šalmu) susidūrimo su objektais arba asmenimis pavojus

1.5 Naudojimas pagal paskirtį

Suvirinimo šalmas yra skirtas šiam naudojimui:

- lazeriniam suvirinimui,
- šlifavimui.

Apsauginį suvirintojo šalmą leidžiama naudoti tik suvirinimui ir šlifavimui, o ne kitai veiklai. Gamintojas neprisima atsakomybės, jei suvirinimo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijos.

1.6 Simboliai šiame dokumente



Šalmo
prigludimas



Priežiūra ir
remontas

✓ Sąlyga

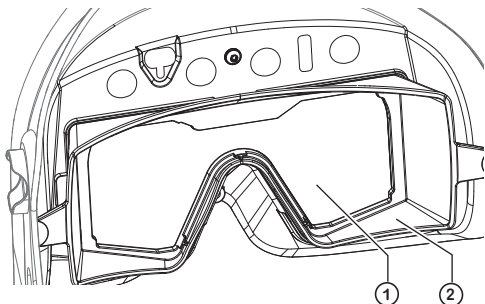
► Veiksmas

⇒ Tarpinis rezultatas

⇒ Rezultatas

2 Gamino aprašymas

Suvirinimo šalmas yra galvos uždangalas, kuris, atliekant tam tikrus suvirinimo darbus, skirtas akims, veidui ir kaklui apsaugoti nuo nudegimų, ultravioletinės šviesos, kibirkščių, infraraudonosios šviesos, lazerio šviesos ir kaitros. Atsižvelgiant į modelį, šalmą galima derinti su pramoniniu apsauginiu šalmu ir (arba) sistema PAPR (angl. „Powered Air Purifying Respirator“).



1 Apsaugos nuo akinimo kasetė

2 Apsaugos nuo lazerio rėmas

Funkcijos

- Pasyvus filtras: ultravioletinė šviesa
- Pasyvus filtras: infraraudonoji šviesa
- Pasyvus filtras: lazerio šviesa
- Spalvos suvokimas

2.1 Techniniai duomenys

Lazerio apsauga pagal EN 207 Akims: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Veidui: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Lazerio apsauga pagal ISO 19818-1 Akims: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Veidui: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV / IR apsauga	Minimali apsauga
Svoris	Ne PAPR: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz
Darbo temperatūra	nuo -10 °C iki 55 °C / nuo 14 °F iki 131 °F

Laikymo temperatūra	nuo -20 °C iki 70 °C / nuo -4 °F iki 158 °F
Leidimai	CE, UKCA, atitinka ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Papildomas ženklinaimas PAPR versijai (paskirta įstaiga CE 1024)	EN12941 (TH3 kartu su e3000X) EN14594 (3B klasė kartu su tiekiamu oru)

3 Naudojimas

3.1 Šalmo prigludimo nustatymas

! PASTABA

Svirties lūžimo pavojus

► Reguluojami atstumą tarp akių ir šalmo lengvai spauskite svirtį į priekį.

- Galvos dirželio reguliavimas **A** ► [88]
- Galvos dirželio atlaisvinimas **B** ► [88]
- Atstumą tarp akių ir šalmo nustatymas **C** ► [88]
- Šalmo palinkimo nustatymas **D** ► [89]

3.2 PAPR orpūtinis filtravimo aparatas (pasirinktinai)

- PAPR oro žarnelės tvirtinimas **E** ► [89]
- PAPR oro žarnelės nuėmimas **F** ► [89]
- PAPR oro žarnelės tvirtinimas prie laikiklio **G** ► [89]
- PAPR veido apsaugo padėties nustatymas **H** ► [90]
- PAPR oro tiekimo nustatymas **I** ► [90]

4 Triukšų šalinimas

Problema	Šalinimas
Prastas matomumas	► Išvalykite suvirinimo šalmo filtrą arba apsaugos nuo akinimo kasetę J ► [90] ► Padalinkite aplinkos šviesą
Suvirinimo šalmas nuslysta	► Galvos dirželio reguliavimas A ► [88]

5 Remontas

! PASTABA

Žiūrėjimo skydelių pažeidimas ir (arba) subraižymas

- Nenaudokite stiprių valymo priemonių, tirpiklių, alkoholio arba valymo priemonių su abrazyvinėmis dalelėmis.
- Žiūrėjimo skydelius valykite tik vos drėgnai.
- Pakeiskite subraižytus arba pažeistus žiūrėjimo skydelius.

- Valymas ir dezinfekavimas **J** ► [90]
- Suvirinimo šalmo filtro keitimas **K** ► [90]
- Apsaugos nuo lazerio rėmo keitimas **L** ► [91]
PASTABA! Priveržkite varžtus maks. 4 Nm.
- Nosies pamušalo keitimas **M** ► [91]
- Galvos dirželio keitimas **N** ► [91]
- Patogaus paminkštinimo keitimas **O** ► [92]
- PAPR veido apsaugo keitimas **P** ► [92]

6 Naudojimo trukmė

Gaminys neturi galiojimo termino. Jį galima naudoti, kol neatsiranda matomų arba nematomų pažeidimų ar veikimo sutrikimų.

7 Šalinimas

Neišmeskite šarmo, šviežio oro prietaisų (sistemos PAPR), įkroviklių, baterijų ir (arba) akumuliatorių, priedų ir pakuotės kartu su buitinėmis atliekomis. Jie turi būti priduoti perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu. Būtina laikytis galiojančių nacionalinių taisyklių. Prieš perdirbant ir (arba) šalinant baterijas ir (arba) akumulatorius aplinkai nekenksmingu būdu, juos reikia iškrauti.

8 Garantija ir atsakomybė

Garantijos nuostatas rasite gamintojo nacionalinės pardavimo organizacijos pateiktoje informacijoje. Daugiau informacijos šiuo klausimu gausite iš savo įgalioto specializuoto pardavėjo. Garantija taikoma tik medžiagų ir gamybos klaidoms. Esant pažeidimų dėl netinkamo naudojimo, neleistinų veiksmų arba dėl gamintojo nenumatyto naudojimo, garantija netaikoma, o atsakomybė neprisiimama. Garantija taip pat netaikoma ir atsakomybė neprisiimama ir tada, kai naudojamos kitos nei gamintojo parduodamos atsarginės dalys.

9 Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punkto reikalavimus.

10 Atitikties deklaracija

Paskutiniame puslapyje žr. interneto adresą.

Satura rādītājs

1	Drošība.....	82
2	Produkta apraksts	83
3	Apkalpošana	83
4	Traucējumu novēršana	83
5	Remonts	83
6	Kalpošanas laiks	83
7	Utilizācija	83
8	Garantija un atbildība	84
9	Juridisks paziņojums	84
10	Atbilstības deklarācija	84

1 Drošība

1.1 Brīdinājuma norādes šajā dokumentā

Brīdinājuma norādes brīdina par apdraudējumiem, kas var rasties, rīkojoties ar metināšanas aizsargķiveri. Ir četri apdraudējuma līmeņi, kurus var atpazīt pēc signālvārda:

Signālvārds	Nozīme
BĪSTAMI	Norāda uz augsta riska apdraudējumu, kas, ja netiek novērsts, var izraisīt nāvi vai smagus savainojumus.
BRĪDINĀJUMS	Norāda uz vidēja riska apdraudējumu, kas, ja netiek novērsts, var izraisīt smagus savainojumus.
PIESARDZĪBU	Norāda uz zema riska apdraudējumu, kas, ja netiek novērsts, var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus.
NORĀDE	Norāda uz apdraudējumu, kas var izraisīt īpašuma bojājumus.

1.2 Vispārīgi drošības norādījumi

- Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.
- Saglabāiet lietošanas instrukciju turpmākai lietošanai.
- Metināšanas/slīpēšanas laikā valkājiet papildu aizsargapgērbu.
- Pārbaudiet, vai priekšējais stikls ir uzstādīts pareizi.
- Ja pretatspīduma filtrs ir bojāts, to vairs nedrīkst lietot.
- Uzlīmju vai līdzīgu priekšmetu piestiprināšana pie ķiveres nav atļauta.
- Ievērojiet aizsardzības līmeņa ieteikumus saskaņā ar EN ISO 19734.
- Ķivere ir piemērota tikai lāzermetināšanai.

1.3 Drošības norādījumi lāzera aizsargbrillēm

- Ieteikumus lāzera aizsargbrīļu lietošanai var atrast attiecīgajos standartos vai DGUV informācijā 203-042.
- Lai pareizi izvēlētos lāzera aizsargbrilles, vienmēr jāiesaista lāzera drošības speciālists un jāveic riska novērtējums.
- Visām personām, kas atrodas lāzera apdraudējuma zonā, jālieto atbilstoši acu aizsargi.
- Lāzera aizsargbrilles tiek izmantotas, lai aizsargātu acis no nejauša lāzera stara tiešās iekļūšanas. Tās nav piemērotas, lai skatītos tieši lāzera starā. Tās nav atļautas ceļu satiksmē.
- Robežvērtības un pretestības testi ir balstīti uz maksimāli 5 sek. periodu.
- Atstarojošie filtri nodrošina standarta aizsardzību +/- 30° leņķa diapazonā.
- Pirms lietošanas ir svarīgi pārbaudīt, vai lāzera aizsargbrillēm ir lāzeram atbilstošs aizsargefekts.

- Bīstamību rada arī izklīdēts vai tieši atstarots lāzera starojums, ko izraisa optisko komponentu un lāzera aizsargbrilles ar atstarojošiem slāņiem savēršanās vai nepareiza izlīdzināšana.
- Pirms katras lietošanas reizes jāpārbauda lāzera aizsargbrilles, vai tās nav bojātas un vai tās ir pareiza izmēra.
- Lāzera aizsargbrilles aizsargā tikai pārkļūjuma zonā.
- Brilles un lamiņējumi ar bojājumiem, skrāpējumiem un krāsas izmaiņām jānomaina vai jāpārbauda.
- Neefri atstarošanas filtri var samazināt aizsargājošo efektu, tāpēc pirms lietošanas tie jāiztīra.

1.4 Īpaši drošības norādījumi

 BĪSTAMI**Nopietni acu un ādas bojājumi, ko izraisa lāzera starojums**

- ▶ Izmantojiet metināšanas aizsargķiveri atbilstoši paredzētam lietošanas veidam.
- ▶ Valkājiet aizsargapgērbu.

 BRĪDINĀJUMS**Alerģiskas ādas reakcijas, ko izraisa daļiņas un vielas**

- ▶ Izmantojiet metināšanas aizsargķiveri atbilstoši paredzētam lietošanas veidam.
- ▶ Valkājiet aizsargapgērbu.

 BRĪDINĀJUMS**Smagas traumas drošības un temperatūras klašu neievērošanas dēļ**

- ▶ Ievērojiet vispārējo drošības klases marķējumu. Noteicisā ir visu izmantoto komponentu zemākā drošības klase.
- ▶ Lietojot ekstremālās temperatūrās, pievērsiet uzmanību atbilstošajam marķējumam: FT, BT vai AT

 BRĪDINĀJUMS**Siltuma un starojuma izraisīti acu un ādas bojājumi (UV, IR)**

- ▶ Izmantojiet metināšanas aizsargķiveri atbilstoši paredzētam lietošanas veidam.
- ▶ Valkājiet aizsargapgērbu.

 BRĪDINĀJUMS**Brīļļu nēsāšana zem metināšanas ķiveres**

Tieša triecienu pārņemšana uz galvu
Galvas un sejas bojājumi

 PIESARDZĪBU**Ķiveres konstrukcijas īpatnības**

Redzamības lauka ierobežošana
Dzirdes un siltuma sajūtas samazināšana
Ādas saskare ar galvgali var izraisīt alerģiskas reakcijas jutīgiem cilvēkiem
Apdraudējums tūpīt priekšmetos vai cilvēkos liela (galvas) apkārtmēra dēļ (galva ar ķiveri)

1.5 Paredzētais lietojums

Metināšanas ķivere ir piemērota šādiem lietojumiem:

- Lāzera metināšana

– Slīpēšana

Metināšanas aizsargķiveri drīkst izmantot tikaietināšanai un slīpēšanai, nevis citiem mērķiem. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, jaetināšanas ķivere netiek izmantota atbilstoši paredzētajam lietojumam vai saskaņā ar lietošanas instrukciju.

1.6 Simboli šajā dokumentā



Ķiveres izmērs



Apkope un remonts

✓ Prasība

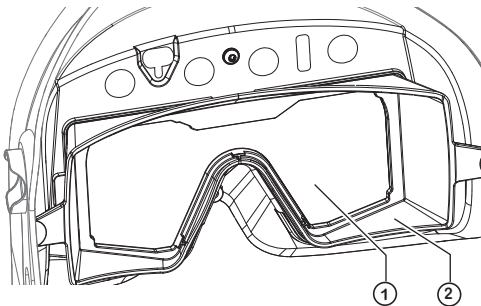
► Darbības solis

⇒ Starprezultāts

⇒ Rezultāts

2 Produkta apraksts

Metināšanas ķivere ir galvassega, ko izmanto, lai noteiktuetināšanas darbu laikā aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas, lāzera gaismas un karstuma. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar rūpniecisko aizsargķiveri un/vai PAPR sistēmu (Powered Air Purifying Respirator).



1 Pretatspīduma filtrs

2 Lāzera aizsardzības rāmis

Funkcijas

- Pasīvais filtrs: UV gaisma
- Pasīvais filtrs: IR gaisma
- Pasīvais filtrs: Lāzera gaisma
- Krāsu uztvere

2.1 Tehniskie dati

Lāzeraizsardzība saskaņā ar EN 207 Acis: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Seja: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Lāzeraizsardzība saskaņā ar ISO 19818–1 Acis: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE Seja: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR aizsardzība	Mīnīmāla aizsardzība
Svars	Ne PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Darba temperatūra	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Atļaujas	CE, UKCA, atbilst ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 un 1338.1, CSA Z94.3

Papildu marķējumi
PAPR versijai
(pilnvarotā iestāde
CE 1024)

EN12941 (TH3 kombinācijā ar e3000X) EN14594 (3B klase kombinācijā ar suppliedair)

3 Apkalpošana

3.1 Ķiveres izmēra noregulēšana

! NORĀDE

Svīras lūzuma risks

► Regulējot attālumu starp acīm un ķiveri, tikai nedaudz pabīdīet sviru uz priekšu.

- Galvas saites noregulēšana **A** ► [88]
- Galvas saites atļaišana **B** ► [88]
- Attāluma starp acīm un ķiveri noregulēšana **C** ► [88]
- Ķiveres slīpuma noregulēšana **D** ► [89]

3.2 PAPR ventilatora filtra bloks (pēc izvēles)

- PAPR gaisa šļūtenes nostiprināšana **E** ► [89]
- PAPR gaisa šļūtenes atvienošana **F** ► [89]
- PAPR gaisa šļūtenes nostiprināšana pie turētāja **G** ► [89]
- PAPR sejas aizsarga novietošana **H** ► [90]
- PAPR gaisa padeves iestatīšana **I** ► [90]

4 Traucējumu novēršana

Problēma	Novēršana
Slikta redzamība	► Notīriet priekšējo stiklu vai pretatspīduma filtru J ► [90] ► Palieliniet apkārtējo apgaismojumu
Metināšanas ķivere slīd	► Galvas saites noregulēšana A ► [88]

5 Remonts

! NORĀDE

Priekšējā stikla bojājumi/skrāpējumi

- Neizmantojiet spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus, spirtu vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas sastāvdaļas.
- Priekšējais stikls tīriet tikai ar mitru drāni.
- Nomainiet saskrāpētus vai bojātus priekšējos stiklus.

- Tīrīšana un dezinfekcija **J** ► [90]
- Priekšējā stikla nomaiņa **K** ► [90]
- Lāzera aizsargrāmja nomaiņa **L** ► [91]
- NORĀDE! Pievelciet skrūves līdz maks. 4 Nm.**
- Deguna spilventiņu nomaiņa **M** ► [91]
- Galvas saites nomaiņa **N** ► [91]
- Komforta polsterējuma nomaiņa **O** ► [92]
- PAPR sejas aizsega nomaiņa **P** ► [92]

6 Kalpošanas laiks

Produktam nav derīguma termiņa. To var izmantot, kamēr nav redzamu vai neredzamu bojājumu vai darbības traucējumu.

7 Utilizācija

Ķiveres, svaigā gaisa ierīces (PAPR sistēma), lādētājus, akumulatorus, piederumus un iepakojumu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie otrreizēji jāpārstrādā videi draudzīgā veidā. Pie tam jāievēro attiecīgajā brīdī spēkā

esošie valsts noteikumi. Pirms bateriju/akumulatoru otrreizējās pārstrādes/utilizācijas videi draudzīgā veidā tie tiek izlādēti.

8 Garantija un atbildība

Garantijas noteikumus skatiet ražotāja nacionālās tirdzniecības organizācijas sniegtajā informācijā. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, sazinieties ar savu pilnvaroto izplatītāju. Garantija tiek piešķirta tikai materiālu un ražošanas defektiem. Bojājumu gadījumā, kas radušies nepareizas lietošanas, neatļautas iejaukšanās vai ražotāja neparedzētas lietošanas rezultātā, garantija un atbildība tiek anulētas. Garantija un atbildība nav spēkā arī tad, ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis tās, ko pārdevis ražotājs.

9 Juridisks paziņojums

Šis dokuments atbilst ES regulas 2016/425 II pielikuma 1.4. punkta prasībām.

10 Atbilstības deklarācija

Skatiet Interneta adresi pedējā lapā.

Sadržaj

1	Sigurnost	85
2	Opis proizvoda	86
3	Rukovanje	86
4	Otklanjanje smetnji	86
5	Popravak	86
6	Vijek trajanja.....	87
7	Zbrinjavanje.....	87
8	Jamstvo i odgovornost	87
9	Pravne napomene.....	87
10	Izjava o sukladnosti	87

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja u ovom dokumentu

Upozorenja upozoravaju na opasnosti koje se mogu pojaviti pri rukovanju kacicom za zavarivanje. Upozorenja imaju četiri stupnja opasnosti koji se mogu prepoznati po signalnoj riječi:

Signalna riječ	Značenje
OPASNOST	Označava opasnost visokog rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do smrti ili teške ozljede.
UPOZORENJE	Označava opasnost srednjeg rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do teške ozljede.
OPREZ	Označava opasnost malog rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lake ili srednje teške ozljede.
NAPOMENA	Označava opasnost koja može dovesti do materijalnih šteta.

1.2 Opće sigurnosne napomene

- Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
- Upute za uporabu sačuvajte za ubuduće.
- Pri zavarivanju/brušenju nosite dodatnu zaštitnu odjeću.
- Provjerite ispravnu montažu prednjeg stakla.
- Ako je oštećena, zaštitna kasetna protiv odsjaja ne smije se više upotrebljavati.
- Postavljanje naljepnica ili sličnog na kacigu nije dopušteno.
- Pridržavajte se preporuke za stupanj zaštite u skladu s normom EN ISO 19734.
- Kaciga je namijenjena samo za lasersko zavarivanje.

1.3 Sigurnosne napomene za laserske zaštitne naočale

- Preporuke za uporabu laserskih zaštitnih naočala možete pronaći u odgovarajućim normama ili informaciji DGUV-a 203-042.
- Kako bi se ispravno odabrale laserske zaštitne naočale, uvijek morate uključiti osobu ovlaštenu za zaštitu od laserskog zračenja i morate provesti procjenu rizika.
- Sve osobe koje se nalaze u području opasnosti od lasera moraju nositi odgovarajuću zaštitu očiju.
- Laserske zaštitne naočale služe za zaštitu očiju od slučajnog izravnog udara laserske zrake. One nisu prikladne za izravno gledanje u lasersku zraku. Nisu dopuštene ni u cestovnom prometu.
- Granične vrijednosti i testovi otpornosti temelje se na maksimalnom razdoblju izloženosti od 5 s.
- Reflektirajući filtri osiguravaju standardnu zaštitu u rasponu kuta od +/- 30°.

- Prije uporabe treba provjeriti da laserske zaštitne naočale imaju zaštitno djelovanje koje odgovara laseru.
- Opasnost također nastaje zbog difuzno ili izravno reflektiranog laserskog zračenja uzrokovanog nagibom ili pogrešnim poravnavanjem optičkih komponenti kao i na laserskim zaštitnim naočalama s reflektirajućim slojevima.
- Laserske zaštitne naočale moraju se prije svake uporabe provjeriti radi mogućih oštećenja i ispravnog prijanjanja.
- Laserske zaštitne naočale štite samo u području prekrivanja.
- Stakla i laminacije s oštećenjima, ogrebotinama i promjenama boje moraju se zamijeniti ili provjeriti.
- Zaprljani refleksijski filtri mogu smanjiti zaštitni učinak i stoga ih je potrebno očistiti prije uporabe.

1.4 Specifične sigurnosne napomene



OPASNOST

Teške ozljede očiju i kože laserskim zračenjem

- ▶ Upotrebljavajte kacigu za zavarivanje u skladu s namjenom.
- ▶ Obvezno nosite zaštitnu odjeću.



UPOZORENJE

Alergijske reakcije na koži zbog čestica i tvari

- ▶ Upotrebljavajte kacigu za zavarivanje u skladu s namjenom.
- ▶ Obvezno nosite zaštitnu odjeću.



UPOZORENJE

Teške ozljede zbog nepridržavanja sigurnosnih i temperaturnih razreda

- ▶ Pridržavajte se svih oznaka sigurnosnog razreda. Mjerodavan je najniži sigurnosni razred svih upotrijebljenih komponenti.
- ▶ Za uporabu na ekstremnim temperaturama trebate paziti na odgovarajuću oznaku: FT, BT ili AT



UPOZORENJE

Ozljede očiju i kože uslijed topline i zračenja (UV, IR)

- ▶ Upotrebljavajte kacigu za zavarivanje u skladu s namjenom.
- ▶ Obvezno nosite zaštitnu odjeću.



UPOZORENJE

Ispod kacige za zavarivanje nosite naočale.

Izravan prijenos udarca na glavu

Ozljede glave i lica



OPREZ

Konstruktivske značajke kacige

Ograničenje vidnog polja

Smanjenje osjeta sluha i topline

Dodir kože s dijelom za glavu može kod osjetljivih ljudi izazvati alergijske reakcije.

Opasnost od udara o predmete ili osobe zbog velikog opsega (glave) (glava s kacigom)

1.5 Namjenska uporaba

Kaciga za zavarivanje prikladna je za sljedeće primjene:

- lasersko zavarivanje
- brušenje.

Zaštitna kaciga za zavarivanje smije se upotrebljavati samo za zavarivanje i brušenje, ne za neke druge primjene.

Proizvođač ne preuzima odgovornost ako se kaciga za zavarivanje ne upotrebljava u skladu s namjenom ili uputama za uporabu.

1.6 Simboli u ovom dokumentu



Pristajanje kacige



Održavanje i popravak

✓ Preduvjet

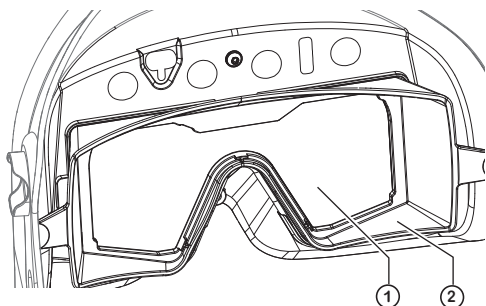
► Radni korak

⇒ Međurezultat

⇒ Rezultat

2 Opis proizvoda

Kaciga za zavarivanje pokrivalo je za glavu koje se tijekom određenih radova zavarivanja upotrebljava za zaštitu očiju, lica i vrata od opeklina, UV svjetlosti, iskri, infracrvene svjetlosti, laserske svjetlosti i topline. Kaciga se, ovisno o modelu, može kombinirati s industrijskom zaštitnom kacigom i/ili sustavom PAPR (eng. Powered Air Purifying Respirator, hr. respirator za pročišćavanje zraka).



1 Zaštitna kasetna protiv odsjaja

2 Okvir za zaštitu od lasera

Funkcije

- Pasivni filtar: UV svjetlost
- Pasivni filtar: IR svjetlost
- Pasivni filtar: laserska svjetlost
- Percepcija boja

2.1 Tehnički podatci

Zaštita od laserskog zračenja u skladu s EN 207	
Oči: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE	
Lice: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Zaštita od UV/IR zračenja u skladu s ISO 19818-1	
Oči: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3 ISO 19818-1 OS CE	
Lice: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3 ISO 19818-1 OS E CE	
Zaštita od UV/IR zračenja	Minimalna zaštita
Težina	Bez PAPR-a: 605 g / 21,3 oz PAPR: 775 g / 27,3 oz

Radna temperatura	–10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F
Temperatura skladištenja	–20 °C – 70 °C / –4 °F – 158 °F
Odobrenja	CE, UKCA, ispunjava zahtjeve ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Dodatne oznake za verziju PAPR (prijavljeno tijelo CE 1024)	EN12941 (TH3 u kombinaciji s e3000X) EN14594 (razred 3B u kombinaciji s dovodnim zrakom)

3 Rukovanje

3.1 Namještanje pristajanja kacige

! NAPOMENA

Opasnost od loma poluge

- Pri namještanju razmaka između očiju i kacige samo lagano pritisnite polugu prema naprijed.

- Namještanje trake za glavu **A** ► [88]
- Otpuštanje trake za glavu **B** ► [88]
- Namještanje udaljenosti između očiju i kacige **C** ► [88]
- Namještanje nagiba kacige **D** ► [89]

3.2 PAPR filtarski respirator s upuhivanjem (opcionalno)

- Pričvršćivanje PAPR crijeva za zrak **E** ► [89]
- Odvajanje PAPR crijeva za zrak **F** ► [89]
- Pričvršćivanje PAPR crijeva za zrak na držač **G** ► [89]
- Pozicioniranje PAPR zaštite lica **H** ► [90]
- Namještanje PAPR dovoda zraka **I** ► [90]

4 Otklanjanje smetnji

Problem	Rješenje
Loša vidljivost	► Očistite prednje staklo ili zaštitnu kasetu protiv odsjaja J ► [90] ► Povećajte okolnu svjetlost
Kaciga za zavarivanje klizi	► Namještanje trake za glavu A ► [88]

5 Popravak

! NAPOMENA

Oštećenje/ogrebotine prozirnih stakala

- Nemojte upotrebljavati jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkohol ili sredstva za čišćenje koja sadržavaju abrazivne sastojke.
- Prozirna stakla čistite samo vlažnom krpom.
- Zamijenite ogrebeno ili oštećeno prozirna stakla.

- Čišćenje i dezinfekcija **J** ► [90]
- Zamjena prednjeg stakla **K** ► [90]
- Zamjena okvira za zaštitu od lasera **L** ► [91]
- NAPOMENA! Vijke pritegnite s maks. 4 Nm.**
- Zamjena jastučica za nos **M** ► [91]
- Zamjena trake za glavu **N** ► [91]
- Zamjena jastučica za udobnost **O** ► [92]
- Zamjena PAPR zaštite lica **P** ► [92]

6 Vijek trajanja

Proizvod nema rok trajanja. Može se upotrebljavati sve dok nema vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili kvara.

7 Zbrinjavanje

Kacige, uređaji za dovod svježeg zraka (sustav PAPR), punjači, baterije / punjive baterije, dodatci i ambalaža ne smiju se odlagati zajedno s kućanskim otpadom. Oni se moraju reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Pritom se moraju poštovati važeći nacionalni propisi. Prije nego na ekološki prihvatljiv način reciklirate/zbrinete baterije / punjive baterije, morate ih isprazniti.

8 Jamstvo i odgovornost

Za jamstvene uvjete pogledajte informacije koje je dostavila nacionalna prodajna organizacija proizvođača. Dodatne informacije o tome možete dobiti od svoje ovlaštene specijalizirane trgovine. Jamstvo se odobrava samo za greške u materijalu i proizvodnji. U slučaju oštećenja uslijed nestručne uporabe, neovlaštene intervencije ili uporabe koju proizvođač nije predvidio, jamstvo i odgovornost prestaju. Osim toga, jamstvo i odgovornost prestaju ako se upotrebljavaju rezervni dijelovi koje nije prodao proizvođač.

9 Pravne napomene

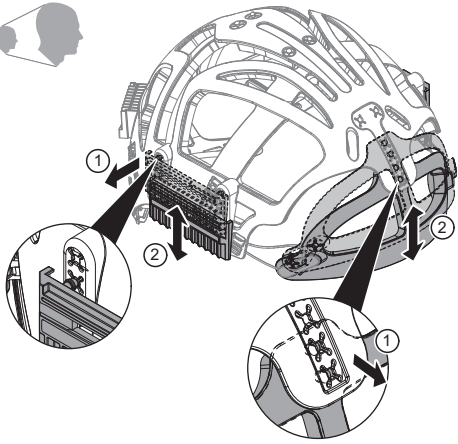
Ovaj dokument u skladu je sa zahtjevima Uredbe EU 2016/425, točka 1.4 Dodatka II.

10 Izjava o sukladnosti

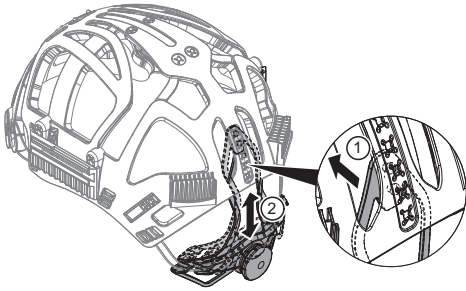
Pogledajte internetsku adresu na posljednjoj stranici.

A

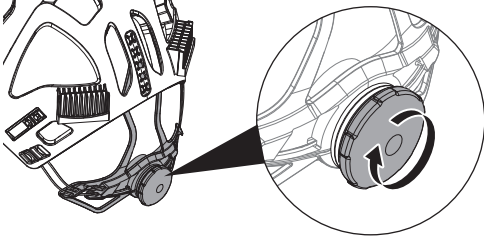
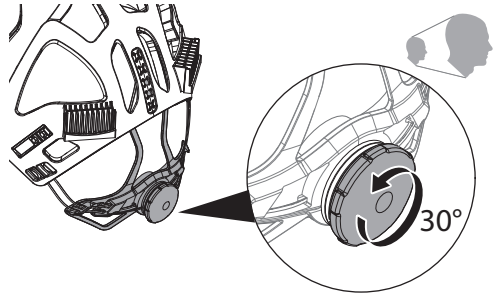
1.



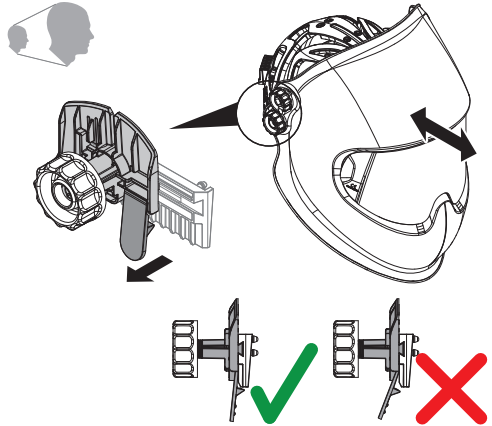
2.



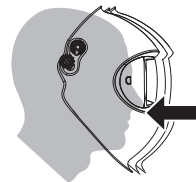
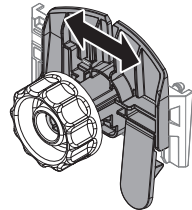
3.

**B****C**

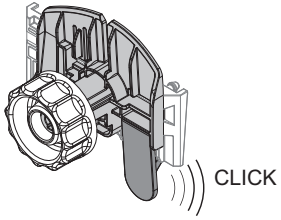
1.



2.

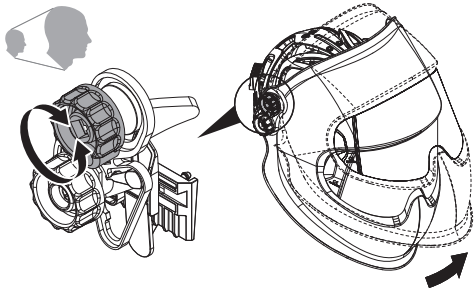


3.

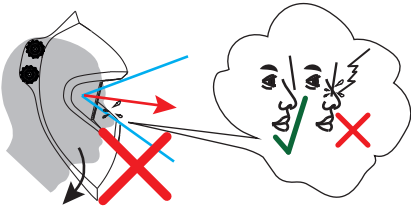


D

1.

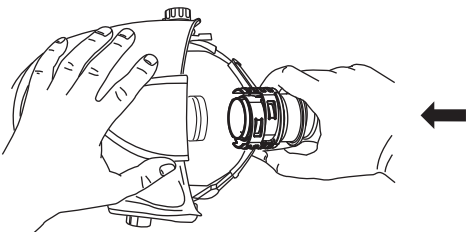


2.

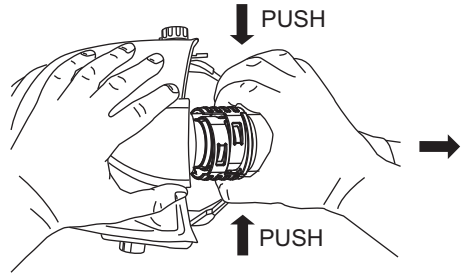


↪ M ▶ [91]

E

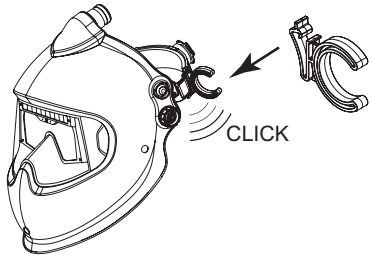


F

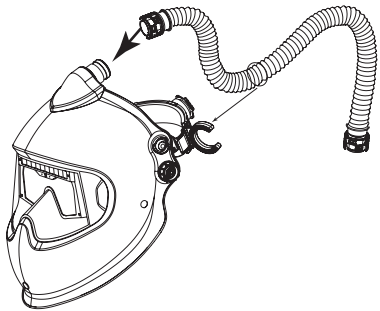


G

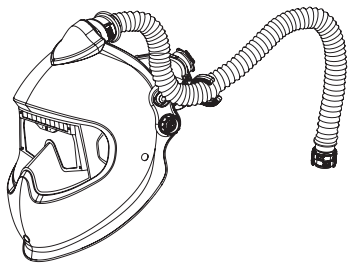
1.



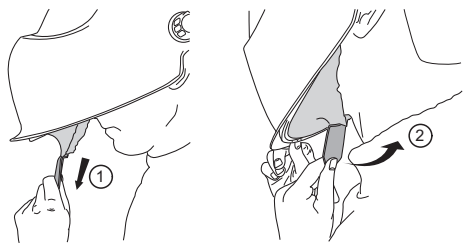
2.



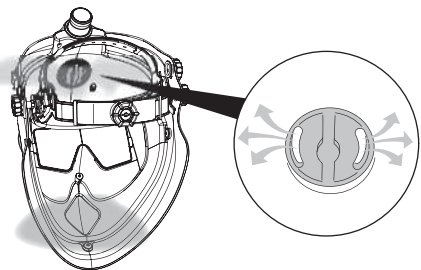
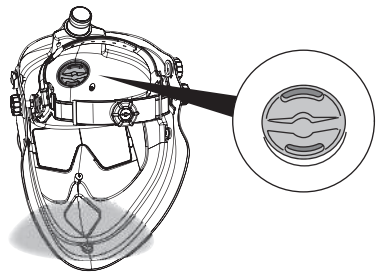
↪



H

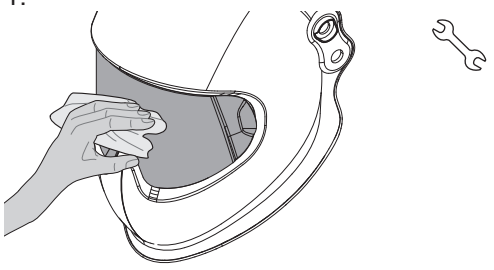


I

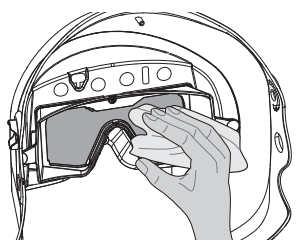


J

1.

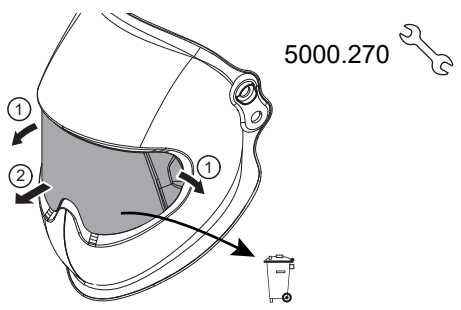


2.

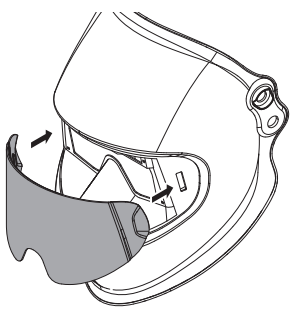


K

1.



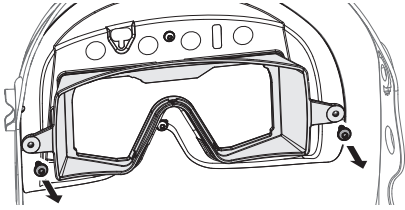
2.



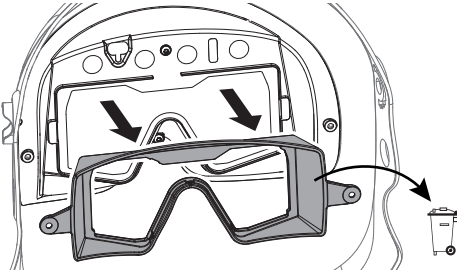
L✓ **N** ▶ [91]

1.

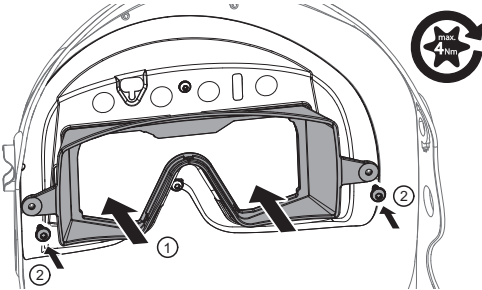
5003.320



2.

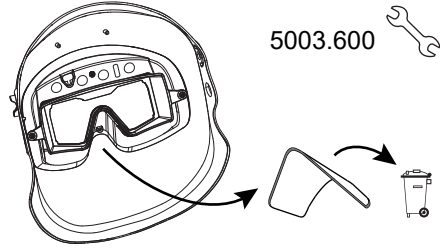


3.

**M**

1.

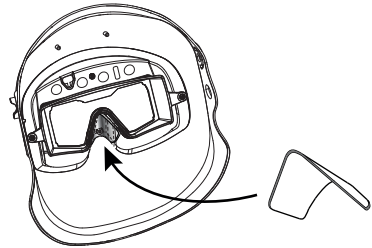
5003.600



2.

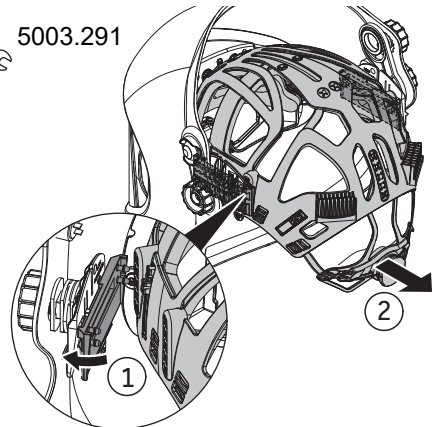


3.

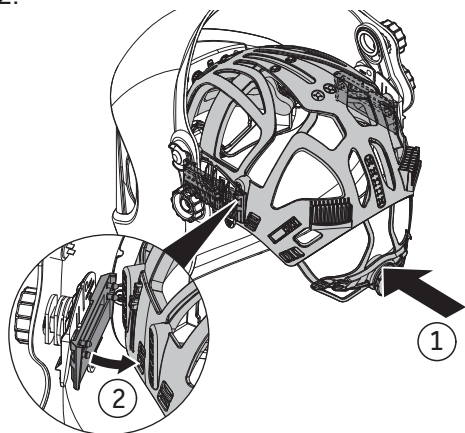
**N**

1.

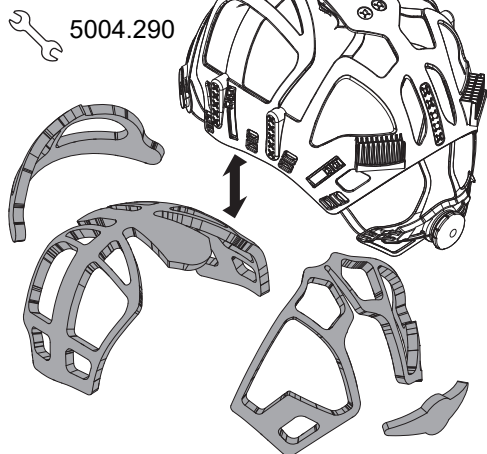
5003.291



2.

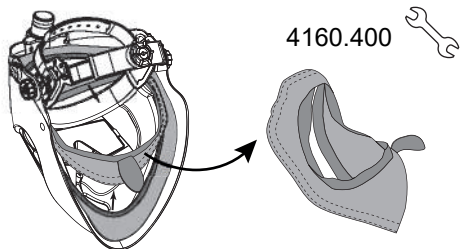


O

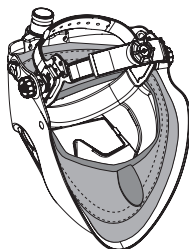
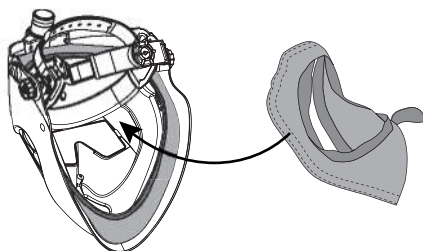


P

1.



2.



optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

1883 

Notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
73430 Aalen
Germany

PAPR version only

 1024

Notified body 1024
Occupational Safety Research
Institute
Jeruzalémská 1283/9
110 00 Praha 1
Czech Republic



Complies with ANSI Z87.1,
AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

Serial No.	Numer seryjny	Număr de serie
Seriennummer	Výrobní číslo	Seerianumber
Número de série	Серийный номер	Serijos numeris
Numero seriale	序列号	Sērijas numurs
Seriennummer	Sorozatszám	Serijski broj
Número de serie	Seri numarası	
Número de série	製造番号	
Seriennummer	Αριθμός σειράς	
Sarjanumero	Сериен номер	
Seriennummer	Serijska številka	
Seriennummer	Sériové číslo	

Date of sale	Data sprzedazy	Data vânzării
Verkaufsdatum	Datum prodeje	Müügikuupäev
Date d'achat	Дата продажи	Pardavimo data
Data di vendita	销售日期	Pārdošanas datums
Försäljningsdatum	Értékesítés dátuma	Datum prodaje
Fecha de venta	Satış tarihi	
Data de venda	発売日	
Verkoopdatum	Ημερομηνία πώλησης	
Myyntipäiväys	Дата на продажбата	
Salgsdato	Datum prodaje	
Salgsdato	Dátum predaja	

Retailer stamp	Forhandlerstempel	Печат на търговеца
Händlerstempel	Forhandlerstempel	Žig prodajalca
Tampon du revendeur	Pieczętka sprzedawcy	Pečiatka predajcu
Timbro del rivenditore	Razítko prodajce	Štampilá distributor
Återförsäljarens stämpel	Печать дилера	Edasimüüja pitsat
Sello del distribuidor	经销商印章	Pardavėjo antspaudas
Carimbo do revendedor	Márkakereskedő bélyegzője	Tirgotāja zīmogs
Stempel dealer	Tüccarın kaşesi	Žig trgovca
Jälleenmyyjän leima	取扱業者印	
	Σφραγίδα εμπόρου	



visit our homepage
<https://www.optrel.com>



9610.809.00

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>